

# SIEMENS

Gebrauchs- und  
Montageanweisung

Operating and  
installation instructions

Mode d'emploi et  
notice de montage

Gebruiksaanwijzing en  
montagevoorschrift

Istruzioni d'uso  
e per il montaggio

Instrucciones de uso  
y de montaje

Instruções de serviço  
e de montagem

de

en

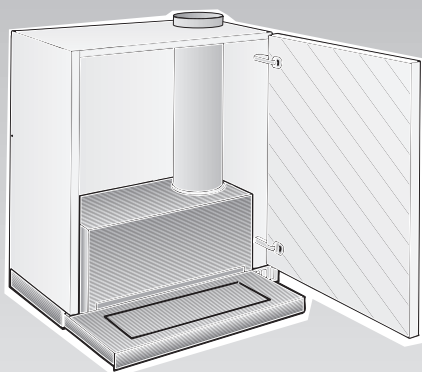
fr

nl

it

es

pt



LI 12530

**de** Seite 3–15

**en** page 16–28

**fr** page 29–41

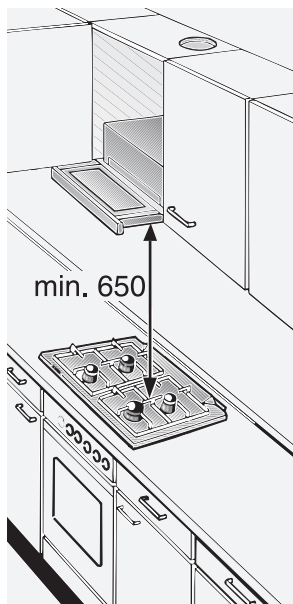
**nl** pagina 42–54

**it** pagina 55–67

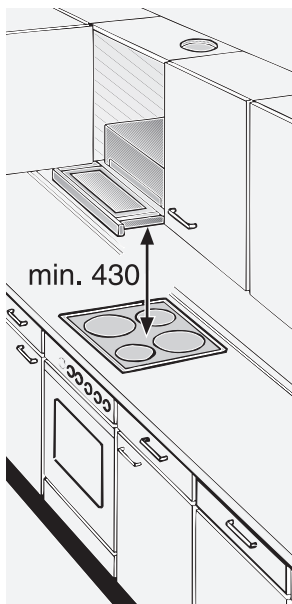
**es** página 68–80

**pt** página 81–93

Abb. 1  
GAS  
GAZ  
KAASU  
GASS

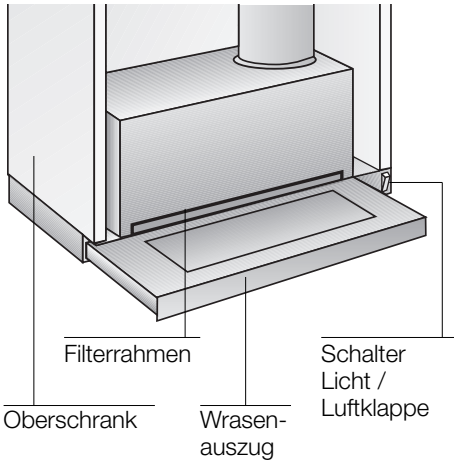


ELEKTRO  
ELECTR.  
ELETT.  
EL.



# Gebrauchsanleitung

## Gerätebeschreibung



## Abluftbetrieb

- Ein zentrales Lüftungssystem saugt den Küchendunst an und leitet ihn durch den Fettfilter in Freie. Dazu muss das Lüftungssystem im Gebäude in Betrieb sein und eine Luftklappe in der Dunstabzugshaube geöffnet werden.
- Der Fettfilter nimmt die fettigen Bestandteile des Küchendunstes auf.
- Die Küche bleibt weitgehend frei von Fett und Geruch.

**Bei Abluftbetrieb der Dunstabzugshaube und gleichzeitigem Betrieb schornsteinabhängiger Feuerungen** (wie z. B. Gas-, Öl- oder Kohleheizgeräte, Durchlauferhitzer, Warmwasserbereiter) **muss für ausreichend Zuluft gesorgt werden**, die von der Feuerstätte zur Verbrennung benötigt wird.

## Abluftbetrieb

Ein gefahrloser Betrieb ist möglich, wenn der Unterdruck im Aufstellraum der Feuerstätte von 4 Pa (0,04 mbar) nicht überschritten wird.

Dies kann erreicht werden, wenn durch nicht verschließbare Öffnungen, z. B. in Türen, Fenstern und in Verbindung mit Zuluft-/Abluftmauerkasten oder durch andere techn. Maßnahmen, wie gegenseitige Verriegelung o. ä., die Verbrennungsluft nachströmen kann.

**Bei nicht ausreichender Zuluft besteht Vergiftungsgefahr durch zurückgesaugte Verbrennungsgase.**

Ein Zuluft-/Abluftmauerkasten allein stellt die Einhaltung des Grenzwertes nicht sicher.

Anmerkung: Bei der Beurteilung muss immer der gesamte Lüftungsverbund der Wohnung beachtet werden. Bei Betrieb von Kochgeräten, z. B. Kochmulde und Gas-herd wird diese Regel nicht angewendet.

## Störungen

Bei eventuellen Rückfragen oder Störungen, Kundendienst anrufen.

(Siehe Kundendienststellenverzeichnis).

Prüfen Sie vorher, ob das zentrale Lüftungssystem im Gebäude in Betrieb ist und die Luftklappe in der Dunstabzugshaube geöffnet ist.

Bei Anruf bitte angeben:

E-Nr.	FD
-------	----

Tragen Sie die Nummern in obige Felder ein. Die Nummern sind auf dem Typenschild, nach Abnahme der Fettfilter, im Innenraum der Dunstabzugshaube zu finden.

## Vor dem ersten Benutzen

### Wichtige Hinweise:

- ❑ Diese Gebrauchsanleitung gilt für mehrere Geräte-Ausführungen. Es ist möglich, dass einzelne Ausstattungsmerkmale beschrieben sind, die nicht auf Ihr Gerät zutreffen.
- ❑ Diese Dunstabzugshaube entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.

**Reparaturen** dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden.

**Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.**

⚠ Ist das Gerät beschädigt, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.

⚠ Anschluss und Inbetriebnahme dürfen nur von einem Fachmann durchgeführt werden.

⚠ Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdung zu vermeiden.

⚠ Verpackungsmaterial ordnungsgemäß entsorgen (siehe Montageanleitung).

⚠ Diese Dunstabzugshaube ist nur für den Betrieb in Haushalten bestimmt.

⚠ Dunstabzugshaube nur mit eingesetzten Lampen betreiben.

⚠ Defekte Lampen sollten sofort ersetzt werden, um Überlastung der restlichen Lampen zu vermeiden.

⚠ Dunstabzugshaube nie ohne Fettfilter betreiben.

⚠ Überhitzte Fette oder Öle können sich leicht entzünden. Darum Speisen mit Fetten oder Ölen, z. B. Pommes frites, nur unter Aufsicht zubereiten.

⚠ Unter der Dunstabzugshaube nicht flambieren.

! Brandgefahr am Fettfilter durch aufsteigende Flammen.

- ❑ Bevor Sie das neue Gerät benutzen, lesen Sie bitte sorgfältig die Gebrauchsanleitung. Sie enthält wichtige Informationen für Ihre Sicherheit sowie zum Gebrauch und zur Pflege des Gerätes.
- ❑ Bewahren Sie die Gebrauchs- und Montageanleitung ggf. für einen Nachbesitzer gut auf.

⚠ Die Kochstellen müssen immer mit Kochgeschirr abgedeckt sein.

⚠ Über einer Feuerstätte für feste Brennstoffe (Kohle, Holz und dgl.) ist der Betrieb der Dunstabzugshaube nur bedingt gestattet (siehe Montageanleitung).


### Gas-Kochmulden / Gas-Herde

⚠ Betreiben Sie nicht alle Gas-Kochstellen gleichzeitig über längere Zeit (max. 15 Minuten) bei höchster Wärmebelastung, sonst besteht Verbrennungsgefahr bei Berührung der Gehäuseoberflächen bzw. Gefahr der Beschädigung der Dunstabzugshaube. Beim Betrieb der Dunstabzugshaube über einem Gas-Kochfeld muss bei gleichzeitigem Betreiben von drei oder mehr Gas-Kochstellen die Haube in der Maximalstufe betrieben werden.

---

## Bedienen der Dunstabzugshaube

---

 Der Küchendunst wird am wirkungsvollsten beseitigt durch:

- Öffnen der Luftklappe**  
bei Kochbeginn.
- Schliessen der Luftklappe**  
erst einige Minuten nach Kochende.

### Luftklappe öffnen:



1. Schalter auf **I**.
2. Wrasenauszug ausziehen.

### Luftklappe schliessen:

- Wrasenauszug bis Anschlag einschieben.

**Hinweis:** Beim erneuten Ausziehen des Wrasenauszuges wird die Luftklappe wieder geöffnet.

### Beleuchtung:



**Aus**

**Ein**

**Hinweis:** Die Beleuchtung kann zu jeder Zeit verwendet werden, auch wenn der Wrasenauszug eingeschoben ist.

## Filter und Wartung

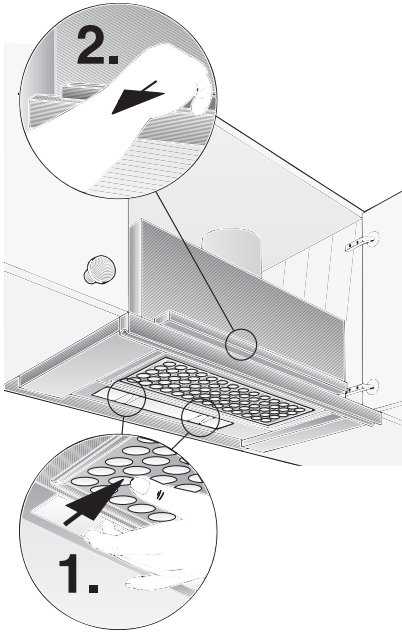
Zur Aufnahme der fettigen Bestandteile des Küchendunstes können verschiedene Fettfilter eingesetzt werden.

Um den Fettfilter austauschen zu können, muß der Filterrahmen abgenommen werden.

### Aus- und Einbauen des Filterrahmens:

#### Ausbauen:

1. Schranktüre öffnen.
2. Filterrahmen an den Griffmulden im Schauglas nach vorne schieben und dann von vorne ganz herausziehen.



#### Einbauen:

1. Filterrahmen an Gehäuse ansetzen und ganz einschieben.
2. Schranktüre schließen.

### Vlies-Fettfilter:

Die Filtermatte besteht aus schwer entflammablem Material.

#### Achtung:

Bei zunehmender Sättigung mit fetthaltigen Rückständen erhöht sich die Entflammbarkeit und die Funktion der Dunstabzugshaube kann beeinträchtigt werden.

#### Wichtig:

Durch rechtzeitiges Austauschen des Vlies-Fettfilters wird der Brandgefahr vorgebeugt, die durch Hitzestau beim Frittieren oder Braten entstehen kann.

### Austauschen des Vlies-Fettfilters:

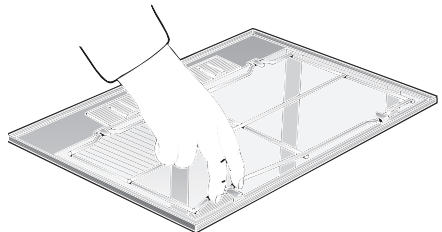
- Bei normalem Betrieb (täglich 1 bis 2 Stunden) muss der Vlies-Fettfilter nach 8 bis 10 Wochen ausgetauscht werden.
- Bei bedrucktem Vlies-Fettfilter spätestens dann, wenn die farbige Bedruckung zerfließt.
- Nur Originalfilter verwenden.** Dadurch werden die Sicherheitsvorschriften eingehalten und eine optimale Funktion gewährleistet.

### Entsorgung des alten Vlies-Fettfilters:

- Vlies-Fettfilter enthalten keine Schadstoffe. Sie sind kompostierbar und können als Bio-Müll entsorgt werden.

### Aus- und Einhängen des Vlies-Fettfilters:

1. Drahtgitter abnehmen.
2. Vlies-Fettfilter austauschen.
3. Drahtgitter wieder einsetzen.



### **Metall-Fettfilter:**

Die Filtermatte besteht aus unbrennbarem Metall.

### **Achtung:**

Bei zunehmender Sättigung mit fetthaltigen Rückständen erhöht sich die Entflammbarkeit und die Funktion der Dunstabzugshaube kann beeinträchtigt werden.

### **Wichtig:**

Durch rechtzeitiges Reinigen der Metall-Fettfilter wird der Brandgefahr vorgebeugt, die durch Hitzestau beim Frittieren oder Braten entstehen kann.

### **Reinigen des Metall-Fettfilters:**

Bei normalem Betrieb (täglich 1 bis 2 Stunden) müssen die Metall-Fettfilter nach 8 bis 10 Wochen gereinigt werden.

- Das Reinigen kann in der Geschirrspülmaschine erfolgen. Dabei ist eine leichte Verfärbung möglich.

### **Wichtig:**

Stark gesättigte Metall-Fettfilter nicht zusammen mit Geschirr reinigen.

- Beim Reinigen von Hand, Filtermatte in heißer Spüllauge mehrere Stunden einweichen. Danach abbürsten, gut ausspülen und abtropfen lassen.
- Nur Originalfilter verwenden.** Dadurch wird eine optimale Funktion gewährleistet.

### **Aus- und Einbauen des Metall-Fettfilters:**

Siehe Aus- und Einbauen des Vliesfettfilters.

## Reinigen und Pflegen

### Dunstabzugshaube durch Ziehen des Netzsteckers bzw. Ausschalten der Sicherung stromlos machen.

⚠ Dunstabzugshaube nicht mit kratzenden Schwämmen und nicht mit sand-, soda-, säure- oder chloridhaltigen Putzmitteln reinigen!

#### Hinweise:

- Beim Reinigen des Innenraumes keinen Druck auf die Luftklappe ausüben.
- Die Luftklappe darf nicht von Hand bewegt werden.
- Zum Reinigen der Dunstabzugshaube heiße Spüllauge oder mildes Fensterputzmittel verwenden.
- Kratzen Sie angetrocknete Verschmutzung nicht ab, sondern weichen Sie diese mit einem feuchten Tuch auf.
- Beim Reinigen der Fettfilter die zugänglichen Gehäuseteile von abgelagertem Fett reinigen. Dadurch wird der Brandgefahr vorgebeugt und die optimale Funktion bleibt erhalten.

⚠ Die Bedientasten nur mit milder Spüllauge und einem weichen, feuchten Tuch reinigen.  
Keinen Edelstahlreiniger für die Bedientasten verwenden.

#### Edelstahloberflächen:

- Verwenden Sie einen milden nicht scheuernden Edelstahlreiniger.
- Reinigen Sie nur in Schliffrichtung.
- Wir empfehlen unseren Edelstahlreiniger Nr. 461731.  
Bestell-Adresse siehe beiliegendes Service-Heft.

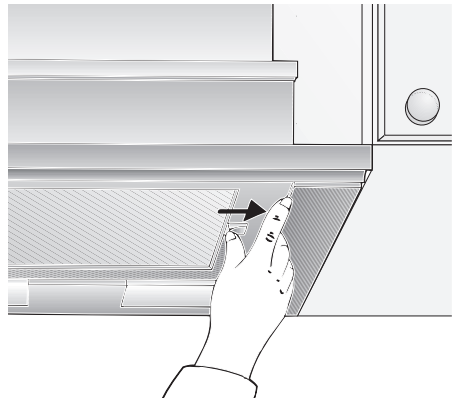
#### Aluminium-, Lack- und Kunststoffoberflächen:

- Keine trockenen Tücher verwenden.
- Verwenden Sie ein mildes Fensterreinigungsmittel.
- Keine aggressiven, säure- oder laugenhaltigen Reiniger verwenden.

#### Beachten Sie die Garantiebestimmungen im beiliegenden Service-Heft.

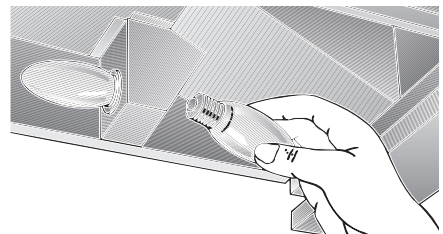
### Bei Geräten mit Glasplatte im Wrasenzug:

- Die Glasplatte ist einfach abnehmbar und kann in der Geschirrspülmaschine gereinigt werden.
- Zum Abnehmen die Laschen nach außen schieben.



## Auswechseln der Lampe

1. Dunstabzugshaube ausschalten und durch Ziehen des Netzsteckers oder Ausschalten der Sicherung stromlos machen.
2. Wrasenzug ausziehen und den Filterrahmen abnehmen.
3. Lampen austauschen.  
(Handelsübliche Kerzenlampen max. 40 Watt, Sockel E 14).



4. Filterrahmen wieder einsetzen.
5. Netzstecker wieder einstecken oder Sicherung einschalten.



# Montageanleitung:

---

## Wichtige Hinweise

---

⚠ Altgeräte sind kein wertloser Abfall. Durch umweltgerechte Entsorgung können wertvolle Rohstoffe wiedergewonnen werden.  
Bevor Sie das Altgerät entsorgen, machen Sie es unbrauchbar.

⚠ Ihr neues Gerät wurde auf dem Weg zu Ihnen durch die Verpackung geschützt. Alle eingesetzten Materialien sind umweltverträglich und wieder verwertbar. Bitte helfen Sie mit und entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

⚠ Die Dunstabzugshaube ist nur für Abluftbetrieb verwendbar.

⚠ Die Dunstabzugshaube immer über der Mitte der Kochstellen anbringen.

⚠ Mindestabstand zwischen Elektrokochstellen und Unterkante der Dunstabzugshaube: **430 mm**, Abb. 1.

⚠ Über einer Feuerstätte für feste Brennstoffe, von der eine Brandgefahr (z. B. Funkenflug) ausgehen kann, ist die Montage der Dunstabzugshaube nur dann zulässig, wenn die Feuerstätte eine **geschlossene nicht abnehmbare Abdeckung** hat und die länderspezifischen Vorschriften eingehalten werden. Diese Einschränkung gilt nicht für Gas-Herde und Gas-Mulden.

⚠ Je kleiner der Abstand zwischen Dunstabzugshaube und Kochstellen desto größer ist die Möglichkeit, dass sich durch aufsteigenden Wasserdampf unten an der Dunstabzugshaube Tropfen bilden können.

### Zusätzliche Hinweise bei Gas-Kochgeräten:

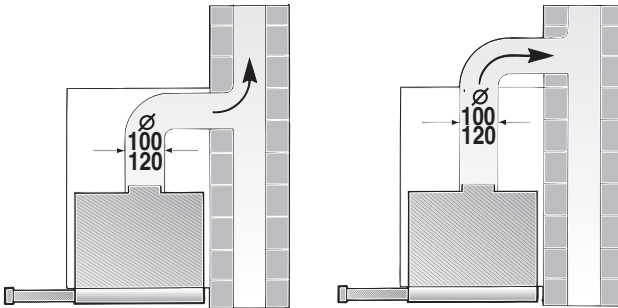
⚠ Bei der Montage von Gaskochstellen sind die national einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen (z. B. in Deutschland: Technische Regeln Gasinstallation TRGI) zu beachten.

⚠ Es müssen die jeweils gültigen Einbauvorschriften und die Einbauhinweise der Gas-Gerätehersteller beachtet werden.

⚠ Die Dunstabzugshaube darf nur an einer Seite neben einem Hochschrank oder einer hohen Wand eingebaut werden. Abstand mind. 50 mm.

⚠ Mindestabstand bei Gas-Kochstellen zwischen Oberkante Topfträger und Unterkante der Dunstabzugshaube: **650 mm**, Abb. 1.

### Abluftbetrieb



Ein zentrales Lüftungssystem saugt den Küchendunst an und leitet ihn durch den Fettfilter in Freie.

Dazu muss das Lüftungssystem im Gebäude in Betrieb sein und eine Luftklappe in der Dunstabzugshaube geöffnet werden.

☞ Die Abluft darf weder in einen in Betrieb befindlichen Rauch- oder Abgaskamin noch in einen Schacht, welcher der Entlüftung von Aufstellräumen von Feuerstätten dient, abgegeben werden.

**Bei der Ableitung von Abluft sind die behördlichen und gesetzlichen Vorschriften (z. B. Landesbauordnungen) zu beachten.**

Bei Abführung der Luft in nicht in Betrieb befindliche Rauch- oder Abgaskamine ist die Zustimmung des zuständigen Schornsteinfegermeisters einzuholen.

☞ **Bei Abluftbetrieb der Dunstabzugshaube und gleichzeitigem Betrieb schornsteinabhängiger Feuerungen** (wie z. B. Gas-, Öl- oder Kohleheizgeräte, Durchlauferhitzer, Warmwasserbereiter) **muss für ausreichend Zuluft gesorgt werden**, die von der Feuerstätte zur Verbrennung benötigt wird.

Ein gefahrloser Betrieb ist möglich, wenn der Unterdruck im Aufstellraum der Feuerstätte von 4 Pa (0,04 mbar) nicht überschritten wird.

Dies kann erreicht werden, wenn durch nicht verschließbare Öffnungen, z. B. in Türen, Fenstern und in Verbindung mit Zuluft-/Abluftmuerkasten oder durch andere techn. Maßnahmen, wie gegenseitige Verriegelung o. ä., die Verbrennungsluft nachströmen kann.

**Bei nicht ausreichender Zuluft besteht Vergiftungsgefahr durch zurückgesaugte Verbrennungsgase.**

Anmerkung: Bei der Beurteilung muss immer der gesamte Lüftungsverbund der Wohnung beachtet werden. Bei Betrieb von Kochgeräten, z. B. Kochmulde und Gasherd wird diese Regel nicht angewendet.

## Vor der Montage

### Optimale Leistung der Dunstabzugshaube:

- ❑ Kurzes, glattes Abluftrrohr.
- ❑ Möglichst wenig Rohrbögen.
- ❑ Möglichst große Rohrdurchmesser (am besten  $\varnothing$  120 mm) und große Rohrbögen.

**Der Einsatz von langen, rauhen Ablufftrohren, vielen Rohrbögen oder kleineren Rohrdurchmessern führt zu einer Abweichung von der optimalen Luftleistung und gleichzeitig zu einer Geräuscherhöhung.**

- ❑ **Rundrohre:**  
**Wir empfehlen**  
Innendurchmesser **mind. 120 mm.**
- ❑ **Flachkanäle** müssen einen gleichwertigen Innenquerschnitt wie Rundrohre mit 100/120 mm Innendurchmesser haben.  
**Sie sollten keine scharfen Umlenkungen haben.**  
 $\varnothing$  100 mm ca. 78 cm<sup>2</sup>  
 $\varnothing$  120 mm ca. 113 cm<sup>2</sup>.

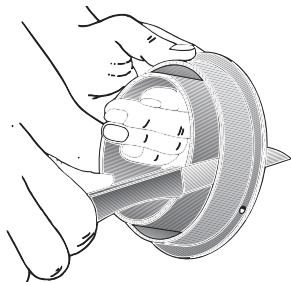
### Bei abweichenden Rohrdurchmessern:

- ❑ Dichtstreifen einsetzen.
- ❑ **Bei Abluftbetrieb** für ausreichend Zuluft sorgen.

### Anschluss Abluftrrohr:

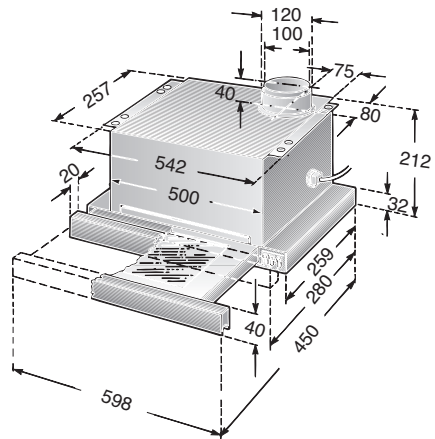
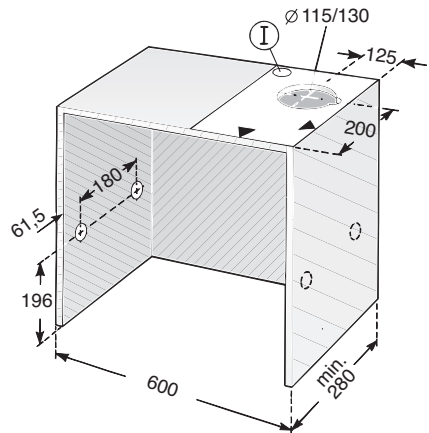
Rohrdurchmesser: 100 oder 120 mm.

- ❑ Beiliegenden Abluftstutzen einsetzen und bis Anschlag verdrehen.
- ❑ Bei Rohrdurchmesser 120 mm den inneren Teil des Abluftstutzens heraus-schneiden.



### Abluft nach oben:

- ❑ Dazu Öffnung in der Decke des Oberschranks, mit Auskerbung für Elektro-Anschlusskabel herstellen.  
– Schablone **I** liegt bei –.



### Abluft direkt nach hinten:

- innerhalb des Oberschranks –.
- ❑ Dazu Öffnung in der Rückwand des Oberschranks, mit Auskerbung für Elektro-Anschlusskabel herstellen.

## Vorbereiten Oberschrank

⚠ Auf Mindestabstand Kochstellen – Dunstabzugshaube von 650 mm (bei Gas-Kochstelle) bzw. 430 mm (bei Elektro-Kochstellen) achten.

**Diese Dunstabzugshaube** ist zum Einbauen in einen Oberschrank mit folgenden Abmessungen vorgesehen:

Breite: 600 mm

Tiefe: 280 bis 350 mm

Höhe: mind. 280 mm.

### Vorbereiten:

1. Schrankboden – falls vorhanden – entfernen.

⚠ Die Stabilität des Schrankes muss gewährleistet sein.

2. Je zwei Befestigungspunkte – rechts und links – an den Schrankinnenseiten anreißen und mit Stichel vorstechen.

Wenn gebohrt wird:

∅ 2 mm – max. 10 mm tief.

**Zum Anreißen der Befestigungspunkte beiliegende Schablone ② verwenden.**

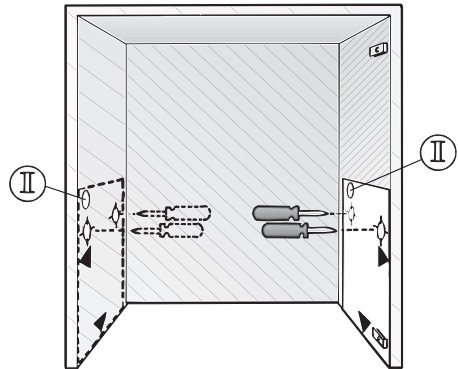
### Achtung:

- Die Befestigungspunkte auf der Schablone sind so festgelegt, dass eine 20 mm dicke Griffleiste korpusbündig montiert werden kann.
- Wird **keine Griffleiste** montiert, müssen die **Befestigungspunkte 20 mm nach vorne** versetzt werden.

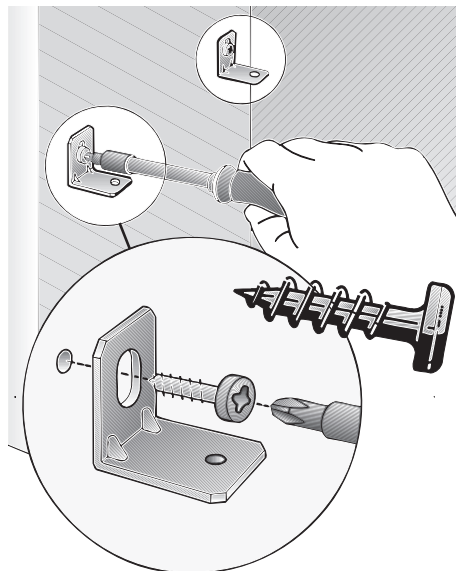
**Bei Schranktiefen von mehr als 280 mm** kann das Gerät nach hinten versetzt werden,

- ... wenn die Lichtleiste der Einbauküche nach hinten versetzt ist,
- ... wenn die Griffleiste mehr als 20 mm dick ist.

**Dazu die Befestigungspunkte entsprechend weiter nach hinten versetzen.**

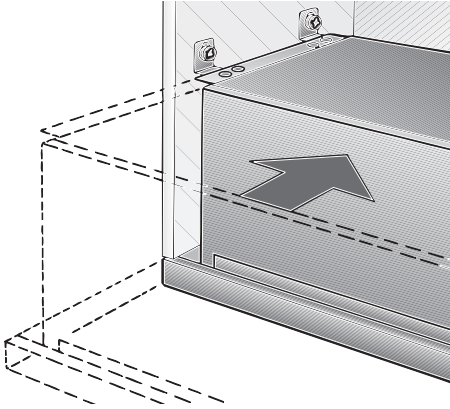


3. Die 4 beiliegenden Befestigungswinkel ausrichten und festschrauben.



## Einbauen in den Oberschrank

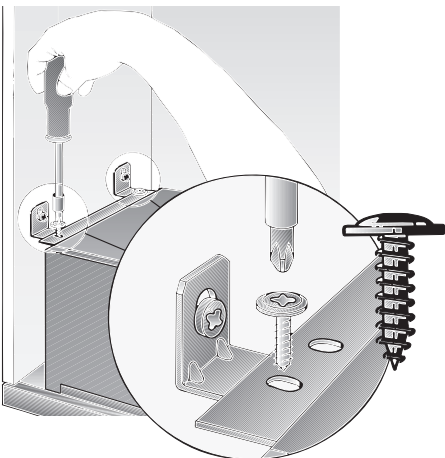
1. Schranktüre ausrichten, wenn Scharnier nach Einbau der Dunstabzugshaube nicht mehr zugänglich ist.
2. Dunstabzugshaube auf den Befestigungswinkeln aufsetzen und einschieben.



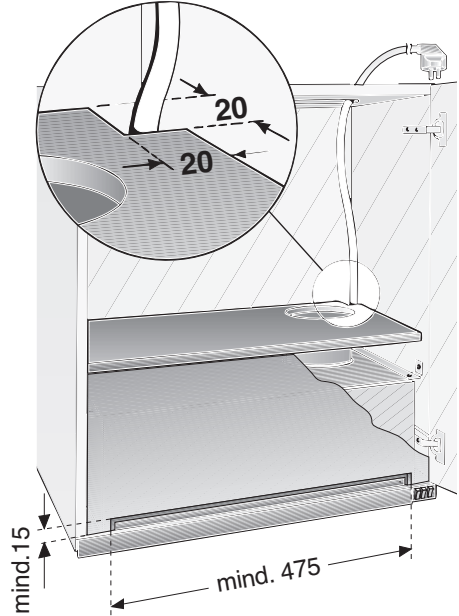
**Wichtig:** Die Dunstabzugshaube muss auf den 4 Befestigungswinkeln sicher aufliegen.

3. Beiliegende 4 Schrauben leicht eindrehen, Dunstabzugshaube ausrichten und festschrauben.

⚠ Kontrollieren, dass die Dunstabzugshaube fest im Schrank sitzt.



4. Unmittelbar über der Dunstabzugshaube einen Zwischenboden montieren. Öffnungen für die Rohrverbindung und für das Netzanschlusskabel vorsehen.

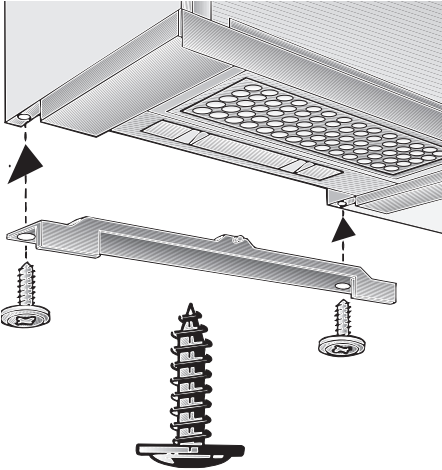


⚠ Ist der Zwischenboden fest eingebaut, müssen 4 Löcher so gebohrt werden, dass die 4 Befestigungsschrauben für die Dunstabzugshaube zugänglich sind.

5. Netzanschlusskabel durch die Öffnung im Oberschrank legen und die Rohrverbindung herstellen.
6. Elektrische Verbindung herstellen.
7. Wird an den Wrasenauszug **keine Griffleiste** montiert, müssen die 3 Löcher mit den beiliegenden Kappen verschlossen werden.

## Einbauen in den Oberschrank

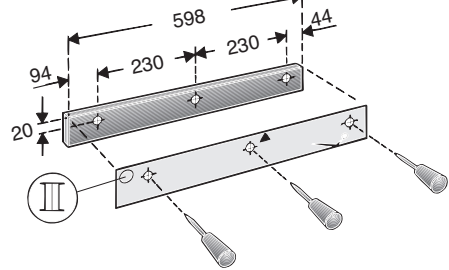
8. Wandabdeckung falls erforderlich auf das benötigte Maß kürzen (z. B. absägen) und an den Oberschrank festschrauben.



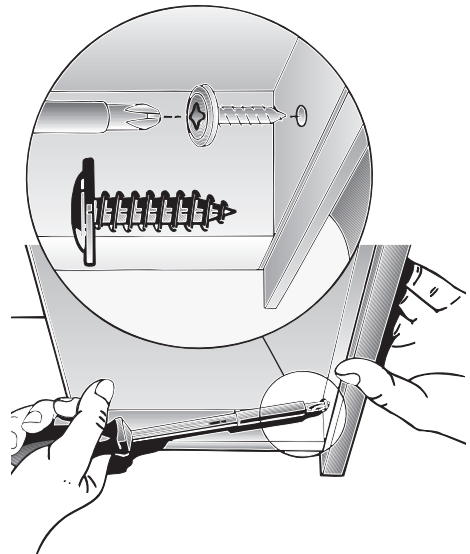
### Einbau einer Griffleiste:

- ❑ An den Wrasenauszug kann eine Griffleiste montiert werden.
- ❑ Die Griffleiste kann eine zum Küchenmöbel passende Holzleiste, oder eine als Sonderzubehör erhältliche Griffleiste sein (siehe Sonderzubehör in der Gebrauchsanweisung).

1. Mit beiliegender Schablone III die 3 Befestigungspunkte an der Griffleiste anreißern und mit Stichel vorstechen. Wenn gebohrt wird:  $\varnothing$  2 mm – max. 10 mm tief.



2. Griffleiste ausrichten und am Gerät mit den 3 beiliegenden Schrauben festschrauben.



---

## Einbauen in den Oberschrank

---

**Hinweis:** Das Gehäuse der Dunstabzugshaube kann innerhalb des Oberschranks verkleidet werden (z. B. mit Spanplatten).

**Dabei beachten:**

- Der Zwischenboden darf nicht auf das Gehäuse der Dunstabzugshaube aufgelegt werden.
- Die vordere Verkleidung nicht am Gehäuse befestigen.
- Zugänglichkeit für Filterwechsel und Kundendienst vorsehen.

**Gewicht: 6,0 kg.**

Konstruktionsänderungen im Rahmen der technischen Entwicklung bleiben vorenthalten.

---

## Elektrischer Anschluss

---

**Die Dunstabzugshaube** darf nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose angeschlossen werden. Die Schutzkontaktsteckdose möglichst direkt hinter der Kaminverblendung anbringen.

- Die Schutzkontaktsteckdose sollte über einen eigenen Stromkreis angeschlossen sein.
- Ist die Schutzkontaktsteckdose nach der Montage der Dunstabzugshaube nicht mehr zugänglich, muss eine Trennvorrichtung wie beim Festanschluss vorhanden sein.

**Bei erforderlichlichem Festanschluss:**

Die Dunstabzugshaube darf in jedem Fall nur durch einen beim zuständigen Elektrizitäts-Versorgungsunternehmen eingetragenen Elektro-Installateur angeschlossen werden.

Installationsseitig ist eine Trennvorrichtung vorzusehen. Als Trennvorrichtung gelten Schalter mit einer Kontaktöffnung von mehr als 3 mm und allpoliger Abschaltung. Dazu gehören LS-Schalter und Schütze.

**⚠** Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdung zu vermeiden.

**Elektrische Daten:**

Sie sind auf dem Typenschild nach Abnahme der Filterrahmen – im Innenraum des Gerätes – zu finden.

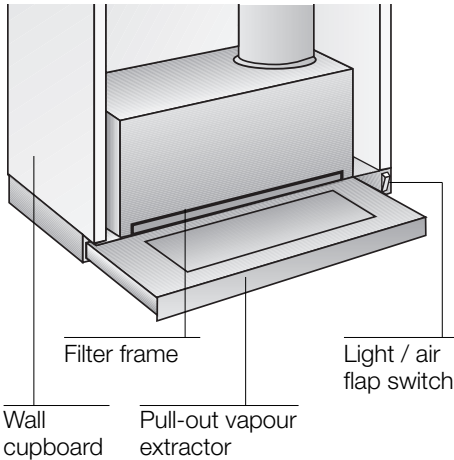
**⚠** Bei Reparaturen die Dunstabzugshaube generell stromlos machen.

**Länge der Anschlussleitung: 1,30 m.**

Diese Dunstabzugshaube entspricht den EG-Funkentstörbestimmungen.

## Instructions for use:

### Appliance description



### Exhaust-air mode

- A central ventilation system extracts kitchen vapours and passes them through the grease filter to the outside. For this to work the building's ventilation system must be operating and the air flap open in the extractor hood.
- The grease filter absorbs the solid particles in the kitchen vapours.
- The kitchen is kept almost free of grease and odours.

**🔧 When the extractor hood is operated in exhaust-air mode simultaneously with a different burner which also makes use of the same chimney** (such as gas, oil or coal-fired heaters, continuous-flow heaters, hot-water boilers) care must be taken to **ensure that there is an adequate supply of fresh air** which will be needed by the burner for combustion.

### Exhaust-air mode

Safe operation is possible provided that the underpressure in the room where the burner is installed does not exceed 4 Pa (0.04 mbar).

This can be achieved if combustion air can flow through non-lockable openings, e.g. in doors, windows and via the air-intake/exhaust-air wall box or by other technical measures, such as reciprocal interlocking, etc.

**If the air intake is inadequate, there is a risk of poisoning from combustion gases which are drawn back into the room.**

An air-intake/exhaust-air wall box by itself is no guarantee that the limiting value will not be exceeded.

Note: When assessing the overall requirement, the combined ventilation system for the entire household must be taken into consideration. This rule does not apply to the use of cooking appliances, such as hobs and ovens.

### If you encounter a problem

If you have any questions or if a fault occurs, please call Customer Service.

(See list of Customer Service representatives).

Check first whether the building's central ventilation system is operating and the air flap is open in the extractor hood.

When you call, please quote the following:

E-Nr.	FD
-------	----

Enter the relevant numbers into the box above. The E-Nr. (product no.) and FD (production date) are shown on the nameplate which can be seen inside the extractor hood after the filter frame has been detached.



---

## Before using for the first time

---

### Important notes:

- ❑ The Instructions for Use apply to several versions of this appliance. Accordingly, you may find descriptions of individual features that do not apply to your specific appliance.
- ❑ This extractor hood complies with all relevant safety regulations.

**Repairs** should be carried out by qualified technicians only.

**Improper repairs may put the user at considerable risk.**

- ⚠ Do not use the appliance if damaged.
- ⚠ The appliance may be connected to the mains by a qualified technician only.
- ⚠ The appliance is not intended for use by young children or infirmed persons without supervision.  
Young children should be supervised to ensure they do not play with the appliance.
- ⚠ If the connecting cable for this appliance is damaged, the cable must be replaced by the manufacturer or his customer service or a similarly qualified person in order to prevent serious injury to the user.
- ⚠ Dispose of packaging materials properly (see Installation instructions).
- ⚠ This extractor hood is designed for domestic use only.
- ⚠ Light bulbs must always be fitted when the extractor hood is in use.
- ⚠ Defective bulbs should be replaced immediately to prevent the remaining bulbs from overloading.
- ⚠ Never operate the extractor hood without a grease filter.
- ⚠ Overheated fat or oil can easily catch fire.  
If you are cooking with fat or oil, e.g. chips, etc., never leave the cooker unattended.

⚠ Do not flambé food directly under the extractor hood.

- ! Risk of grease filter catching fire due to flames.

- ❑ Before using your appliance for the first time, please read these Instructions for Use carefully. They contain important information concerning your personal safety as well as on use and care of the appliance.
- ❑ Please retain the operating and installation instructions for a subsequent owner.

⚠ The hotplates must always be covered with a utensil.

⚠ Restrictions apply to the use of the extractor hood over a solid-fuel burner (coal, wood, etc.). (See Installation instructions).


### Gas hobs / Gas cookers

⚠ Do not use all the gas hotplates simultaneously for a prolonged period (max. 15 minutes) at maximum thermal load, otherwise there is a risk of burns if the housing surfaces are touched or a risk of damage to the extractor hood. If the extractor hood is situated over a gas hob, operate the hood at maximum setting if three or more gas hotplates are operated simultaneously.

---

## How to operate the extractor hood

---

 The most effective method of removing vapours produced during cooking is to:

- Open the air flap**  
as soon as you begin cooking.
- Close the air flap**  
a few minutes after you have finished cooking.

### To open the air flap:



1. Switch to **I**.
2. Pull out the vapour extractor tray.

### To close the air flap:

- push in the vapour pullout to the stop.

**Note:** Removing the vapour pullout again opens the air flap.

### Light:



**OFF**

**ON**

**Note:** The light can be switched on at any time, including when the vapour extractor tray has been pushed back into the hood.

## Filters and maintenance

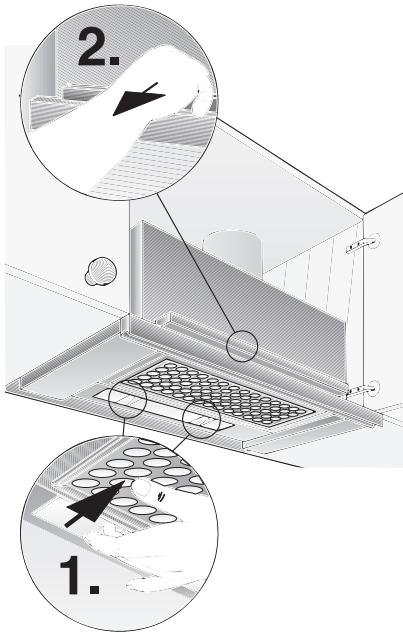
Various types of grease filter can be used to absorb the grease contained in the vapours produced during cooking.

The filter frame must be detached before the grease filter can be renewed.

### Detaching and re-attaching the filter frame:

#### Detaching the frame:

1. Open the cupboard door.
2. Place your fingers in the recessed grips in the inspection window, push the filter frame towards the front and then pull it all the way out.



#### Re-attaching the frame:

1. Insert the filter frame into the housing and push it in as far as it will go.
2. Close the cupboard door.

### Fleece grease filter:

The filter mat is made from material that is itself virtually non-inflammable.

#### Caution:

As it becomes more and more saturated with grease however, the filter becomes increasingly inflammable. The efficiency of the extractor hood can also be adversely affected.

#### Important:

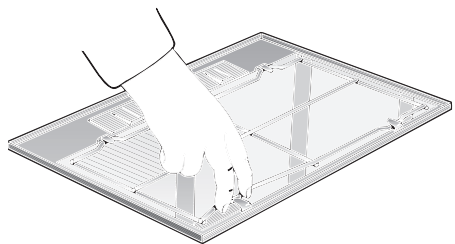
Renewing the fleece filter at appropriate intervals prevents the possibility of it catching fire as a result of a build-up of heat, such as occurs when deep-fat frying or roasting is taking place.

### Renewing the fleece filter:

- Under normal operating conditions (1 to 2 hours per day), the fleece filter will require replacing after 8 to 10 weeks.
- Printed fleece filters must be renewed no later than when the coloured printing has started to fade.
- Use only original replacement filters.** In so doing you will ensure that safety regulations are upheld and the extractor hood performs as effectively as possible.

### Removing/inserting the fleece filter:

1. Remove the wire frame.
2. Exchange the fleece filter.
3. Refit the wire frame.



---

## Filters and maintenance

---

### **Metal grease filter:**

The filter mat is made of non-combustible metal.

### **Caution:**

As it becomes more and more saturated with grease, the filter also becomes increasingly inflammable. The efficiency of the extractor hood can also be adversely affected.

### **Important:**

By cleaning the metal grease filters at appropriate intervals, the possibility of them catching fire as a result of a build-up of heat such as occurs when deep-fat frying or roasting is taking place, is reduced.

### **Cleaning the metal filter:**

Under normal operating conditions (1 to 2 hours per day), the metal grease filter will require cleaning after 8 to 10 weeks.

- ❑ The filter can be cleaned in a dishwasher.  
This can however cause slight discoloration.

### **Important:**

Metal filters that are heavily saturated with grease should not be cleaned at the same time as any crockery, etc.

- ❑ If the filter mat is going to be cleaned by hand, soak it first of all in a hot detergent solution for several hours.  
Clean the filter with a brush, rinse it off thoroughly and allow it to drip dry.
- ❑ **Use only original replacement filters.**  
In so doing you will be ensuring that the extractor hood performs as effectively as possible.

### **Removing/inserting the metal grease filter:**

See details for removing/inserting the fleece filter.

---

## Cleaning and care

---

**Isolate the extractor hood by pulling out the mains plug or switching off the fuse.**

**⚠** Do not clean the extractor hood with abrasive sponges or with cleaning agents which contain sand, soda, acid or chlorine!

**Notes:**

- Do not apply force to the air flap when cleaning the inside.
- The air flap may not be moved by hand.
- Clean the extractor hood with a hot soap solution or a mild window cleaner.
- Do not scrape off dried-on dirt but wipe off with a damp cloth.
- When cleaning the grease filters, remove grease deposits from accessible parts of the housing. This prevents the risk of fire and ensures that the extractor hood continues operating at maximum efficiency.

**⚠** Clean the operating buttons with a mild soapy solution and a soft, damp cloth only. Do not use stainless-steel cleaner to clean the operating buttons.

**Stainless steel surfaces:**

- Use a mild non-abrasive stainless steel cleaner.
- Clean the surface in the same direction as it has been ground and polished.
- We recommend our stainless steel cleaner no. 461731.  
See enclosed service booklet for order address.

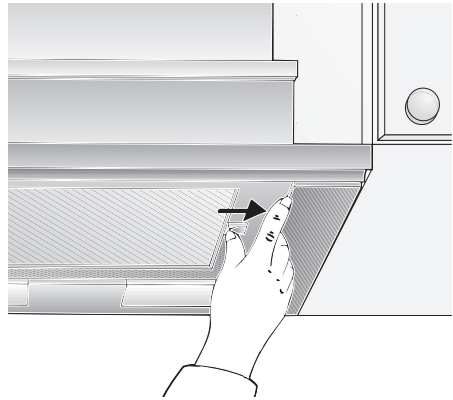
**Aluminium and plastic surfaces:**

- Do not use dry cloths.
- Use a mild window cleaning agent.
- Do not use aggressive, acidic or caustic cleaners.

**Observe the warranty regulations in the enclosed service booklet.**

**For appliances with a glass plate in the pull-out vapour extractor:**

- The glass plate is easily removed and can be cleaned in a dishwasher.
- To remove the lugs, push outwards.

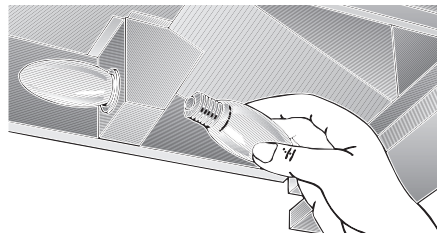


---

## Replacing the light bulb

---

1. Switch off the extractor hood and pull out the mains plug or switch off the electricity supply at the fuse box.
2. Pull out the extractor hood and detach the filter frame.
3. Replace the light bulbs. (Standard candle bulbs, max. 40 W, E14 socket).



4. Re-attach the filter frame.
5. Plug appliance into mains again or switch on at the fuse box.

## Installation Instructions:

---

### Important information

---

⚠ Old appliances are not worthless rubbish. Valuable raw materials can be reclaimed by recycling old appliances. Before disposing of your old appliance, render it unusable.

⚠ You received your new appliance in a protective shipping carton. All packaging materials are environmentally friendly and recyclable. Please contribute to a better environment by disposing of packaging materials in an environmentally-friendly manner.

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

⚠ The extractor hood can only be used in exhaust air mode.

⚠ Always mount the extractor hood over the centre of the hob.

⚠ Minimum distance between electric hob and bottom edge of extractor hood: **430 mm**, Fig. 1.

⚠ The extractor hood must not be installed over a solid fuel cooker – a potential fire hazard (e.g. flying sparks) – unless the cooker features a **closed, non-removable cover** and all national regulations are observed.

⚠ The smaller the gap between the extractor hood and hotplates, the greater the likelihood that droplets will form on the underside of the extractor hood.

### Additional information concerning gas cookers:

⚠ When installing gas hotplates, comply with the relevant national statutory regulations (e.g. in Germany: Technische Regeln Gasinstallation TRG).

⚠ Always comply with the currently valid regulations and installation instructions supplied by the gas appliance manufacturer.

⚠ Only one side of the extractor hood may be installed next to a high-sided unit or high wall. Gap at least 50 mm.

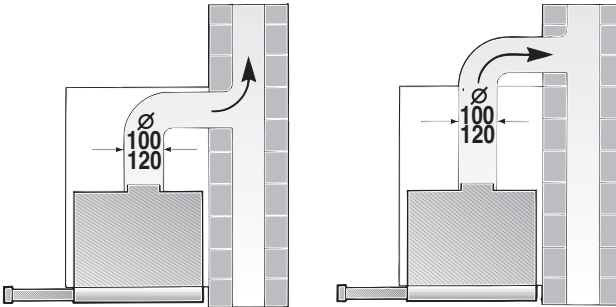
⚠ Minimum distance on gas hotplates between the upper edge of the trivet and lower edge of the extractor hood: **650 mm**, Fig. 1.

---

## Prior to installation

---

### Exhaust-air mode



A central ventilation system extracts kitchen vapours and passes them through the grease filter to the outside. For this to work the building's ventilation system must be operating and the air flap open in the extractor hood.

☞ Exhaust air should neither be directed into a smoke or exhaust flue that is currently used for other purposes, nor into a shaft that is used for ventilating rooms in which stoves or fireplaces are also located.

**Exhaust air may be discharged in accordance with official and statutory regulations only (e.g. national building regulations).**

Local authority regulations must be observed when discharging air into smoke or exhaust flues that are not otherwise in use.

☞ **When the extractor hood is operated in exhaust-air mode simultaneously with a different burner which also makes use of the same chimney** (such as gas, oil or coal-fired heaters, continuous-flow heaters, hot-water boilers) care must be taken to **ensure that there is an adequate supply of fresh air** which will be needed by the burner for combustion.

Safe operation is possible provided that the underpressure in the room where the burner is installed does not exceed 4 Pa (0.04 mbar).

This can be achieved if combustion air can flow through non-lockable openings, e.g. in doors, windows and via the air-intake/exhaust-air wall box or by other technical measures, such as reciprocal interlocking, etc.

**If the air intake is inadequate, there is a risk of poisoning from combustion gases which are drawn back into the room.**

Note: When assessing the overall requirement, the combined ventilation system for the entire household must be taken into consideration. This rule does not apply to the use of cooking appliances, such as hobs and ovens.

## Prior to installation

### For optimum extractor hood efficiency:

- ❑ Short, smooth air exhaust pipe.
- ❑ As few bends in the pipe as possible.
- ❑ Diameter of pipe to be as large as possible (ideal is  $\varnothing$  120 mm) and no tight bends in pipe.

**If long, rough exhaust-air pipes, many pipe bends or smaller pipe diameters are used, the air extraction rate will no longer be at an optimum level and there will be an increase in noise.**

- ❑ **Round pipes:**  
**We recommend**  
Internal diameter **at least. 120 mm.**
- ❑ **Flact ducts** must have an internal cross-section that equates to that of round pipes with a 100/120 mm internal diameter.  
**There should be no sharp bends.**  
 $\varnothing$  100 mm approx. 78 cm<sup>2</sup>  
 $\varnothing$  120 mm approx. 113 cm<sup>2</sup>

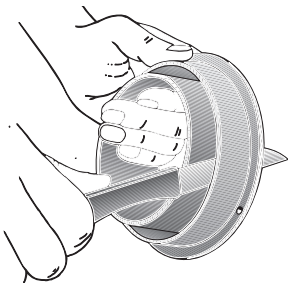
### If pipes have different diameters:

- ❑ Insert sealing strip.
- ❑ **For exhaust-air mode**, ensure that there is an adequate supply of fresh air.

### Exhaust outlet connection:

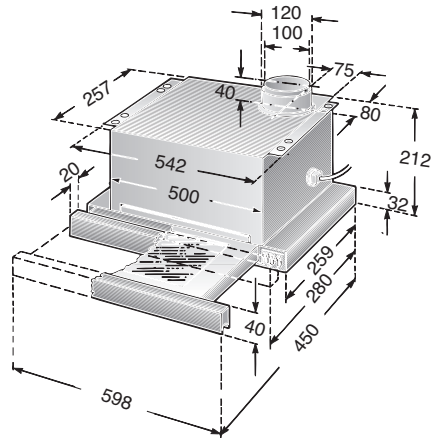
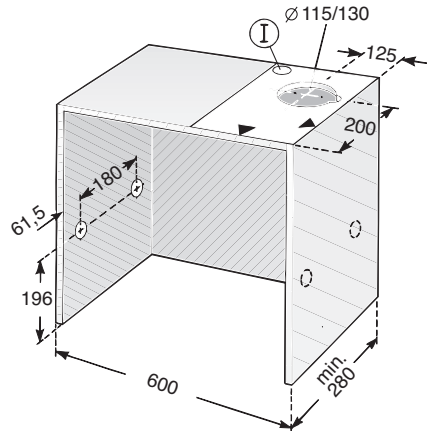
Pipe diameter: 100 or 120 mm.

- ❑ Insert the enclosed outlet connector and twist it as far as it will go.
- ❑ If the pipe diameter is 120 mm, cut out the inner part of the outlet connector.



### Exhaust air flows upwards:

- ❑ Cut a hole in the top of the wall cupboard, including a groove for the mains cable.  
– Template ① is enclosed –.



### Exhaust flows straight out at the back:

- inside the wall cupboard –.
- ❑ Cut a hole in the rear panel of the wall cupboard, including a groove for the mains cable.



## Preparing the wall cupboard

**⚠** Ensure that there is a minimum gap between hob and extractor hood of 650 mm (for gas hobs) or 430 mm (for electric hobs).

This **extractor hood** has been designed for installation inside a wall cupboard with the following dimensions:

Width: 600 mm

Depth: 280 bis 350 mm

Height: at least 280 mm.

### Preparation:

1. Remove bottom panel of cupboard – if fitted.

**⚠** The stability of the cupboard must be maintained.

2. Mark two points – right and left – on the inside of the cupboard where the hood is to be mounted, and start the hole with a gimlet.

Details for drilling:

∅ 2 mm – max. 10 mm deep.

Use enclosed template **II** for marking points where hood is to be mounted.

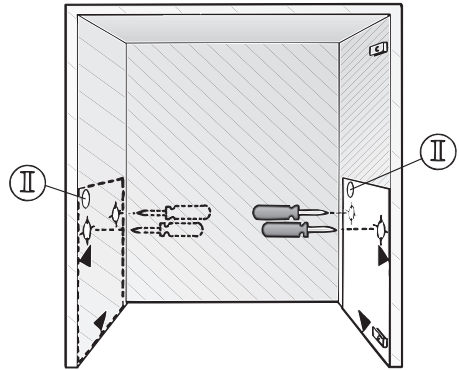
### Caution:

- The mounting points shown on the template have been configured in such a way as to allow a 20 mm thick handle to be attached flush with the front edges of the cupboard.
- If **no handle** is going to be attached, the **mounting points must be brought forward by 20 mm.**

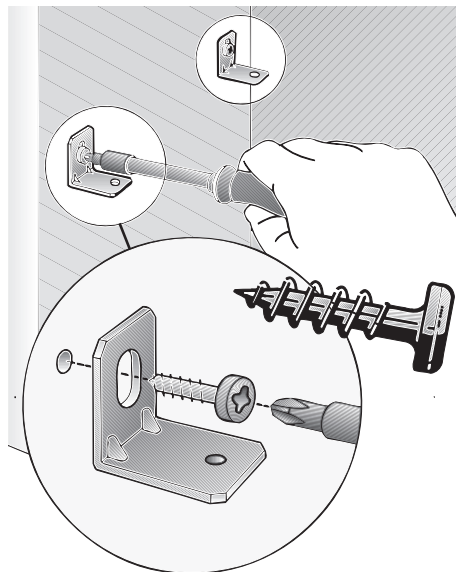
**If the cupboard depth is greater than 280 mm**, the hood can be mounted further back,

- ... if the light strip under the cupboard units is mounted further back,
- ... if the handle is more than 20 mm thick.

**To do this, move the mounting points further towards the back by the corresponding distance.**

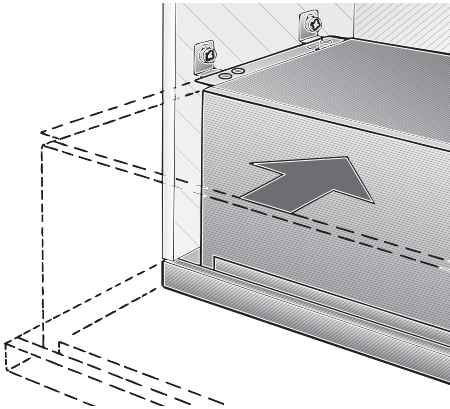


3. Align the 4 enclosed mounting brackets and screw them on tight.



## Installation inside the wall cupboard

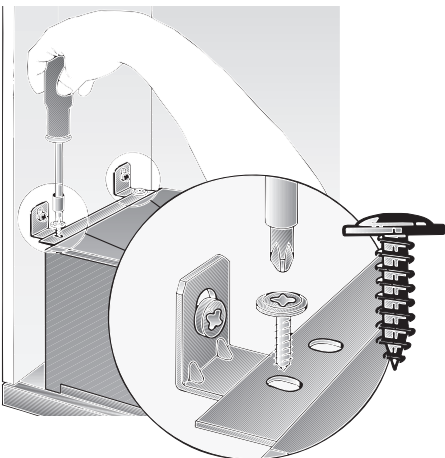
1. Align the cupboard doors if the hinges will no longer be accessible after the extractor hood has been fitted.
2. Place the extractor hood onto the mounting brackets and push it into the cupboard.



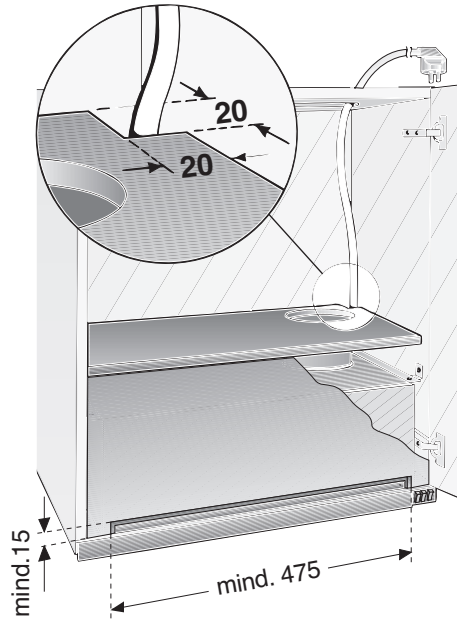
**Important:** The extractor hood must be firmly seated on the 4 mounting brackets.

3. Loosely screw in the 4 enclosed screws. Align the extractor hood and then tighten screws.

⚠ Check that the extractor hood is firmly fitted into the cupboard.



4. Install a shelf immediately above the extractor hood. Cut holes for the pipe connection and the mains cable.

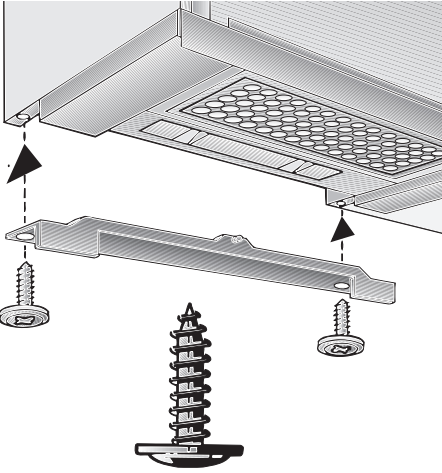


⚠ If the shelf is permanently fixed inside the cupboard, 4 holes must be drilled to provide access to the 4 mounting screws for the extractor hood.

5. Route the mains cable through the hole in the wall cupboard and connect up the exhaust pipe.
6. Connect up the extractor hood to the mains.
7. If **no handle** is going to be attached to the vapour extractor, seal off the 3 holes with the enclosed caps.

## Installation inside the wall cupboard

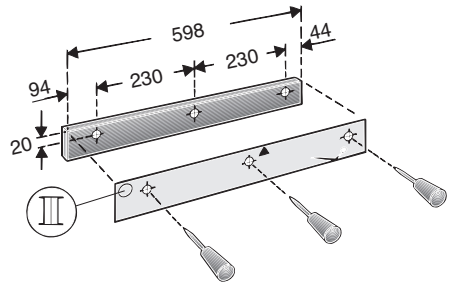
8. Cut the wall masking strip down to size if necessary and screw it onto the wall cupboard.



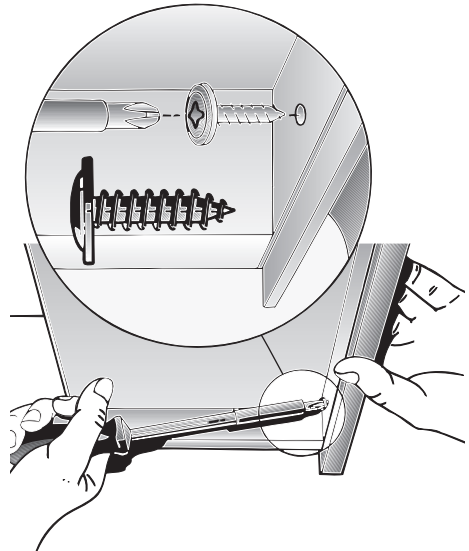
### Attaching a handle to the vapour extractor:

- A handle can be attached to the vapour extractor.
- This handle can either be a wooden strip that matches the kitchen cupboards or a the handle that is available as an optional accessory (see section on optional accessories in the user instructions).

1. Use the enclosed template (III) to mark the 3 mounting points on the handle and start the hole with a gimlet. Details for drilling:  $\varnothing$  2 mm – max. 10 mm deep.



2. Align handle and attach it to the extractor with the 3 enclosed screws.



---

## Installation inside the wall cupboard

---

**Note:** The extractor hood housing inside the wall cupboard can be boarded up (e.g. with chipboard).

**Please observe the following:**

- The shelf must not rest upon the extractor hood housing.
- The board at the front should not be attached to the housing.
- Ensure that access is possible for replacing filters or by Customer Service.

**Weight: 6,0 kg.**

The manufacturer reserves the right to make design alterations in the interests of technical development.

---

## Electrical connection

---

**WARNING: THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED**

**IMPORTANT: Fitting a Different Plug:**

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green and Yellow	– Earth
Blue	– Neutral
Brown	– Live

If you fit your own plug, the colours of these wires may not correspond with the identifying marks on the plug terminals.

---

## Electrical connection

---

This is what you have to do:

1. Connect the green and yellow (Earth) wire to the terminal in the plug marked 'E' or with the symbol ( $\equiv$ ), or coloured green or green and yellow.
2. Connect the blue (Neutral) wire to the terminal in the plug marked 'N' or coloured black.
3. Connect the brown (Live) wire to the terminal marked 'L', or coloured red.

**The extractor hood** should only be connected to an earthed socket that has been installed according to relevant regulations.

If possible, site the earthed socket directly behind the chimney panelling.

- The earthed socket should be connected via its own circuit.
- If the earthed socket is no longer accessible following installation of the extractor hood, ensure that there is a permanently installed disconnecter.

**If it is necessary to wire the extractor hood directly into the mains:**

The extractor hood should only be connected to the electricity supply by a properly qualified electrician.

A separator must be installed in the household circuit. A suitable separator is a switch that has a contact gap of more than 3 mm and interrupts all poles. Such devices include circuit breakers and contactors.

**⚠** If the connecting cable for this appliance is damaged, the cable must be replaced by the manufacturer or his customer service or a similarly qualified person in order to prevent serious injury to the user.

**Electrical data:**

Are to be found on the name plate inside the appliance after removal of the filter frame.

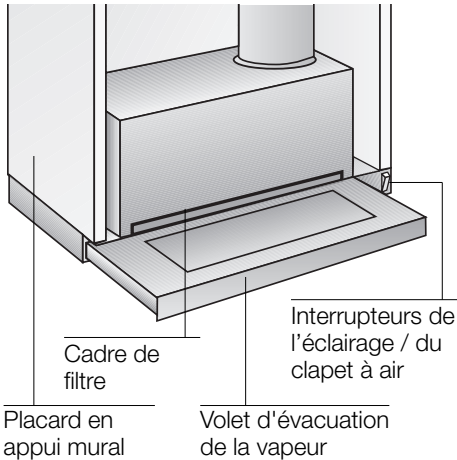
**⚠ Before undertaking any repairs,** always disconnect the extractor hood from the electricity supply.

**Length of the connecting cable: 1.30 m.**

This extractor hood corresponds to EC regulations concerning RF interference suppression.

## Mode d'emploi:

### Description de l'appareil



### Air évacué à l'extérieur

- Un système de ventilation centralisé aspire les buées de cuisson, leur fait traverser un filtre puis les conduit à l'extérieur.  
A cette fin, il faut que le système de ventilation du bâtiment soit en service et qu'un clapet à air se trouve en position ouverte dans la hotte aspirante.
- Ce filtre retient les particules grasses solides en suspension dans les buées de cuisson.
- Les particules grasses ne se déposent plus dans la cuisine, les odeurs de cuisson disparaissent.

**☞ Si la hotte évacue l'air à l'extérieur et si le logement comporte des moyens de chauffage** (tels par ex. des appareils de chauffage au gaz, au fuel ou au charbon, chauffe-eau instantanés ou à accumulation) **raccordés à une cheminée, veiller impérativement à ce que l'apport d'air soit suffisant** pour assurer la marche du chauffage à combustion.

### Air évacué à l'extérieur

Un fonctionnement sans risque est possible si la dépression dans le local où le foyer de chauffage est implanté ne dépasse pas 4 Pascals (0,04 mbars).

On y parvient en présence d'ouvertures non obturables ménagées par ex. dans les portes, fenêtres et en association avec des ventouses télescopiques d'admission/ évacuation de l'air à travers la maçonnerie ou par d'autres mesures techniques telles qu'un verrouillage réciproque ou assimilé permettant à l'air d'affluer pour assurer la combustion.

#### **En cas d'afflux d'air insuffisant, risque d'intoxication par réaspiration des gaz de combustion.**

La présence d'une ventouse télescopique d'apport et d'évacuation d'air ne suffit pas à assurer le respect de la valeur limite.

Remarque: lors de l'évaluation de la situation, toujours tenir compte de l'ensemble des moyens d'aération du logement. Cette règle ne vaut généralement pas si vous utilisez des appareils de cuisson (table de cuisson et cuisinière à gaz).

### Dérangements

Si vous avez des questions à poser ou en cas de dérangement, appelez s.v.p. le service après-vente.

(Voir la liste des agences du service après-vente).

Vérifiez auparavant si le système central de ventilation est en service dans le bâtiment et si le clapet à air de la hotte aspirante se trouve en position ouverte.

Lors de votre appel, veuillez mentionner les numéros suivants:

N° E	FD
------	----

Inscrivez les numéros correspondants de votre hotte dans le cadre ci-dessus. Ces numéros se trouvent à l'intérieur de l'appareil, sur la plaque signalétique accessible une fois la grille de filtre retirée.

## Avant la première utilisation

### Remarques importantes:

❑ La présente notice d'emploi vaut pour plusieurs versions de l'appareil. Elle peut contenir des descriptions d'accessoires ne figurant pas dans votre appareil.

❑ Cette hotte aspirante est conforme aux dispositions de sécurité applicables.

Les **réparations** ne doivent être effectuées que par un spécialiste.

**Des réparations inexpertes s'assortissent de risques considérables pour l'utilisateur.**

⚠ Si l'appareil est endommagé, sa mise en service est proscrite.

⚠ Le branchement et la mise en service ne doivent être effectués que par un spécialiste.

⚠ Si le cordon d'alimentation de cet appareil a été endommagé, il faut confier son remplacement au fabricant ou à son service après-vente, ou encore à une personne possédant des qualifications identiques, pour éviter de créer des risques.

⚠ Éliminez les matériaux d'emballage conformément à la réglementation (voir la notice de montage).

⚠ Cette hotte aspirante n'est destinée à servir que pour couvrir les besoins d'un ménage.

⚠ Ne faites marcher la hotte aspirante qu'ampoules montées sur leur douille.

⚠ Remplacez immédiatement les ampoules défectueuses pour empêcher une surcharge des ampoules restantes.

⚠ N'utilisez jamais la hotte aspirante sans filtre à graisse.

⚠ Les graisses ou huiles surchauffées peuvent s'enflammer facilement. Par conséquent, surveillez toujours les plats (frites par ex.) qui se préparent à l'aide de matières grasses ou d'huiles.

⚠ Ne flambez aucun mets sous la hotte. ! Les flammes risqueraient d'atteindre le filtre à graisse et d'y mettre le feu.

❑ Lisez attentivement la présente notice d'emploi avant d'utiliser votre appareil pour la première fois. Elle contient des informations importantes non seulement pour votre sécurité mais aussi pour l'utilisation et l'entretien de l'appareil.

❑ Rangez la présente notice de montage et d'emploi soigneusement pour pouvoir la remettre à un futur propriétaire de l'appareil.


⚠ Lorsque les foyers sont allumés, des ustensiles de cuisson doivent toujours se trouver dessus.

⚠ L'utilisation d'une hotte aspirante au-dessus d'un foyer à combustible solide (charbon, bois, etc.) n'est autorisée qu'à certaines conditions (voir la notice de montage).

### Tables de cuisson au gaz / Cuisinières à gaz

⚠ Ne faites jamais marcher tous les foyers au gaz en même temps et à pleine puissance pendant assez longtemps (15 minutes max.), sinon vous risquez de vous brûler en touchant la surface du corps de la hotte, ou d'endommager carrément cette dernière. Si la hotte doit marcher au-dessus d'une table de cuisson au gaz, faites simultanément marcher la hotte à la puissance d'aspiration maximale si vous avez allumé trois foyers ou plus.

## Utilisation de la hotte aspirante

 La méthode la plus efficace pour supprimer les buées de cuisson consiste à :

- Ouvrir le clapet à air**  
en début de cuisson.
- Fermer le clapet à air**  
Attendez que quelques minutes s'écoulent après la fin de la cuisson.

### Ouvrir le clapet à air :



1. Amenez l'interrupteur sur **I**.
2. Tirez le volet d'évacuation de la vapeur.

### Fermer le clapet à air :

- Rentrez le tiroir d'évacuation de fumée jusqu'à la butée.

**Remarque :** le fait d'extraire à nouveau le tiroir ouvre de nouveau le clapet à air.

### Eclairage:



**Arrêt**

**Marche**

**Remarque:** vous pouvez utiliser l'éclairage à tout moment, même volet d'évacuation de la vapeur rentré.

## Filtre et entretien

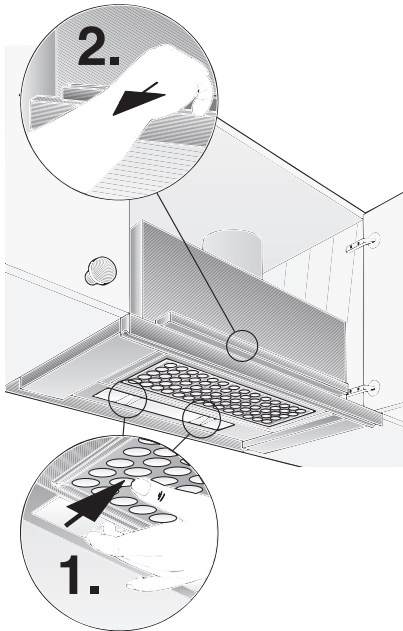
**Vous pouvez utiliser divers filtres pour retenir les particules grasses en suspension dans les buées de cuisson.**

Avant de remplacer le filtre à graisse, enlevez le cadre de filtre.

### Retrait et mise en place du filtre à graisse en feutre:

#### Retrait:

1. Ouvrez la porte du placard.
2. Saisissez le cadre de filtre par les poignées situées dans le regard en verre, poussez-le vers l'avant puis extrayez-le entièrement.



#### Mise en place:

1. Posez le cadre de filtre contre son boîtier puis faites le glisser dedans.
2. Fermez la porte du placard.

### Filtre à graisse en feutre:

Cette natte filtrante est constituée d'un matériau difficilement inflammable.

#### Attention:

Plus elle se sature en particules grasses et plus elle risque de s'enflammer. D'autre part, sa saturation risque de gêner le bon fonctionnement de la hotte.

#### Important:

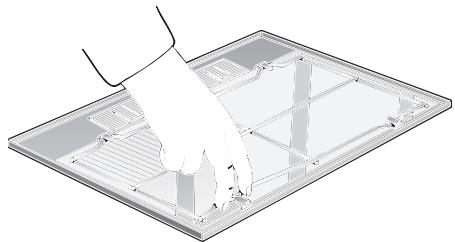
Prévenez le risque d'inflammation en changeant à temps la natte filtrante. Ce risque est dû à l'accumulation de chaleur pendant la friture ou le rôtissage.

### Remplacement du filtre à graisse en feutre:

- En service normal (1 à 2 heures par jour), changez la natte filtrante au bout de 8 à 10 semaines d'utilisation.
- Sur les nattes filtrantes imprimées: au plus tard lorsque l'impression couleur disparaît.
- N'utilisez que des filtres d'origine.** Vous respecterez ainsi les prescriptions de sécurité et assurerez un fonctionnement optimal à la hotte.

### Retrait et mise en place de la natte filtrante:

1. Retirez la grille métallique.
2. Remplacez la natte filtrante.
3. Remplacez la grille métallique.





---

## Filtre et entretien

---

### Filtre à graisse en métal:

Cette natte filtrante est en métal incombustible.

#### Attention:

Plus elle se sature en particules grasses et plus elle risque de s'enflammer. D'autre part, sa saturation risque de gêner le bon fonctionnement de la hotte.

#### Important:

Prévenez tout risque d'incendie en nettoyant à temps les filtres à graisse en métal. Ce risque est dû à l'accumulation de chaleur pendant la friture ou le rôtissage.

### Nettoyage du filtre à graisse en métal:

En service normal (1 à 2 heures par jour), nettoyez le filtre à graisse en métal au bout de 8 à 10 semaines.

- Ce filtre est nettoyable au lave-vaisselle. Il peut changer légèrement de couleur au lavage.

#### Important:

Ne lavez pas en même temps la vaisselle et le filtre métallique si ce dernier est fortement saturé en matière grasse.

- Si vous le nettoyez à la main, mettez le filtre à tremper pendant plusieurs heures dans de l'eau chaude additionnée de produit à vaisselle. Ensuite, brossez le filtre, rincez-le bien puis laissez-le s'égoutter.
- N'utilisez que des filtres d'origine.** Vous garantirez ainsi un fonctionnement optimal de la hotte.

### Retrait et mise en place du filtre à graisse en métal:

Voir le retrait et la mise en place du filtre à graisse en feutre.

## Nettoyage et entretien

**Avant tout nettoyage et entretien, mettez d'abord la hotte hors tension en débranchant la fiche mâle de la prise de courant ou en coupant le disjoncteur/fusible.**

**⚠** Ne nettoyez pas la hotte aspirante à l'aide d'éponges à dos récurant. N'utilisez pas non plus de produits de nettoyage contenant du sable, de la soude, de l'acide ou du chlorure.

### Remarques :

- Lorsque vous nettoyez le compartiment intérieur, veillez à n'exercer aucune pression mécanique sur le clapet à air.
- Ne déplacez jamais le clapet à air manuellement.
- Pour la nettoyer, utilisez de l'eau chaude additionnée de produit à vaisselle ou un liquide non agressif à laver les fenêtres.
- Ne tentez pas de gratter les salissures. Ramollissez-les avec un essuie-tout humide.
- Lors du nettoyage des filtres à graisse, nettoyez la graisse qui s'est déposée dans les endroits accessibles du corps de hotte. Vous prévenez ainsi les risques d'incendie et garantisiez ainsi un fonctionnement optimal de la hotte.

**⚠** Ne nettoyez les touches de commande qu'avec de l'eau additionnée d'un peu de produit à vaisselle. Utilisez un chiffon doux et humide.

N'utilisez jamais de détergent pour acier pour nettoyer les touches de commande.

### Surfaces en acier inox:

- Veuillez utiliser un produit pour l'acier inox qui le nettoie sans le rayer.
- Frottez toujours l'acier inox dans le sens de son polissage.
- Nous recommandons notre détergent pour acier inoxydable, n° de réf. 461731. Adresse où passer commande : voir le manuel du SAV.

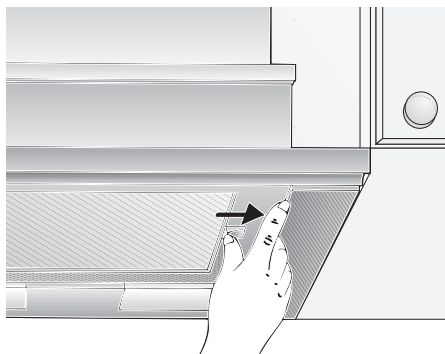
### Surfaces en aluminium et en plastique:

- N'utilisez pas de chiffons secs.
- Utilisez un produit pour vitres mais non agressif.
- N'utilisez pas de détergents agressifs, contenant un acide ou une base.

**Respectez les conditions de garantie figurant dans le cahier de service joint.**

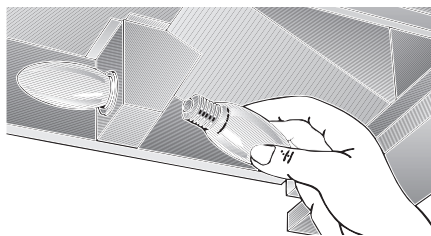
### Modèles avec bandeau de verre dans le volet d'évacuation de la vapeur:

- Le bandeau en verre s'enlève facilement et se nettoie au lave-vaisselle.
- Pour retirer le bandeau, faites glisser les languettes vers l'extérieur.



## Changement des ampoules

1. Eteignez la hotte puis mettez-la complètement hors tension en débranchant la fiche mâle de la prise de courant ou en coupant le disjoncteur/fusible.
2. Tirer le tiroir à buées puis soulever le cadre à filtre.
3. Remplacez les ampoules.  
(Ampoules-bougie en vente habituelle dans le commerce, puissance maxi. 40 watts, douille E 14).



4. Remontez le cadre de filtre.
5. Rebranchez la fiche mâle dans la prise de courant ou remontez le fusible/réarmez le disjoncteur.

## Notice de montage:

---

### Remarques importantes

---

⚠ Les anciens appareils ne sont pas des déchets sans valeur.

Leur élimination respectueuse de l'environnement permet de récupérer de précieuses matières premières.

Avant de vous débarrasser de l'appareil, rendez-le inutilisable.

⚠ Pour vous parvenir en parfait état, votre nouvel appareil a été conditionné dans un emballage qui le protège efficacement.

Tous les matériaux d'emballage utilisés sont compatibles avec l'environnement et recyclables. Aidez-nous à éliminer l'emballage en respectant l'environnement.

Demandez à votre revendeur ou à votre mairie quelles sont les formes de recyclage actuellement possibles.

⚠ Cette hotte aspirante ne peut fonctionner qu'en mode Evacuation de l'air à l'extérieur.

⚠ Fixez toujours la hotte bien centrée au-dessus des foyers de la table de cuisson.

⚠ L'écart minimum entre les foyers électriques et le bord inférieur de la hotte doit être de **430 mm**, voir fig. 1.

⚠ Au-dessus d'un foyer à combustible solide générateur d'un risque d'incendie (par projection d'étincelles par ex.), le montage de la hotte ne sera admis que si ce foyer est équipé d'un **couverture fermé et inamovible** et si le montage ne contrevient pas à la réglementation nationale. Cette restriction ne vaut pas pour les cuisinières à gaz et les foyers aux gaz.

⚠ Plus l'écart est faible entre la hotte aspirante et les foyers et plus il se pourra que la vapeur montant des casseroles se condense et forme des gouttes sur la face inférieure de la hotte.

### Remarques supplémentaires concernant les cuisinières à gaz:

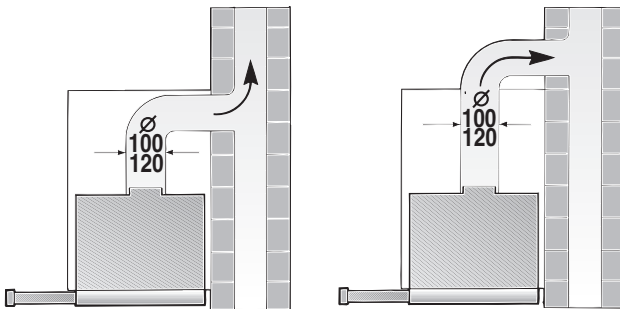
⚠ Lors du montage de foyers gaz, veuillez respecter les dispositions légales en vigueur dans votre pays (En Allemagne par ex: les Règles technique TRGI régissant l'installation du gaz).

⚠ Respectez les prescriptions et consignes d'encastrement en leur version applicable publiées par les fabricants d'appareils au gaz.

⚠ La hotte aspirante ne pourra cotoyer que sur un côté un meuble haut ou une paroi haute. Ecart minimum: 50 mm.

⚠ Ecart minimum, en présence de foyers au gaz, entre le bord supérieur de la grille support et le bord inférieur de la hotte: **650 mm**, fig. 1.

### Evacuation de l'air à l'extérieur



Un système de ventilation centralisé aspire les buées de cuisson, leur fait traverser un filtre puis les conduit à l'extérieur.

A cette fin, il faut que le système de ventilation du bâtiment soit en service et qu'un clapet à air se trouve en position ouverte dans la hotte aspirante.

☞ L'air vicié ne doit jamais être évacué vers une cheminée en service, rejetant des fumées ou des gaz de combustion, ni vers un conduit servant à l'aération de locaux dans lesquels se trouvent des foyers à combustibles solides, liquides et gazeux.

**Le mode d'évacuation de l'air vicié devra être conforme aux arrêtés municipaux, préfectoraux, et aux prescriptions légales (par ex. aux ordonnances publiques applicables au bâtiment).**

Si l'air vicié doit être évacué par des cheminées d'évacuation des fumées et gaz de combustion qui ne sont pas en service, veuillez respecter la réglementation locale et nationale applicable.

☞ **Si la hotte évacue l'air à l'extérieur et si le logement comporte des moyens de chauffage** (tels par ex. des appareils de chauffage au gaz, au fuel ou au charbon, chauffe-eau instantanés ou à accumulation) **raccordés à une cheminée, veiller impérativement à ce que l'apport d'air soit suffisant** pour assurer la marche du chauffage à combustion.

Un fonctionnement sans risque est possible si la dépression dans le local où le foyer de chauffage est implanté ne dépasse pas 4 Pascals (0,04 mbars).

On y parvient en présence d'ouvertures non obturables ménagées par ex. dans les portes, fenêtres et en association avec des ventouses télescopiques d'admission/ évacuation de l'air à travers la maçonnerie ou par d'autres mesures techniques telles qu'un verrouillage réciproque ou assimilé permettant à l'air d'affluer pour assurer la combustion.

**En cas d'afflux d'air insuffisant, risque d'intoxication par réaspiration des gaz de combustion.**

Remarque: lors de l'évaluation de la situation, toujours tenir compte de l'ensemble des moyens d'aération du logement. Cette règle ne vaut généralement pas si vous utilisez des appareils de cuisson (table de cuisson et cuisinière à gaz).

## Avant le montage

Pour que la hotte aspirante ait le meilleur rendement, veillez à ce que:

- ❑ Le conduit d'évacuation soit court et lisse.
- ❑ Il ait le moins possible de coudes.
- ❑ Il ait le plus fort diamètre (au mieux 120 mm) et que les coudes soient les plus arrondis possibles.

**L'emploi de conduits d'air vicié longs, rugueux, formant de nombreux coudes ou d'un trop petit diamètre fait descendre le débit d'air en dessous du débit optimal, tout en accroissant le bruit d'aspiration.**

- ❑ **Conduits de section ronde:**

**Nous recommandons**

des conduits au diamètre intérieur de **120 mm minimum**.

- ❑ **Les conduits plats** doivent avoir une section intérieure équivalente à celle des conduits ronds de 100/120 mm de diamètre.

**Les conduits ne doivent comporter aucun coude prononcé.**

100 mm  $\varnothing$  env. 78 cm<sup>2</sup> de section

120 mm  $\varnothing$  env. 113 cm<sup>2</sup> de section.

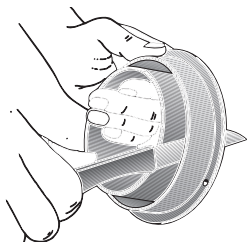
**Si les conduits ont des diamètres différents:**

- ❑ Utilisez du ruban adhésif à étancher.
- ❑ **Si la hotte évacue l'air à l'extérieur,** veillez à ce que l'apport d'air soit suffisant.

**Branchement du conduit d'évacuation:**

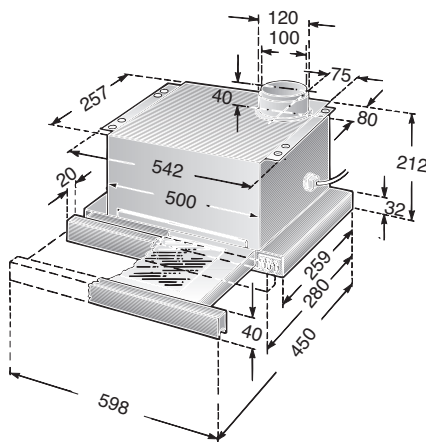
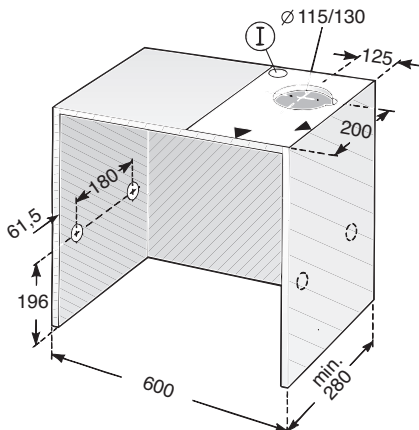
Diamètre du conduit: 100 ou 120 mm.

- ❑ Encastrez le manchon-entonnoir fourni puis tournez jusqu'à la butée.
- ❑ Pour le diamètre de 120 mm, sectionnez puis retirez la partie intérieure du manchon-entonnoir.



**Evacuation de l'air vicié par le haut:**

- ❑ Percez une ouverture dans la paroi supérieure du placard en appui mural en prévoyant une entaille pour faire passer le cordon de branchement électrique.  
– Le gabarit ① est compris dans les fournitures –.



**Evacuation de l'air vicié directement par l'arrière:**

– par l'intérieur du placard –.

- ❑ Percez une ouverture dans la paroi arrière du placard en appui mural en prévoyant une entaille pour faire passer le cordon de branchement électrique.

## Préparation du placard en appui mural

⚠ Montez la hotte aspirante à une distance minimum de 650 mm des foyers au gaz et de 430 mm des foyers électriques.

**Cette hotte aspirante** est conçue pour s'encaster dans un placard en appui mural présentant les dimensions suivantes:

Largeur: 600 mm

Profondeur: 280 à 350 mm

Hauteur: 280 mm minimum.

### Préparation:

1. Si le placard a un fond, retirez-le.

⚠ Assurez-vous que le placard soit suffisamment solide.

2. Marquez deux points de fixation - à droite et à gauche - sur les parois latérales à l'intérieur du placard, puis percez un avant-trou à l'aide d'un burin.

Si vous utilisez une perceuse électrique, prévoyez une mèche de:  
Ø 2 mm – profondeur: 10 mm maxi.

**Pour marquer les points de fixation, utilisez le gabarit ② compris dans les fournitures.**

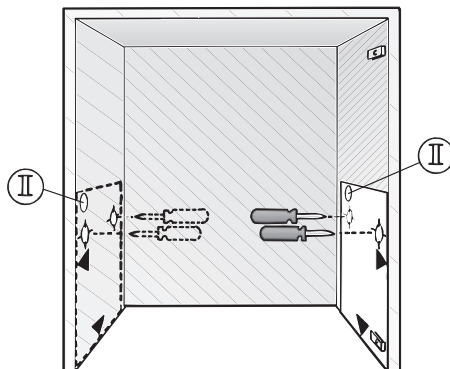
### Attention:

- ❑ Les points de fixation sur le gabarit sont prévus pour installer une poignée de 20 mm d'épaisseur solidaire de la hotte.
- ❑ Si vous ne désirez **pas** installer de **poignée**, déplacez les **points de fixation de 20 mm vers l'avant**.

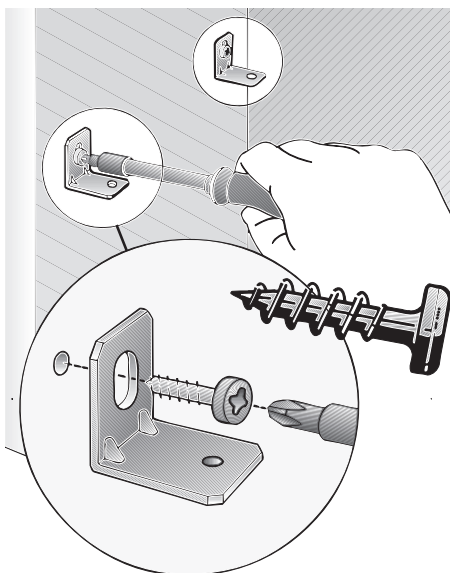
**Pour les placards dont la profondeur dépasse 280 mm**, vous pouvez décaler l'appareil vers l'arrière si

- ... le bandeau éclairant de la cuisine intégrée se trouve à l'arrière,
- ... la poignée fait plus de 20 mm d'épaisseur.

**Pour ce faire, reculez les points de fixation de la distance nécessaire.**

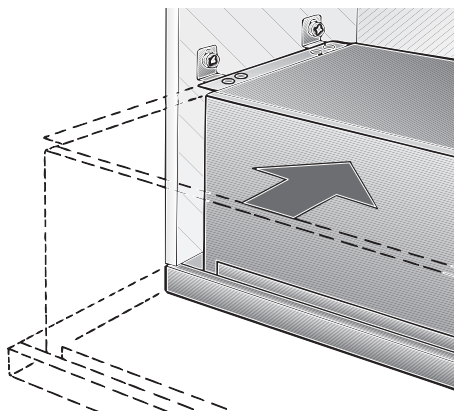


3. Placez les 4 équerres de fixation fournies puis vissez-les à fond.



## Encastrement dans le placard en appui mural

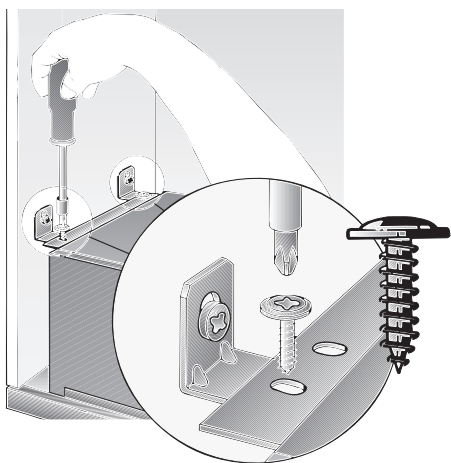
1. Si après encastrement de la hotte vous avez difficilement accès aux charnières, ajustez la porte du placard.
2. Posez la hotte sur les équerres de fixation puis faites-la glisser dans le placard.



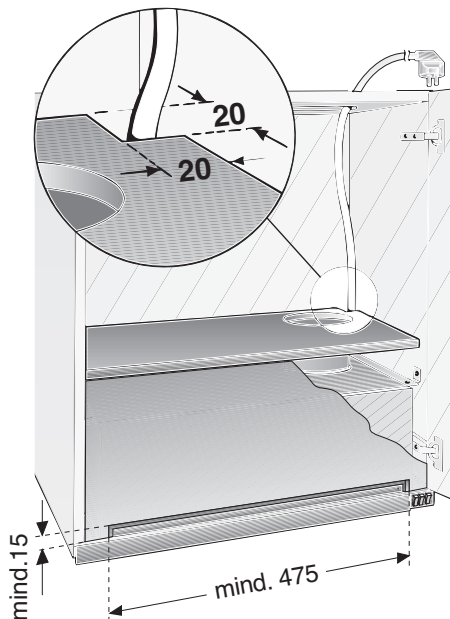
**Important:** la hotte doit prendre appui sur les 4 équerres de fixation.

3. Vissez légèrement les 4 vis fournies, corrigez la position de la hotte puis serrez à fond.

**⚠** Vérifiez que la hotte aspirante est solidement installée à l'intérieur du placard.



4. Placez directement au-dessus de la hotte un fond intermédiaire. Prévoyez des ouvertures pour faire passer le raccord de conduit et le cordon de branchement électrique.

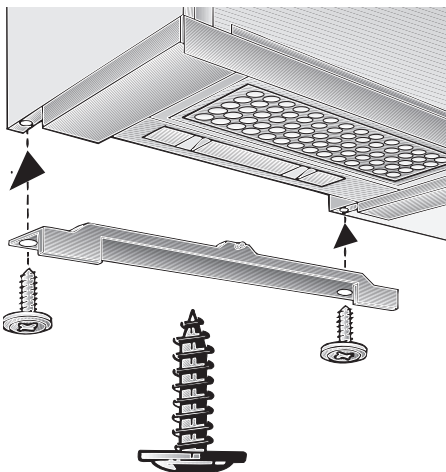


**⚠** Si le fond intermédiaire est monté inamovible, il faudra percer 4 trous positionnés de sorte à pouvoir accéder aux 4 vis de fixation de la hotte aspirante.

5. Introduisez le cordon de branchement électrique par l'ouverture pratiquée dans le placard puis branchez le conduit.
6. Effectuez le raccordement électrique.
7. Si vous ne désirez **pas** monter la **poignée** du volet d'évacuation de la vapeur, recouvrez les 3 trous avec les caches fournis.

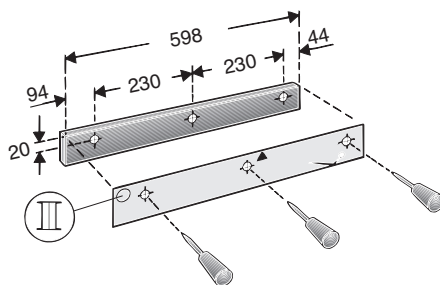
## Encastrement dans le placard en appui mural

8. Si nécessaire, raccourcissez le couvercle mural à la dimension requise puis vissez-le à fond sur le placard.

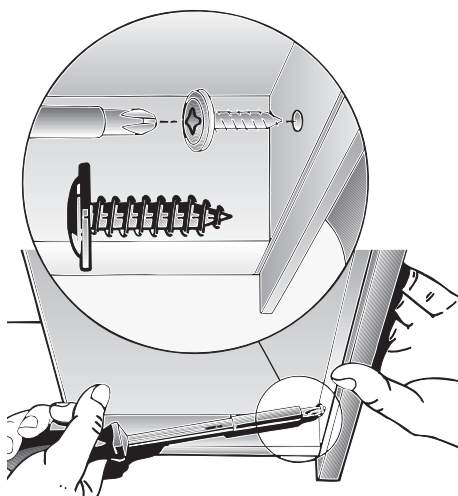


### Montage d'une poignée:

- ❑ Vous pouvez monter une poignée contre le volet d'évacuation de la vapeur.
  - ❑ Vous pouvez choisir une poignée en bois assortie aux meubles de votre cuisine ou en acheter une figurant parmi les accessoires spéciaux (voir la section "Accessoires spéciaux" du mode d'emploi).
1. A l'aide du gabarit fourni (III), marquez l'emplacement des 3 points de fixation de la poignée puis percez les avant-trous avec un burin. Si vous utilisez une perceuse électrique, prévoyez une mèche de:  $\varnothing$  2 mm – profondeur 10 mm maxi.



2. Rectifiez la position de la poignée puis vissez-la solidement à l'appareil au moyen des 3 vis fournies.





---

## Encastrement dans le placard en appui mural

---

**Remarque:** vous pouvez habiller le corps de hotte à l'intérieur du placard (par ex. avec des panneaux d'aggloméré).

**Lors de cette opération, respectez les consignes suivantes:**

- Le fond intermédiaire ne doit pas reposer sur le corps de hotte.
- Ne fixez pas l'habillage mentionné ci-dessus sur le corps de hotte.
- Prévoir suffisamment de place pour changer le filtre commodément et en vue des interventions du service après-vente.

**Poid: 6,0 kg.**

Sous réserve de modifications constructives dans l'intérêt du progrès technique.

---

## Branchement électrique

---

La fiche mâle de la **hotte aspirante** ne pourra être branchée que dans une prise secteur à contacts de terre réglementairement posée. Installer cette prise autant que possible directement derrière le capotage de la hotte.

- La prise à contacts de terre doit être raccordée à son propre circuit.
- Si, après le montage de la hotte aspirante, la prise à contacts de terre n'est plus accessible, il faudra installer un dispositif de coupure, comme s'il s'agissait d'un branchement définitif.

**Si le cordon doit être raccordé définitivement au secteur:**

Dans ce cas, le branchement de la hotte ne pourra être effectué que par un électricien-installateur agréé auprès de la compagnie locale/nationale distributrice d'électricité.

Prévoir un dispositif de coupure côté secteur. Valent comme tel les commutateurs dont l'ouverture entre contacts dépasse 3 mm et qui sectionnent tous les pôles. Figurent parmi eux également les disjoncteurs et contacteurs.

**⚠** Si le cordon d'alimentation de cet appareil a été endommagé, il faut confier son remplacement au fabricant ou à son service après-vente, ou encore à une personne possédant des qualifications identiques, pour éviter de créer des risques.

**Caractéristiques électriques:**

Vous les trouverez après avoir retiré le cadre pour filtre, sur la plaque signalétique, à l'intérieur de l'appareil.

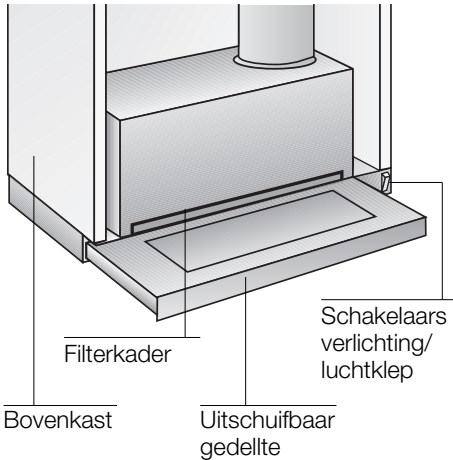
**⚠** Toujours mettre l'appareil hors tension **avant d'effectuer des réparations.**

**Longueur du cordon de branchement: 1,30 m.**

Cette hotte aspirante est conforme aux dispositions CE sur l'antiparasitage des appareils électriques.

## Gebruiksaanwijzing:

### Beschrijving van het apparaat



### Gebruik met luchtafvoer

- Een centraal ventilatiesysteem zuigt de keukenwasem aan en voert deze via het vetfilter af naar de buitenlucht. Hiertoe moet het ventilatiesysteem van het gebouw in gebruik zijn en moet een luchtklep in de afzuigkap worden geopend.
- Het vetfilter neemt de vaste bestanddelen van de keukenwasem op.
- De keuken blijft in grote mate vrij van vet en reuk.

**Als de wasemafzuigkap wordt gebruikt met luchtafvoer en tegelijkertijd schoorsteenafhankelijke stookinstallaties worden gebruikt** (zoals gas-, olie- of kolenstookapparaten, geisers, warmwaterbereidingsapparaten) **moet voor voldoende aanvoer van lucht worden gezorgd**, die nodig is voor de verbranding.

### Gebruik met luchtafvoer

Gebruik zonder gevaar is mogelijk als de onderdruk van 4 Pa (0,04 mbar) in de opstellingsruimte van de stookinstallatie niet wordt overschreden.

Dit kan men bereiken wanneer er door niet-afsluitbare openingen, bijv. in deuren, ramen en d.m.v. luchtaanvoer-/luchtafvoersleuven in de muur of door andere technische maatregelen, zoals wederzijdse vergrendeling e.d., verbrandingslucht kan toestromen.

**Wanneer er onvoldoende lucht wordt aangevoerd, bestaat er vergiftigingsgevaar door teruggezogen verbrandingsgassen.**

Alleen een muurkast voor luchttoevoer en luchtafvoer is geen waarborg voor het aanhouden van de grenswaarde.

Opmerking: bij de beoordeling moet altijd de complete ventilatie van de woning in acht worden genomen. Bij het gebruik van kookapparatuur, bijvoorbeeld kookplateau en gasfornuis, wordt deze regel niet toegepast.

### Storingen

Bij eventuele vragen of storingen kunt u bellen met de klantenservice.

(Zie de lijst met klantenservicecentra).

Controleer eerst of het centrale ventilatiesysteem van het gebouw in bedrijf is en of de luchtklep in de afzuigkap is geopend.

Geef u bij het telefoongesprek op:

E-nr.	FD
-------	----

Vul het nummer in de bovenstaande vakjes in. De nummers staan op het typeplaatje dat u vindt in de binnenruimte van de afzuigkap nadat u het filterrooster hebt verwijderd.

## Vóór het eerste gebruik

### Belangrijke aanwijzingen:

- ❑ Deze gebruiksaanwijzing geldt voor verschillende uitvoeringen van het apparaat. Het is mogelijk dat er een aantal kenmerken worden beschreven die niet van toepassing zijn op uw apparaat.
- ❑ Deze afzuigkap voldoet aan de geldende veiligheidsvoorschriften.

**Reparaties** mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een vakman.

**Door ondeskundige reparaties kunnen aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan.**

⚠ Indien het apparaat beschadigd is, mag u het niet in gebruik nemen.

⚠ Aansluiting en ingebruikneming mogen alleen door een vakman worden uitgevoerd.

⚠ Als de aansluitkabel van dit apparaat beschadigd raakt, moet deze worden vervangen door de fabrikant, diens klantenservice of een andere gekwalificeerde vakman, om gevaren te voorkomen.

⚠ Verpakkingsmateriaal volgens de voorschriften afvoeren (zie het montagevoorschrift).

⚠ Deze afzuigkap mag is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik.

⚠ Afzuigkap uitsluitend met ingeschroefde lampen gebruiken.

⚠ Defecte lampen dienen onmiddellijk vervangen te worden om overbelasting van de overige lampen te voorkomen.

⚠ Afzuigkap nooit zonder vetfilter gebruiken.

⚠ Oververhit vet en olie is gemakkelijk ontvlambaar. Daarom gerechten met vet of olie, b.v. patates frites, alleen onder toezicht toebereiden.

⚠ Onder de afzuigkap niet flamberen.  
! Brandgevaar bij het vetfilter door opstijgende vlammen.

- ❑ Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het nieuwe apparaat gebruikt. Ze bevat belangrijke informatie voor uw veiligheid en voor het gebruik en het onderhoud van het apparaat.
- ❑ Bewaar de gebruiksaanwijzing en het montagevoorschrift zorgvuldig, eventueel voor een volgende bezitter van het apparaat.

⚠ De kookzones moeten altijd zijn bedekt met pannen.

⚠ Boven een fornuis voor vaste brandstoffen (steenkool, hout e.d.) is het gebruik van de afzuigkap alleen beperkt toegestaan (zie montagevoorschrift).

### Gaskookplaten / gasfornuizen


⚠ Gebruik niet alle gaskookzones tegelijk langdurig (max. 15 minuten) op de hoogste stand, anders bestaat er kans op brandwonden bij aanraking van de oppervlakken van de behuizing en gevaar van beschadiging van de afzuigkap.

Bij gebruik van de afzuigkap boven een gaskookplaat waarvan gelijktijdig drie of meer gaskookzones worden gebruikt, moet de afzuigkap op de maximumstand worden gezet.

---

## Bedienen van de afzuigkap

---

 De keukenwasem wordt op de doeltreffendste manier verwijderd door:

- Openen van de luchtklep**  
bij het begin van het koken.
- Sluiten van de luchtklep**  
pas enkele minuten na het einde van het koken.

### Luchtklep openen:



1. Schakelaar op **I**.
2. Uitschuifbaar gedeelte uittrekken.

### Luchtklep sluiten:

- Uitschuifbaar gedeelte tot aan de aanslag inschuiven.

**N.B.:** Wanneer het uitschuifbare gedeelte opnieuw wordt uitgetrokken, wordt de luchtklep weer geopend.

### Verlichting:



**Uit**

**Aan**

**N.B.:** de verlichting kan op elk gewenst tijdstip worden gebruikt, ook wanneer het uitschuifbaar gedeelte naar binnen is geduwd.

## Filter en onderhoud

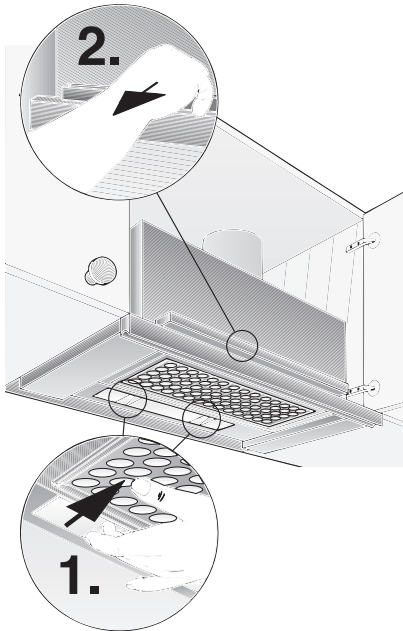
Voor het opnemen van de vettige bestanddelen van de keukenwasem kunnen verschillende vetfilters worden gebruikt.

Om het vetfilter te kunnen vervangen, moet het filterkader worden verwijderd.

### Demonteren en monteren van het filterkader:

#### Demonteren:

1. Kastdeur openen.
2. Filterkader aan de handgrepen in het kijkglas naar voren duwen en daarna helemaal naar buiten trekken.



#### Monteren:

1. Filterkader tegen het huis plaatsen en helemaal naar binnen duwen.
2. Kastdeur sluiten.

### Vlies-vetfilter:

De filtermat bestaat uit moeilijk ontvlambaar materiaal.

#### Let op:

Bij toenemende verzadiging met vethoudende resten wordt de ontvlambaarheid groter en kan de werking van afzuigkap nadelig worden beïnvloed.

#### Belangrijk:

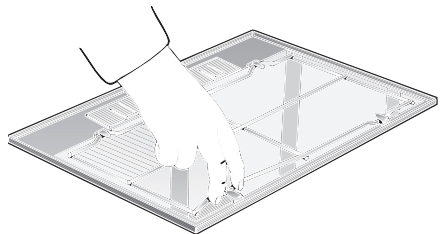
Door het op tijd vervangen van het vlies-vetfilter wordt brandgevaar voorkomen, dat kan ontstaan door opstuwung van warmte bij het frituren of braden.

### Vervangen van het vlies-vetfilter:

- Bij normaal gebruik (1 tot 2 uur per dag) moet het vlies-vetfilter na 8 tot 10 weken worden vervangen.
- Bij bedrukte vlies-vetfilters uiterlijk wanneer de gekleurde opdruk onduidelijk wordt.
- Gebruik uitsluitend originele filters.** Daardoor wordt aan de veiligheidsvoorschriften voldaan en wordt een optimale werking gewaarborgd.

### Verwijderen en aanbrengen van het vlies-vetfilter:

1. Deur tot de aanslag open klappen.
2. Vlies-vetfilter vervangen.
3. Draadrooster weer inzetten.



### **Metalen vetfilter:**

De filtermat bestaat uit onbrandbaar materiaal.

### **Let op:**

Bij toenemende verzadiging met vethoudende resten wordt de ontvlambaarheid groter en kan de werking van afzuigkap nadelig worden beïnvloed.

### **Belangrijk:**

Het op tijd reinigen van de metalen vetfilters voorkomt brandgevaar dat kan ontstaan door ophoping van warmte tijdens het frituren of braden.

### **Reinigen van het metalen vetfilter:**

Bij normaal gebruik (1 tot 2 uur per dag) moet het metalen vetfilter na 8 tot 10 weken worden gereinigd.

- Het reinigen kan plaatsvinden in de vaatwasmachine. Daarbij kan een lichte verkleuring optreden.

### **Belangrijk:**

Een sterk verzadigd metalen vetfilter niet samen met vaatwerk reinigen.

- Bij het met de hand reinigen, filtermat in heet sop enkele uren inweken. Daarna afborstelen, goed uitspoelen en laten afdruipe.
- Gebruik uitsluitend originele filters.** Daardoor wordt de optimale werking gewaarborgd.

### **Verwijderen en aanbrengen van het metalen vetfilter:**

Zie demontage en montage van het vlies-vetfilter.

## Reiniging en onderhoud

**Wasemafzuigkap stroomloos maken door de stekker uit het stopcontact te trekken of de zekering uit te schakelen.**

**⚠** De wasemafzuigkap niet reinigen met schuursponsjes of met zand-, soda-, zuur- of chloorhoudende schoonmaakmiddelen!

### Aanwijzingen:

- Bij het reinigen van het binnenwerk geen druk uitoefenen op de luchtklep.
- De luchtklep mag niet met de hand worden bewogen.
- Gebruik voor het reinigen van de wasemafzuigkap een heet sopje of een mild schoonmaakmiddel voor het reinigen van ruiten.
- Vastgekoekt vuil niet loskrabben, maar losweken met een vochtige doek.
- Als de vetfilters worden gereinigd, moet vetaanslag van de bereikbare delen van het huis worden verwijderd. Daardoor wordt brandgevaar voorkomen en blijft de optimale werking in stand.

**⚠** De bedieningstoetsen alleen reinigen met een mild afwasmiddel en een zachte, vochtige doek.

Geen edelstaalreiniger gebruiken voor de bedieningstoetsen.

### Edelstalen oppervlakken:

- Gebruik een milde, niet-schurende edelstaalreiniger.
- Reinig alleen in de slijprichting.
- Wij adviseren onze edelstaalreiniger nr. 461731.  
Het besteladres vindt u in het bijgevoegde serviceboekje.

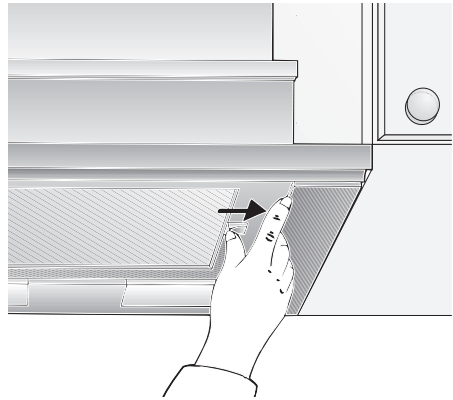
### Aluminiumgelikte en kunststof oppervlakken:

- Geen droge doeken gebruiken.
- Gebruik een mild glasreinigingsmiddel.
- Gebruik geen agressieve, zuur- of looghoudende reinigingsmiddelen.

**Neem de garantievoorwaarden in het bijgevoegde serviceboekje in acht.**

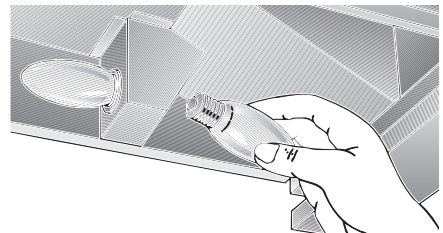
### Bij apparaten met glasplaat in het uitschuifbaar gedeelte:

- De glasplaat kan gemakkelijk worden verwijderd en in de vaatwasmachine worden gereinigd.
- Voor het verwijderen de klemstrips naar buiten schuiven.



## Vervangen van de lamp

1. Afzuigkap uitschakelen en stroomloos maken door de stekker uit het stopcontact te trekken of de zekering te verwijderen.
2. Uitschuifbaar gedeelte naar buiten trekken en het filterkader verwijderen.
3. Lamp vervangen (in de handel verkrijgbare kaarslamp, max. 40 watt, fitting E 14).



4. Filterkader weer aanbrengen.
5. Stekker weer in het stopcontact steken of zekering inschakelen.

## Montagevoorschrift:

---

### Belangrijke voorschriften

---

⚠ Oude apparaten zijn geen waardeloos afval. Door een milieubewuste afvoer kunnen waardevolle materialen opnieuw worden gebruikt.  
Maak het oude apparaat onbruikbaar voordat u het afvoert.

⚠ Uw nieuwe apparaat wordt tijdens het vervoer beschermd door de verpakking. Alle gebruikte materialen zijn milieuvriendelijk en kunnen opnieuw worden gebruikt. Lever uw bijdrage door de verpakking milieubewust af te voeren.

Informeel bij uw vakhandel of bij de gemeente naar de beste manier om uw oude apparaat en de verpakking af te voeren.

⚠ De afzuigkap kan alleen worden gebruikt met een luchtafvoer.

⚠ De wasemafzuigkap altijd boven het midden van het fornuis aanbrengen.

⚠ Minimumafstand tussen elektrische kookzones en de onderkant van de wasemafzuigkap: **430 mm**, afb. 1.

⚠ Boven een fornuis voor vaste brandstoffen waarvan brandgevaar kan uitgaan (bijvoorbeeld door vonken) is de montage van de wasemafzuigkap alleen toegestaan als het fornuis een **gesloten, niet verwijderbare afscherming** heeft en de voor het desbetreffende land geldende voorschriften in acht worden genomen. Deze beperking geldt niet voor gasfornuizen en gasplateaus.

⚠ Hoe kleiner de afstand tussen wasemafzuigkap en branders is, hoe groter de mogelijkheid is dat zich door opstijgende waterdamp onder aan de wasemafzuigkap druppels kunnen vormen.

### Extra voorschriften bij gaskook-apparatuur:

⚠ Bij de montage van gaskookzones moeten de geldende wettelijke nationale voorschriften (bijv. in Duitsland: Technische regels gasinstallatie TRGI) in acht worden genomen.

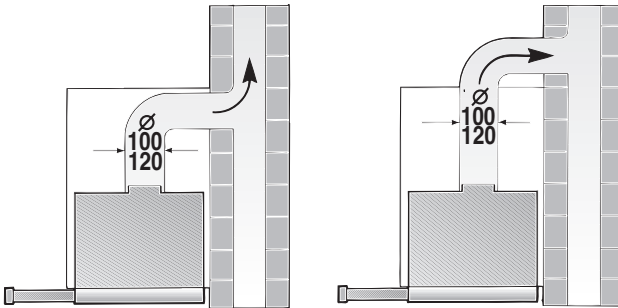
⚠ De geldende inbouwvoorschriften en de aanwijzingen van de fabrikant van het gasfornuis moeten in acht worden genomen.

⚠ Slechts aan één zijde van de wasemafzuigkap mag zich na de inbouw een hoge kast of hoge wand bevinden. Afstand minstens 50 mm.

⚠ Bij gaskookzones bedraagt de minimumafstand tussen de bovenkant van de pandrager en de onderkant van de afzuigkap: **650 mm**, afb. 1.



### Afzuigkap met luchtafvoer



Een centraal ventilatiesysteem zuigt de keukenwasem aan en voert deze via het veltfilter af naar de buitenlucht. Hiertoe moet het ventilatiesysteem van het gebouw in gebruik zijn en moet een luchtklep in de afzuigkap worden geopend.

☞ De afvoerlucht mag niet worden afgevoerd via een in gebruik verkerende rook- of afvoergasschoorsteen of via een schacht die dient voor de ventilatie van ruimten waarin stookinstallaties zijn opgesteld.

**Bij de afvoer van afvoerlucht moeten de officiële en wettelijke voorschriften (bijv. nationale bouwvoorschriften) worden nageleefd.**

Als de lucht wordt afgevoerd via een in gebruik verkerende rook- of afvoergasschoorsteen moet de toestemming van de bevoegde instantie worden verkregen.

☞ **Als de wasemafzuigkap wordt gebruikt met luchtafvoer en tegelijkertijd schoorsteenafhankelijke stookinstallaties worden gebruikt** (zoals gas-, olie- of kolenstookapparaten, geisers, warmwaterbereidingsapparaten) **moet voor voldoende aanvoer van lucht worden gezorgd**, die nodig is voor de verbranding.

Gebruik zonder gevaar is mogelijk als de onderdruk van 4 Pa (0,04 mbar) in de opstellingsruimte van de stookinstallatie niet wordt overschreden.

Dit kan men bereiken wanneer er door niet-afsluitbare openingen, bijv. in deuren, ramen en d.m.v. luchtaanvoer-/luchtafvoersleuven in de muur of door andere technische maatregelen, zoals wederzijdse vergrendeling e.d., verbrandingslucht kan toestromen.

**Wanneer er onvoldoende lucht wordt aangevoerd, bestaat er vergiftigingsgevaar door teruggezogen verbrandingsgassen.**

Opmerking: bij de beoordeling moet altijd de complete ventilatie van de woning in acht worden genomen. Bij het gebruik van kookapparatuur, bijvoorbeeld kookplateau en gasfornuis, wordt deze regel niet toegepast.

## Voor de montage

### Voor een optimaal vermogen van de afzuigkap:

- Korte, gladde afvoerpijp.
- Zo weinig mogelijk pijpbochten.
- Zo groot mogelijke pijpdiаметer (optimaal  $\varnothing$  120 mm) en grote pijpbochten.

**Gebruik van lange, ruwe luchtafvoerbuizen, veel buisbochten of kleine buisdiameters vermindert de afzuigcapaciteit en veroorzaakt bovendien hardere geluiden.**

- Ronde buizen.**

#### Wij raden

binnendiameters van **minstens 120 mm** aan.

- Niet-ronde kanalen** moeten een binnendiameter hebben die gelijkwaardig is aan die van ronde buizen met een inwendige diameter van 100 of 120 mm. **Ze dienen geen scherpe bochten te hebben.**

$\varnothing$  100 mm ca. 78 cm<sup>2</sup>  
 $\varnothing$  120 mm ca. 113 cm<sup>2</sup>.

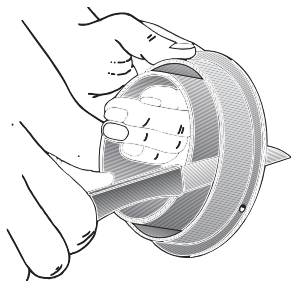
### Bij afwijkende buisdiameters:

- Afdichtstrip inzetten.
- Bij gebruik met luchtafvoer** altijd zorgen voor voldoende toevoer van lucht.

### Aansluiting afvoerbuïs:

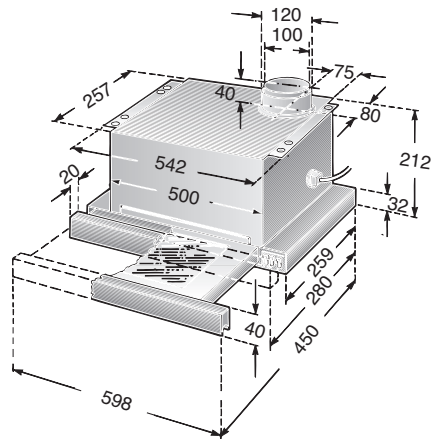
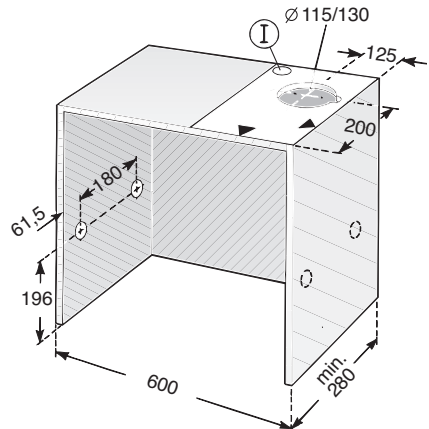
Buisdiameter: 100 of 120 mm:

- Meegeleverde afvoeraansluiting inzetten en tot aan de aanslag indraaien.
- Bij buisdiameter 120 mm het binnenste gedeelte van de afvoeraansluiting uitsnijden.



### Luchtafvoer naar boven:

- Daarvoor opening maken in het plafond van de bovenkast met uitsparing voor elektrische aansluitkabel.
  - Sjabloon ① is meegeleverd –.



### Luchtafvoer rechtstreeks naar achteren:

- binnen de bovenkast –.
- Daarvoor opening maken in de achterwand van de bovenkast met uitsparing voor elektrische aansluitkabel.

## Vorbereiden bovenkast

⚠ Minimumafstand tussen de kookzones of branders en de afzuigkap van 650 mm (bij gasfornuis) of 430 mm. (bij elektrisch fornuis) in acht nemen.

**Deze afzuigkap** is bedoeld om te worden ingebouwd in een bovenkast met de volgende afmetingen:

Breedte: 600 mm

Diepte: 280 tot 350 mm

Hoogte: min. 280 mm.

### Vorbereiden:

1. Kastbodem, indien aanwezig, verwijderen.

⚠ De stabiliteit van de kast moet zijn gewaarborgd.

2. Zowel rechts als links twee bevestigingspunten aan de binnenzijden van de kast aftekenen en met een priem insteken.

Wanneer er wordt geboord:  
∅ 2 mm – max. 10 mm diep.

**Voor het aftekenen van de bevestigingspunten de meegeleverde sjabloon ② gebruiken.**

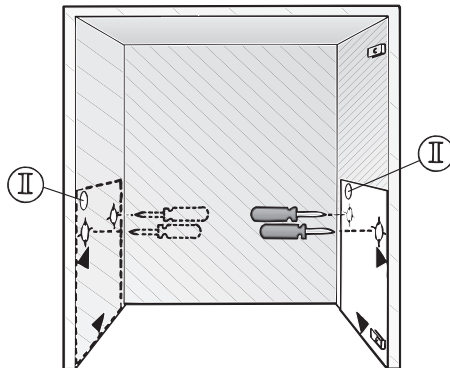
### Let op:

- ❑ De bevestigingspunten op de sjabloon zijn zo bepaald dat een 20 mm dikke handgreeprand aansluitend op de kast kan worden gemonteerd.
- ❑ Wanneer geen handgreeprand wordt gemonteerd, moeten de bevestigingspunten 20 mm naar voren worden verplaatst.

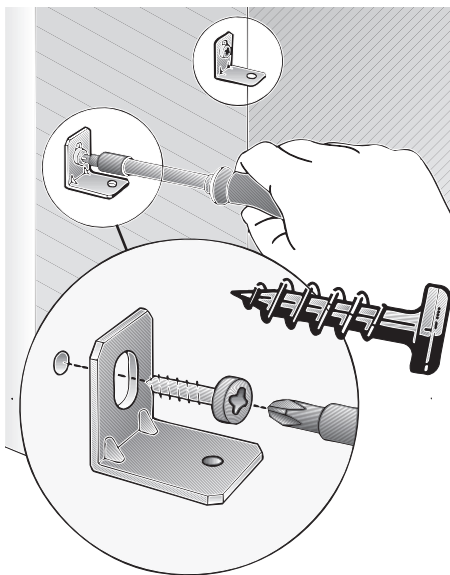
**Bij kastdiepten van meer dan 280 mm** kan het apparaat naar achteren worden verplaatst,

- ... wanneer de lichtlijst van de inbouwkeuken naar achteren is verplaatst.
- ... wanneer de handgreeprand meer dan 20 mm dik is.

**Daarvoor de bevestigingspunten zo ver als nodig naar achteren verplaatsen.**

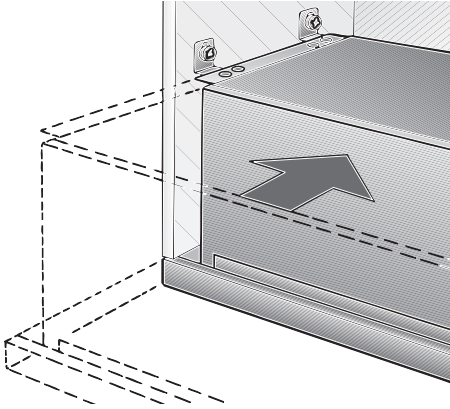


3. De vier meegeleverde bevestigingshaken op hun plaats brengen en vastschroeven.



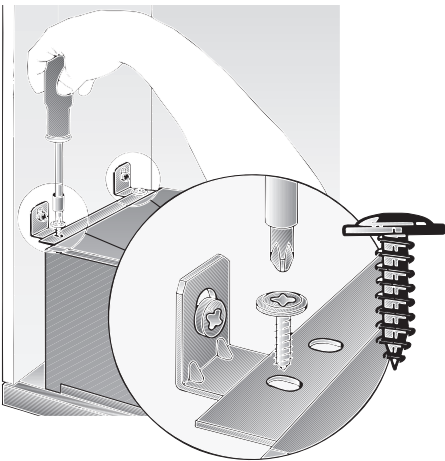
## Inbouwen in de bovenkast

1. Kastdeur op de juiste plaats brengen wanneer het scharnier na het inbouwen van de afzuigkap niet meer bereikbaar is.
2. Afzuigkap op de bevestigingshaken plaatsen en naar binnen schuiven.

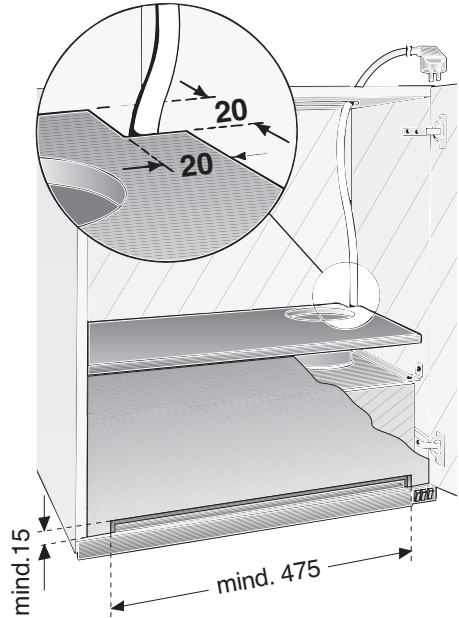


**Belangrijk:** de afzuigkap moet stevig op de vier bevestigingshaken liggen.

3. Meegeleverde vier schroeven losjes indraaien, afzuigkap op zijn plaats brengen en vastschroeven.
- ⚠** Controleren of de afzuigkap stevig in de kast is bevestigd.



4. Vlak boven de afzuigkap een tussenbodem monteren. Openingen maken voor de buisverbinding en voor de netaansluitkabel.

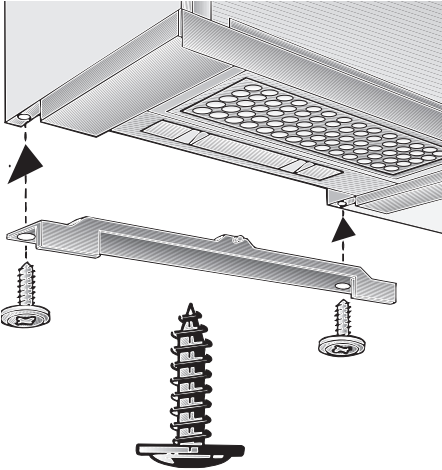


**⚠** Als de tussenbodem vast is ingebouwd, moeten er vier gaten worden geboord, zodanig dat de vier bevestigingsschroeven voor de afzuigkap bereikbaar zijn.

5. Netaansluitkabel door de opening in de bovenkast steken en de buisverbinding tot stand brengen.
6. Elektrische verbinding tot stand brengen.
7. Wanneer op het uitschuifbare gedeelte geen handgripeprand wordt gemonteerd, moeten de drie gaten met de meegeleverde dopjes worden afgesloten.

## Inbouwen in de bovenkast

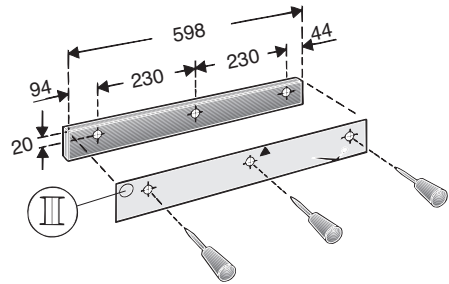
8. Wandafscherming indien nodig inkorten tot de benodigde lengte en op de bovenkast vastschroeven.



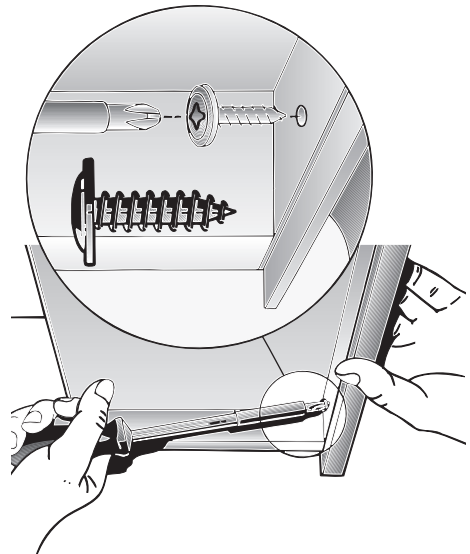
### Monteren van een handgreeprand:

- ❑ Op het uitschuifbare gedeelte kan een handgreeprand worden gemonteerd.
- ❑ De handgreeprand kan een bij het keukenmeubel passende houten rand of een als extra toebehoren verkrijgbare handgreep zijn (zie extra toebehoren in de gebruiksaanwijzing).

1. Met meegeleverde sjabloon (III) de drie bevestigingspunten op de handgreeprand aftekenen en met priem insteken. Wanneer er wordt geboord:  $\varnothing$  2 mm – max. 10 mm diep.



2. Handgreeprand op zijn plaats brengen en met de drie meegeleverde schroeven aan het apparaat vastschroeven.



---

## Inbouwen in de bovenkast

---

**N.B.:** het huis van de afzuigkap kan binnen de bovenkast worden bekleed (b.v. met spaanplaat).

### Daarbij in acht nemen:

- De tussenbodem mag niet op het huis van de afzuigkap worden geplaatst.
- De bekleding aan de voorzijde niet bevestigen aan het huis.
- Het apparaat moet toegankelijk blijven voor het vervangen van het filter en voor de klantenservice.

**Gewicht: 6,0 kg.**

Constructiewijzigingen in het kader van technische verbeteringen voorbehouden.

---

## Elektrische aansluiting

---

**De wasemafzuigkap** mag alleen worden aangesloten aan een volgens de voorschriften geïnstalleerd, geaard stopcontact. Het geaarde stopcontact moet indien mogelijk vlak achter de schoorsteenafscherming worden aangebracht.

- Het geaarde stopcontact moet via een eigen stroomkring zijn aangesloten.
- Indien het geaarde stopcontact na montage van de afzuigkap niet meer toegankelijk is, moet een scheidingsvoorziening worden aangebracht, zoals bij een vaste aansluiting.

### Als vaste aansluiting nodig is:

De wasemafzuigkap mag uitsluitend door een erkende installateur worden aangesloten.

In de installatie moet een scheidingsvoorziening worden aangebracht. Als scheidingsvoorzieningen gelden schakelaars met een contactopening van meer dan 3 mm en uitschakeling met alle polen. Daarbij horen aardlekschakelaars en veiligheidsschakelaars.

**⚠** Als de elektriciteitskabel van het apparaat beschadigd raakt, moet deze worden vervangen door de klantenservice van de fabrikant of door een gekwalificeerd vakman, om gevaren te voorkomen.

### Elektrische gegevens:

staan op het typeplaatje in de binnenruimte van het apparaat vermeld en zijn zichtbaar als het filterframe wordt afgenomen.

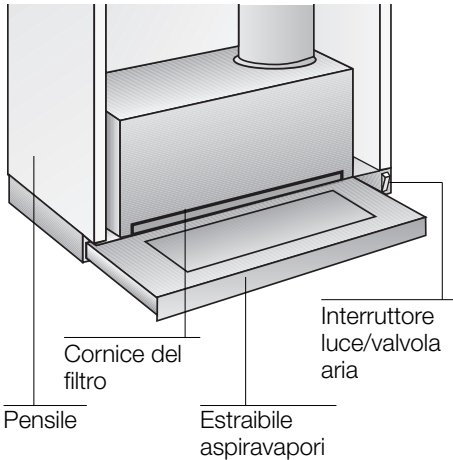
**⚠** Bij reparaties moet de wasemafzuigkap altijd stroomloos worden gemaakt.

**Lengte van de aansluitkabel: 1,30 m.**

Deze wasemafzuigkap voldoet aan de EG-bepalingen voor radio-ontstoring.

## Istruzioni per l'uso:

### Descrizione dell'apparecchio



### Funzionamento a scarico d'aria

- Un sistema di ventilazione centrale aspira i vapori di cottura e li convoglia all'esterno attraverso il filtro per grassi. A tal fine il sistema di ventilazione dell'edificio deve essere in funzione ed una valvola dell'aria nella cappa aspirante deve essere aperta.
  - Il filtro antigrasso trattiene i componenti grassi dei vapori di cottura.
  - La cucina resta completamente libera da grasso e odori.
- 🔧 Per il funzionamento a scarico d'aria della cappa aspirante, con contemporaneo funzionamento di combustioni dipendenti dal camino** (come p. es. apparecchi di riscaldamento a gas, olio combustibile oppure a carbone, scaldacqua a flusso continuo, scaldabagni) **è necessario provvedere ad una sufficiente alimentazione dell'aria**, che è necessaria al focolare per la combustione.

### Funzionamento a scarico d'aria

Un funzionamento senza pericolo è possibile, se nel locale d'installazione del focolare non viene superata la depressione di 4 Pa (0,04 mbar).

È possibile conseguire ciò quando l'aria per la combustione può continuare ad affluire attraverso aperture non chiudibili, per es. in di porte, finestre ed in combinazione con cassette murali per l'alimentazione/espulsione dell'aria o con altre misure tecniche, come interdizione reciproca e simili.

**Se l'aria di alimentazione non è sufficiente, sussiste pericolo d'intossicazione a causa di ritorno di gas combust.**

Un cassetta murale di alimentazione/scarico dell'aria da sola non garantisce il rispetto del valore limite.

Nota: Nella stima si deve considerare sempre il bilancio totale dell'aerazione dell'abitazione. Questa regola non si applica per il funzionamento di apparecchi di cottura, p. es. piano di cottura e cucina a gas.

### Guasti

In caso di eventuali chiarimenti o di guasti, rivolgersi al servizio assistenza clienti. (Vedi elenco dei centri di assistenza).

Controllare prima se il sistema di ventilazione dell'edificio è in funzione e la valvola nella cappa aspirante è aperta.

In caso di chiamata, indicare i dati seguenti:

E-Nr.	FD
-------	----

Riportare nello specchietto qui sopra questi dati. Essi si trovano nella targhetta d'identificazione, dopo avere tolto la griglia del filtro, nel vano interno della cappa aspirante.

## Precede la prima utilizzazione

### Primo impiego:

- ❑ Questo libretto di istruzioni per l'uso è previsto per più versioni dell'apparecchio. È possibile che siano descritti singoli particolari della dotazione, che non riguardano il Vostro apparecchio.
- ❑ Questa cappa aspirante è conforme alle pertinenti norme di sicurezza.

**Le riparazioni** devono essere eseguite solo da personale specializzato.

**Le riparazioni non eseguite a regola d'arte possono causare pericoli gravi per l'utilizzatore.**

- ⚠ Se l'apparecchio è danneggiato, non dovete metterlo in funzione.
- ⚠ L'allacciamento e la messa in funzione devono essere eseguiti solo da un tecnico.
- ⚠ Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato, per evitare pericoli deve essere sostituito dalla casa produttrice, dal suo servizio assistenza clienti, oppure da una persona specializzata.
- ⚠ Smaltire il materiale d'imballaggio secondo le norme (vedi capitolo "Istruzioni per il montaggio").
- ⚠ Questa cappa aspirante è destinata solo all'uso domestico.
- ⚠ Usare la cappa aspirante solo con le lampadine avvitate.
- ⚠ Le lampadine fulminate dovrebbero essere sostituite subito, per evitare un sovraccarico sulle altre lampadine.
- ⚠ Non usare mai la cappa aspirante senza filtro grassi..
- ⚠ Grassi e olio surriscaldati possono infiammarsi facilmente. Cucinare perciò pietanze con grassi oppure con olio, p. es. le patatine fritte, solo sotto controllo.

⚠ Non fiammeggiare pietanze sotto la cappa aspirante.

- ⚠ Pericolo d'incendio del filtro grassi se raggiunto delle fiamme.

- ❑ Prima di usare il nuovo apparecchio, leggete attentamente le istruzioni per l'uso. Esse contengono informazioni importanti per la Vostra sicurezza, e anche per l'uso e la manutenzione dell'apparecchio.
- ❑ Conservate bene il libretto delle istruzioni per l'uso e il montaggio, per un eventuale successivo proprietario.

⚠ I fornelli devono essere sempre coperti con pentole.

⚠ È consentito solo limitatamente (vedi capitolo "Istruzioni per il montaggio") l'uso della cappa aspirante su focolari per combustibili solidi (carbone, legna e simili).

### Piani di cottura a gas / Fornelli a gas


⚠ Non usare tutti i fornelli contemporaneamente al massimo carico termico per un periodo prolungato (max. 15 minuti), altrimenti sussiste il pericolo di scottature, se si tocca la superficie dell'involucro o pericolo di danni alla cappa aspirante. Nell'uso della cappa aspirante sopra un piano di cottura a gas, in caso d'utilizzazione contemporanea di tre o più fornelli a gas, la cappa aspirante deve funzionare alla massima potenza d'aspirazione.



---

## Uso della cappa aspirante

---

 Per eliminare nel modo più efficace i vapori di cottura:

- Aprire la valvola dell'aria**  
all'inizio della cottura.
- Chiudere la valvola dell'aria**  
solo alcuni minuti dopo la fine della cottura.

### Aprire la valvola dell'aria:



1. Interruttore su **I**.
2. Tirare in avanti l'estraibile di aspirazione vapori.

### Chiudere la valvola dell'aria:

- Spingere nell'interno fino all'arresto l'aspirazione vapori.

**Nota:** alla successiva estrazione dell'aspirazione vapori la valvola si apre nuovamente.

### Illuminazione:



**Accesa**

**Spenta**

**Avvertenza:** L'illuminazione può essere usata in qualsiasi momento, anche quando l'apparecchio è spento o quando l'estraibile di aspirazione vapori è rientrato.

## Filtri e manutenzione

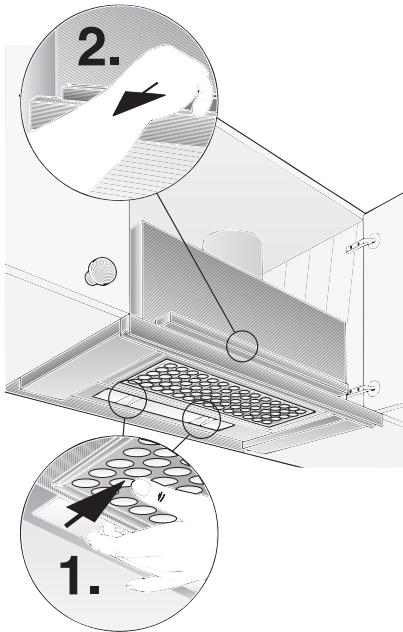
**Per trattenere i componenti grassi dei vapori di cottura si possono usare diversi filtri antigrasso.**

Per poter cambiare il filtro antigrasso, deve essere smontata la cornice del filtro.

### Smontaggio e montaggio della cornice del filtro:

#### Smontaggio:

1. Aprire la porta del mobile.
2. Spingere la cornice in avanti prendendola per le impugnature concave nel vetro spia e poi estrarla completamente in avanti.



#### Montaggio:

1. Appoggiare il telaio del filtro sull'alloggiamento e spingerlo completamente nell'interno.
2. Chiudere la porta del mobile.

### Filtro antigrasso in velo:

La sua tela filtro è costituita da materiale difficilmente infiammabile.

#### Attenzione:

A causa della progressiva saturazione con residui grassi, l'infiammabilità del filtro aumenta, e il funzionamento della cappa aspirante può essere pregiudicato.

#### Importante:

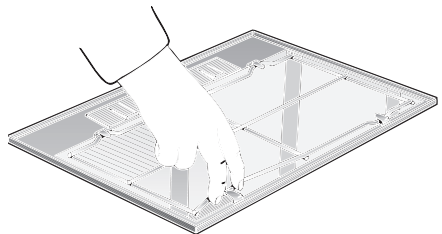
Sostituendo tempestivamente il filtro antigrasso in velo, si previene il pericolo d'incendio, che può essere causato da un'accumulo di calore durante la frittura o l'arrosto.

### Cambio del filtro antigrasso in velo:

- Nel servizio normale (da 1 a 2 ore al giorno), il velo del filtro antigrasso deve essere cambiato dopo 8–10 settimane.
- Il velo per filtro stampato deve essere cambiato al più tardi quando la stampa colorata si dissolve.
- Usare solo filtri originali.**  
Così si assicura un funzionamento ottimale.

### Smontaggio e montaggio del filtro antigrasso in velo:

1. Togliere la grata metallica.
2. Cambiare il filtro antigrasso in velo.
3. Rimettere la grata metallica.



### **Filtro antigrasso metallico:**

Le stuoie del filtro sono in metallo ininfiammabile.

### **Attenzione:**

A causa della crescente saturazione con residui grassi, si verifica una infiammabilità, e il funzionamento dell'apparecchio può essere pregiudicato.

### **Importante:**

Pulendo tempestivamente i filtri metallici per grassi, si previene il pericolo d'incendio, che può essere causato da un'accumulo di calore durante la frittura o l'arrosto.

### **Pulizia del filtro antigrasso metallico:**

Nel servizio normale (da 1 a 2 ore al giorno), i filtri antigrasso metallici devono essere lavati dopo 8 – 10 settimane.

- Il lavaggio si può eseguire nella lavastoviglie.

In tal caso è possibile un lieve sbiadimento.

### **Importante:**

Non lavare insieme alle stoviglie i filtri antigrasso metallici troppo sporchi.

- Nel lavaggio a mano, lasciare in ammollo per alcune ore le stuoie del filtro in una soluzione di lavaggio bollente. Poi spazzolarle, sciacquarle bene e farle sgocciolare.

- Usare solo filtri originali.**

Così si assicura un funzionamento ottimale.

### **Smontaggio e montaggio del filtro metallico:**

Vedi "Smontaggio e montaggio del filtro antigrasso in velo".

## Pulizia e manutenzione

**Togliere corrente alla cappa aspirante estraendo la spina di alimentazione, oppure togliendo il fusibile.**

**⚠** Non pulire la cappa aspirante con spugne dure e prodotti per pulizia contenenti sabbia, soda, acido o cloro!

### **Nota:**

- Durante la pulizia interna non esercitare pressione sulla valvola.
- È vietato muovere a mano la valvola dell'aria.
- Per pulire la cappa aspirante usare una soluzione di acqua e detersivo ben calda, oppure un detersivo per vetri delicato.
- Non rimuovete lo sporco secco aderente graffiandolo, ma ammorbiditelo con un panno umido.
- Quando si lavano i filtri per grassi, pulire anche i depositi di grasso sulle parti accessibili della carcassa.  
Con ciò si previene un pericolo d'incendio e si assicura il funzionamento ottimale.

**⚠** Pulire i tasti di comando solo con una soluzione di acqua e detersivo delicato e con un panno morbido, umido.  
Per i tasti di comando non usare pulitori per acciaio inox.

### **Superfici in acciaio inox:**

- Usare un detersivo per acciaio inox delicato, non abrasivo.
- Pulire strofinando solo nel senso della lucidatura.
- Consigliamo il nostro pulitore per acciaio inox N° 461731.  
Indirizzo di ordinazione, vedi accluso opuscolo di service.

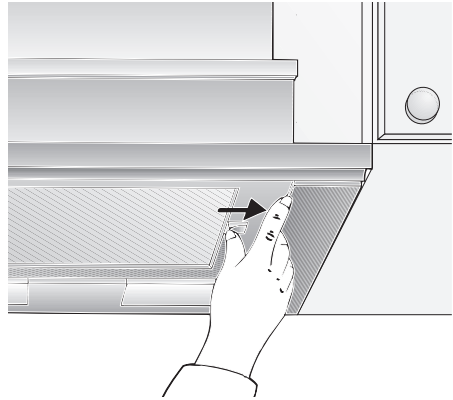
### **Superfici di alluminio, vernice e plastica:**

- Non usare panni asciutti.
- Usare un detersivo delicato per vetri.
- Non usare detersivi corrosivi, acidi o alcalini.

**Osservare le norme di garanzia nell'accluso libretto di manutenzione.**

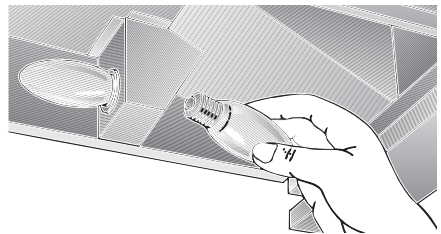
### **Per gli apparecchi con vetro nell'estraibile di aspirazione vapori:**

- Il vetro è facile da smontare e può essere lavato nella lavastoviglie.
- Per rimuovere le linguette, spingerle verso l'esterno.



## Cambio della lampadina

1. Spegnerne la cappa aspirante e togliere la corrente sfilando la spina di alimentazione, oppure disinserendo il fusibile.
2. Tirare in fuori l'estraibile di aspirazione vapori e togliere la cornice del filtro.
3. Cambiare la lampadina.  
(lampadina ovale commerciale comune da max. 40 Watt, portalampada E 14).



4. Ricollocare la cornice del filtro.
5. Infilare di nuovo la pina o inserire il fusibile.

## Istruzioni per il montaggio:

---

### Avvertenze importanti

---

⚠ Gli apparecchi dismessi non sono rifiuti senza valore.

Attraverso lo smaltimento ecologico possono essere recuperati materiali pregiati.

Rendere inservibile l'apparecchio dismesso prima di rottamarlo.

⚠ L'imballaggio ha protetto il Vostro nuovo apparecchio nel trasporto fino a Voi. Tutti i materiali utilizzati sono compatibili con l'ambiente e riciclabili. Siete pregati di collaborare, smaltendo l'imballaggio in modo ecologicamente corretto.

Informatevi sulle attuali possibilità di smaltimento presso il Vostro rivenditore specializzato, oppure presso la Vostra amministrazione comunale.

⚠ La cappa aspirante è utilizzabile solo per il funzionamento ad espulsione d'aria.

⚠ Montare la cappa aspirante sempre centrata sopra il piano di cottura.

⚠ Distanza minima fra fornelli elettrici e bordo inferiore della cappa aspirante: **430 mm**, fig. 1.

⚠ Sopra ad un focolare per combustibili solidi, dal quale può derivare un pericolo d'incendio (p. es. scintille), il montaggio della cappa aspirante è consentito solo se il focolare è dotato di una copertura chiusa non smontabile e se contemporaneamente vengono osservate le pertinenti norme nazionali.

Questa limitazione non è valida per le cucine a gas e per i piani di cottura a gas.

⚠ Quanto minore è la distanza tra la cappa aspirante ed i fornelli, tanto maggiore è la possibilità che nella parte inferiore della cappa aspirante possano condensarsi gocce a causa del vapore acqueo che sale.

### Avvertenze supplementari per apparecchi di cottura a gas:

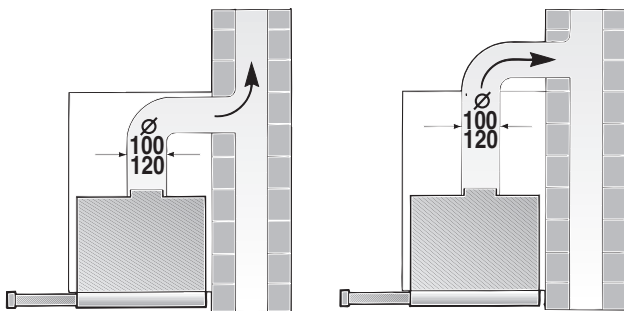
⚠ Nel montaggio dei fornelli a gas devono essere osservate le pertinenti norme di legge nazionali (per es. in Germania: Regole Tecniche per Installazioni a Gas TRGI).

⚠ É indispensabile osservare le norme di montaggio in vigore e le istruzioni per il montaggio della casa produttrice degli apparecchi a gas.

⚠ É consentito il montaggio della cappa aspirante con un solo lato accanto ad un mobile alto oppure ad un muro alto. Distanza min. 50 mm.

⚠ Distanza minima per fornelli a gas fra bordo superiore della griglia d'appoggio pentole e bordo inferiore della cappa aspirante: **650 mm**, fig. 1.

### Funzionamento ad espulsione d'aria



Un sistema di ventilazione centrale aspira i vapori di cottura e li convoglia all'esterno attraverso il filtro per grassi.

A tal fine il sistema di ventilazione dell'edificio deve essere in funzione ed una valvola dell'aria nella cappa aspirante deve essere aperta.

✎ È vietato immettere l'aria di scarico in un camino per il fumo o in un camino per i gas di scarico funzionanti, oppure in un pozzo, che serve al deflusso dell'aria di locali, nei quali sono installati focolari.

**Nell'espulsione d'aria devono essere osservate le norme amministrative e legali (per es. regolamenti edilizi nazionali).**

Nel caso di scarico dell'aria in camini per il fumo o in camini per i gas di scarico non funzionanti, è necessario ottenere l'autorizzazione dell'autorità competente.

✎ **Per il funzionamento a scarico d'aria della cappa aspirante, con contemporaneo funzionamento di combustioni dipendenti dal camino** (come p. es. apparecchi di riscaldamento a gas, olio combustibile oppure a carbone, scaldacqua a flusso continuo, scaldabagni) **è necessario provvedere ad una sufficiente alimentazione dell'aria**, che è necessaria al focolare per la combustione.

Un funzionamento senza pericolo è possibile, se nel locale d'installazione del focolare non viene superata la depressione di 4 Pa (0,04 mbar).

È possibile conseguire ciò quando l'aria per la combustione può continuare ad affluire attraverso aperture non chiudibili, per es. in di porte, finestre ed in combinazione con cassette murali per l'alimentazione/espulsione dell'aria o con altre misure tecniche, come interdizione reciproca e simili.

**Se l'aria di alimentazione non è sufficiente, sussiste pericolo d'intossicazione a causa di ritorno di gas combust.**

Nota: Nella stima si deve considerare sempre il bilancio totale dell'aerazione dell'abitazione. Questa regola non si applica per il funzionamento di apparecchi di cottura, p. es. piano di cottura e cucina a gas.

## Prima del montaggio

### Rendimento ottimale della cappa aspirante:

- ❑ Tubo di scarico corto, liscio.
- ❑ Il minor numero possibile di gomiti di tubo.
- ❑ Diametri di tubi possibilmente grandi (ideale  $\varnothing$  120 mm) e grandi gomiti.

**L'impiego di lunghi tubi di espulsione ruvidi, di più gomiti di tubo o di diametri piccoli causa una difformità dall'indice di ricambio aria ottimale e contemporaneamente un aumento del rumore.**

- ❑ **Tubi tondi:**  
**consigliamo**  
un diametro interno di **minimo 120 mm**.
- ❑ **I canali a sezione quadra** devono avere una sezione trasversale interna equivalente a quella dei tubi tondi con diametro interno di 100/120 mm.  
**Essi non dovrebbero presentare forti deviazioni.**  
 $\varnothing$  100 mm ca. 78 cm<sup>2</sup>  
 $\varnothing$  120 mm ca. 113 cm<sup>2</sup>.

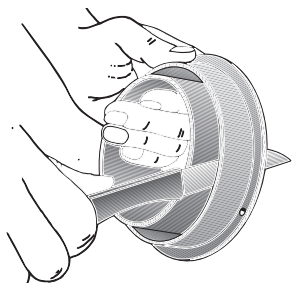
### Nel caso di diametro di tubo diversi:

- ❑ Impiegare il nastro di tenuta.
- ❑ **Nel funzionamento a scarico d'aria** provvedere ad una sufficiente alimentazione dell'aria.

### Collegamento del tubo di scarico:

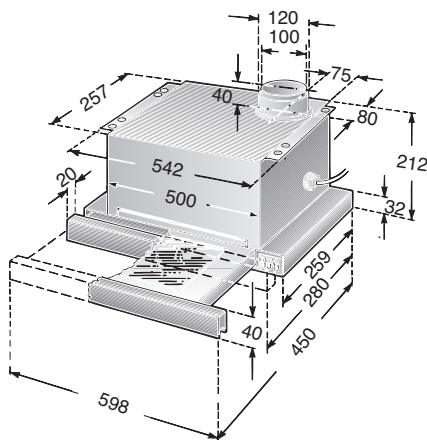
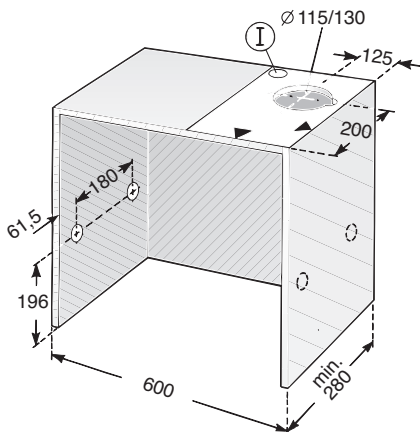
Diametro del tubo: 100 o 120 mm.

- ❑ Inserire l'accluso raccordo di scarico aria e girare fino all'arresto.
- ❑ Per il diametro del tubo di 120 mm, ritagliare la parte interna del raccordo scarico aria.



### Aria di scarico verso l'alto:

- ❑ A questo scopo praticare un'apertura nella parte superiore del pensile, con scanalatura per il cavo di allacciamento elettrico.  
– La sagoma **I** è acclusa –.



### Aria di scarico direttamente verso dietro:

- Nei limiti del pensile –.
- ❑ A questo fine praticare un'apertura nella parete posteriore del pensile, con scanalatura per il cavo di allacciamento elettrico.

## Preparazione del pensile

⚠ Rispettare la distanza minima piano di cottura - cappa aspirante di 650 mm (per il piano di cottura a gas), e 430 mm (per i piani di cottura elettrici).

**Questa cappa aspirante** è prevista per il montaggio in un pensile dotato delle dimensioni seguenti:

larghezza: 600 mm  
profondità: 280 bis 350 mm  
altezza: min. 280 mm.

### Preparazione:

1. Rimuovere - se disponibile - la base del pensile.

⚠ È necessario assicurare la stabilità del mobile.

2. Tracciare rispettivamente due punti di fissaggio - a destra e a sinistra - sui lati interni del mobile e predisporre il foro con un punteruolo.

Trapanare:

Ø 2 mm - max. 10 mm di profondità.

Per tracciare i punti di fissaggio usare l'acclusa sagoma **II**.

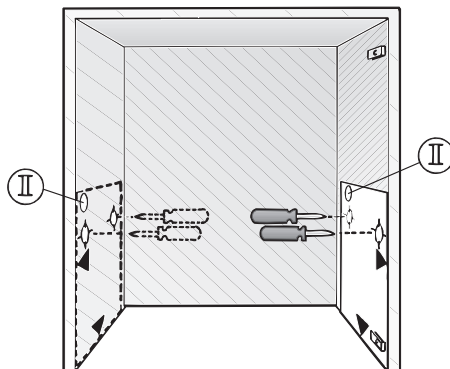
### Attenzione:

- ❑ I punti di fissaggio sulla sagoma sono stabiliti in modo che un listello a maniglia con 20 mm di spessore possa essere montato a raso con il corpo.
- ❑ Se non si monta un listello a maniglia, spostare in avanti di 20 mm i punti di fissaggio.

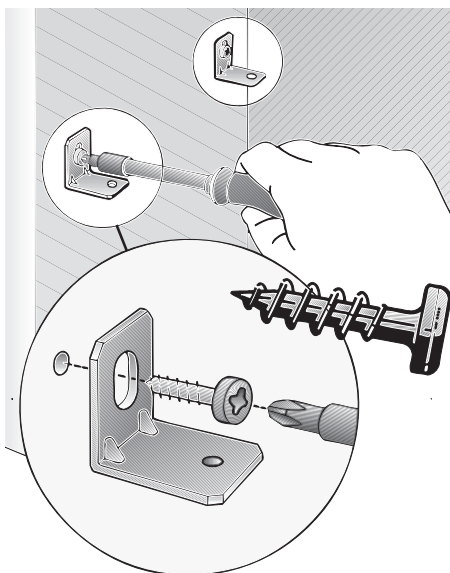
**Nel caso di profondità del mobile superiori a 280**, l'apparecchio può essere spostato indietro.

- ... se la luce longitudinale della cucina componibile è spostata indietro.
- ... se il listello a maniglia è più spesso di 20 mm.

**A tal fine spostare nella stessa misura i punti di fissaggio verso dietro.**



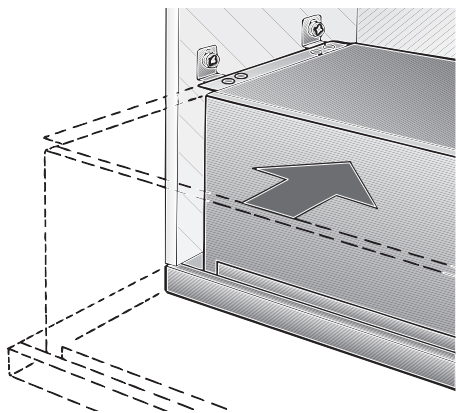
3. Allineare le 4 squadre di fissaggio accluse e avvitarle.





## Montaggio nel pensile

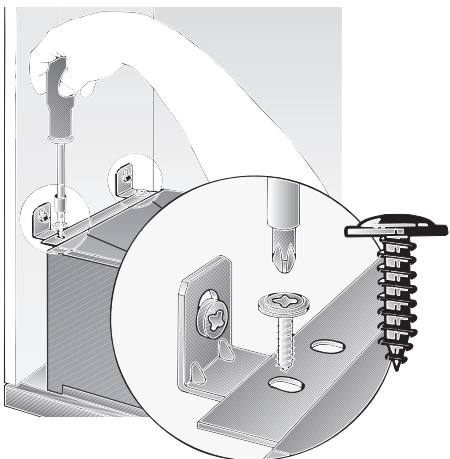
1. Regolare la porta del pensile, se dopo il montaggio della cappa aspirante la cerniera non è più accessibile.
2. Disporre la cappa aspirante sulle squadre di fissaggio e spingerla nell'interno.



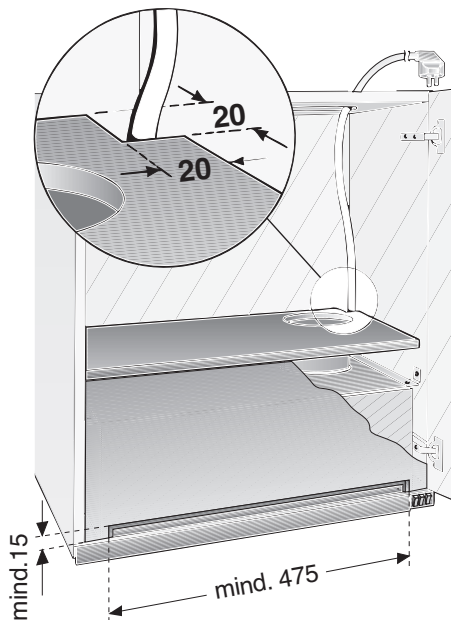
**Importante:** la cappa aspirante deve poggiare bene sulle 4 squadre di fissaggio.

3. Avvitare senza stringere le 4 viti accluse, allineare la cappa aspirante e stringere le viti.

**⚠** Controllare che la cappa sia bene fissa nel mobile.



4. Montare direttamente sulla cappa un piano intermedio. Prevedere le aperture per il collegamento del tubo e per il cavo elettrico di allacciamento.

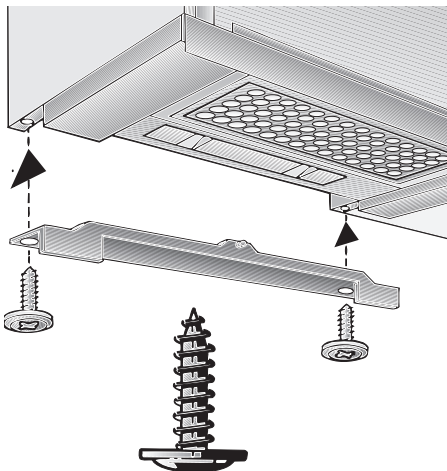


**⚠** Se il piano intermedio è montato fisso, devono essere trapanati 4 fori, in modo che le 4 viti di fissaggio per la cappa aspirante, siano accessibili.

5. Fare passare il cavo elettrico di allacciamento nell'apertura del pensile e collegare il tubo.
6. Eseguire il collegamento elettrico.
7. Se sull'estraibile di aspirazione vapori non si monta un listello a maniglia, i 3 fori devono essere chiusi con gli acclusi cappucci.

## Montaggio nel pensile

8. Se necessario, accorciare alla misura necessaria la lista di copertura per il muro e avvitare al pensile.



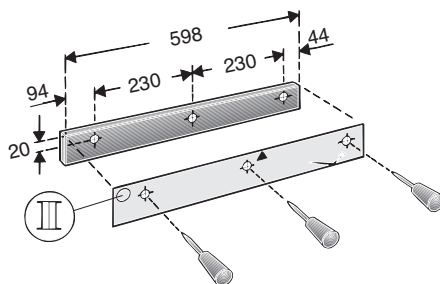
### Montaggio di un listello a maniglia:

- ❑ Sull'estraibile di aspirazione vapori si può montare un listello a maniglia.
- ❑ Il listello a maniglia può essere un listello in legno adatto al mobile per cucina, oppure un listello a maniglia disponibile come accessorio speciale (vedi capitolo "Accessori speciali" nelle istruzioni per l'uso).

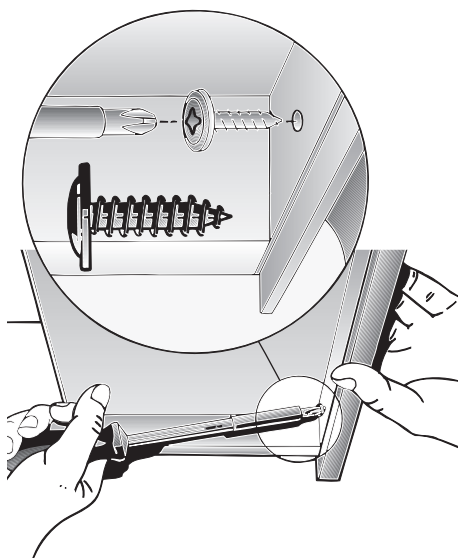
1. Tracciare con la sagoma **III** i 3 punti di fissaggio sul listello a maniglia e predisporre i fori con un punteruolo.

Trapanare:

Ø 2 mm – max. 10 mm di profondità.



2. Allineare il listello a maniglia avvitarlo ben stretto con le 3 viti accluse.



---

## Montaggio nel pensile

---

**Avvertenza:** l'alloggiamento della cappa aspirante all'interno del pensile può essere rivestito (p. es. con pannelli di truciolato).

**A questo proposito tenere presente:**

- Il piano intermedio non deve poggiare sul corpo della cappa aspirante.
- Il rivestimento precedente non deve essere fissato all'alloggiamento della cappa.
- Prevedere la possibilità di accesso per il cambio del filtro e per il servizio assistenza clienti.

**Peso: 6,0 kg.**

Con riserva di modifiche nel quadro dell'evoluzione tecnica.

---

## Allacciamento elettrico

---

**La cappa aspirante** deve essere collegata solo ad una presa di corrente con contatto di terra, installata a norma.

Disporre la presa con contatto di terra se possibile direttamente dietro al rivestimento del camino.

- La presa con contatto di terra deve essere collegata tramite un proprio circuito.
- Se la presa con contatto di terra dopo il montaggio della cappa aspirante non fosse più accessibile, deve essere disponibile un dispositivo di separazione come nell'allacciamento fisso.

**In caso di necessità di allacciamento fisso:**

La cappa aspirante deve essere comunque collegata solo da un elettroinstallatore autorizzato dalla competente azienda di distribuzione dell'energia elettrica.

Nell'impianto deve essere previsto un dispositivo di separazione. Sono dispositivi di separazione gli interruttori con un'apertura tra i contatti superiore a 3 mm e con interruzione onnipolare. Rientrano tra questi gli interruttori automatici e i relè.

**⚠** Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato, per evitare pericoli deve essere sostituito dalla casa produttrice, dal suo servizio assistenza clienti, oppure da una persona specializzata.

**Dati elettrici:**

da vedere sulla targhetta del modello dopo lo smontaggio del portafiltro nel vano interno dell'apparecchio.

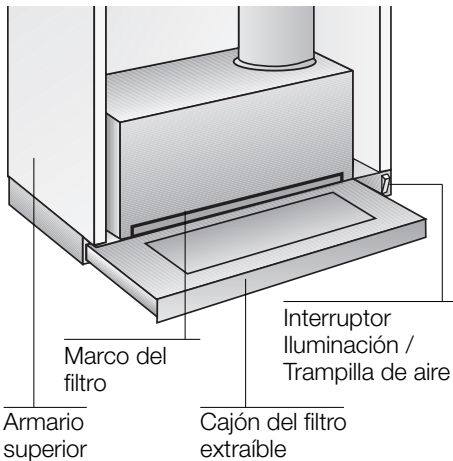
**⚠ In caso di riparazioni** togliere sempre corrente alla cappa aspirante.

**Lunghezza del cavo di allacciamento: 1,30 m.**

Questa cappa aspirante è conforme alle norme CEE sulla schermatura contro i radiodisturbi.

## Instrucciones para el uso:

### Descripción del aparato



### Evacuación del aire hacia el exterior

- Un sistema central de ventilación aspira los vahos generados en la cocina y los transporta al exterior, haciéndolos pasar previamente a través del filtro antigrasa. A tal efecto, el sistema de ventilación del edificio tiene que estar en funcionamiento y la trampilla de aire de la campana extractora, abierta.
- El filtro antigrasa absorbe las partículas sólidas contenidas en los vahos de la cocina.
- La cocina queda así prácticamente libre de grasa y olores.

**Si se utiliza la campana con evacuación del aire al exterior simultáneamente con un hogar dependiente de una chimenea** (por ejemplo calefacciones de gas, gas-oil o carbón, calentadores instantáneos, calentadores de agua), **hay procurar que exista una suficiente alimentación de aire**, necesario para el proceso de combustión del hogar.

Este funcionamiento es posible sin peligro si en el local de emplazamiento del hogar no se sobrepasa la depresión admisible de 4 Pa (0,04 mbares).

### Evacuación del aire hacia el exterior

Para ello, es necesario que existan aperturas no bloqueables por las que el aire de combustión pueda renovarse y ventilarse sin dificultad, por ejemplo por puertas, ventanas o cajas murales para la alimentación o evacuación del aire o también pueden tomarse otras otras medidas como por ejemplo instalando cerrojos invertidos o similares.

**Cerciorarse de que existe una alimentación suficiente del aire. De lo contrario el aire evacuado se vuelve a utilizar para la admisión y se corre el peligro de intoxicación.**

La sola presencia de una caja mural para alimentación o evacuación del aire, sin embargo, no constituye una garantía para la observación de los límites de tolerancia válidos.

Nota: En las consideraciones y valoraciones a este respecto siempre habrá que tener en cuenta todo el conjunto del sistema de ventilación existente en la vivienda. Esta regla no es válida para las cocinas y placas de cocción de gas.

### Averías y perturbaciones

En caso de consultas o averías de la campana extractora, no dude en llamar al Servicio de Asistencia Técnica.

(Véase al respecto la lista con las delegaciones y distribuidores oficiales).

Cerciórese previamente de que el sistema central de ventilación del edificio está en funcionamiento y la trampilla de aire de la campana extractora, abierta.

Para cualquier consulta deberán indicarse los números de producto y de fabricación:

Nº E	FD
------	----

Anote los números correspondientes a su aparato en los espacios correspondientes. Los números figuran en la placa de características, a la que se accede tras desmontar la rejilla del filtro dentro de la campana extractora.

## Antes de la primera utilización

### Antes de la puesta en marcha inicial del aparato:

- ❑ Las presentes instrucciones de servicio son válidas para diferentes modelos de aparato; por ello puede ser posible que se describan detalles y características de equipamiento que no concuerden íntegramente con las de su aparato concreto.
- ❑ Esta campana extractora cumple las normas y disposiciones específicas en materia de seguridad.

**Las reparaciones** que fuera necesario efectuar en el aparato sólo podrán ser ejecutadas por técnicos especializados del ramo.

**Las reparaciones ejecutadas de modo erróneo o incorrecto pueden dar lugar a situaciones de serio peligro para el usuario.**

- ⚠ Si el aparato presentara daños o desperfectos, no deberá ser utilizado.
- ⚠ La conexión y puesta en marcha del aparato sólo podrán ser efectuadas por un técnico especialista del ramo.
- ⚠ En caso de producirse daños en el cable de conexión del aparato, éste sólo podrá ser sustituido por el fabricante, un técnico especializado del Servicio de Asistencia Técnica Oficial o un técnico especializado del ramo, a fin de evitar situaciones de peligro.
- ⚠ Elimine los envases y el material de embalaje de acuerdo a las normas correspondientes para la protección del medio ambiente (véanse al respecto las instrucciones de montaje de la campana extractora).
- ⚠ La presente campana extractora sólo es adecuada para uso doméstico.
- ⚠ Utilizar la campana extractora sólo con las lámparas de iluminación montadas.
- ⚠ Sustituir inmediatamente las lámparas defectuosas a fin de evitar la sobrecarga de las lámparas restantes.
- ⚠ No usar nunca la campana extractora sin incorporar el filtro antigrasa.

- ❑ Antes de emplear el aparato nuevo deberá leer detenidamente las instrucciones de servicio de la cocina eléctrica.  
En ella se facilitan informaciones y consejos importantes para su seguridad personal, así como para el correcto manejo y cuidado de la cocina.
- ❑ Guarde las instrucciones de servicio y de montaje para un posible propietario posterior.

⚠ Las grasas y aceites calentados excesivamente pueden inflamarse rápidamente. Por ello los alimentos o platos que requieran grasa o aceite caliente, como por ejemplo patatas fritas, etc., sólo deberán prepararse bajo vigilancia.

⚠ No preparar alimentos o platos flameados directamente debajo de la campana extractora.

La grasa acumulada en el filtro antigrasa ¡ podría incendiarse por las llamas que suben!

⚠ Las llamas de los quemadores de gas de las zonas de cocción deberán encontrarse siempre cubiertas con un recipiente.

⚠ El montaje de la campana extractora por encima de hogares para combustibles sólidos (carbón, leña, etc.) sólo está permitido si ésta cumple una serie de condiciones restrictivas (véanse al respecto las instrucciones de montaje de la campana extractora).


### Placas de cocción de gas / Cocinas de gas

⚠ No trabajar simultáneamente con todas las zonas de cocción (quemadores) durante un tiempo prolongado (como máximo 15 minutos) ajustadas a su máxima potencia, de lo contrario existe peligro de quemadura en caso de tocar la campana o de ocasionar daños en la misma. En caso de instalar y trabajar la campana por encima de una placa de cocción de gas, hay que ajustar ésta a su máxima potencia en caso de trabajar simultáneamente con tres o más zonas de cocción (quemadores).

---

## Manejo del aparato

---

 La manera más eficaz de absorber los vahos producidos en la cocina durante la preparación de los alimentos es:

- Abrir la trampilla de aire** al comenzar a trabajar.
- Cerrar la trampilla de aire** al cabo de unos minutos después de haber concluido los trabajos.

### Abrir la trampilla de aire:



1. Colocar el mando en la posición **I**.
2. Extraer el cajón del filtro de su alojamiento.

### Cerrar la trampilla de aire:

- Replegar completamente el cajón del filtro extraíble.

**Advertencia:** Al volver a desplegar el cajón del filtro, la trampilla de aire abre nuevamente.

### Iluminación:



**Conexión**

**Desconexión**

**Advertencia:** La iluminación se puede activar en cualquier momento, incluso estando replegada la campana en su alojamiento.

## Filtros y mantenimiento

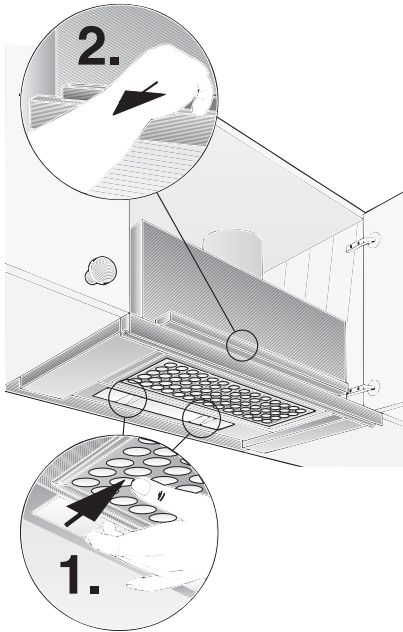
Para retener las partículas de grasa contenidas en el vaho de la cocina se pueden utilizar diferentes filtros **antigrasa**.

Para sustituir el filtro antigrasa hay que retirar el marco del filtro.

### Desmontar y montar el marco del filtro:

#### Desmontaje:

1. Abrir la puerta del armario.
2. Desplazar el marco del filtro hacia adelante asíéndolo por las empuñaduras en la mirilla. Extraerlo completamente tirando del marco hacia adelante.



#### Montaje del marco:

1. Colocar el marco del filtro en el cuerpo de la campana e introducirlo hasta el tope.
2. Cerrar la puerta del armario.

### Filtro antigrasa de fieltro:

La esterilla de filtro es de material difícilmente inflamable.

#### ¡Atención!

A medida que crece el grado de saturación de la esterilla de filtro con partículas de grasa, aumenta su inflamabilidad, influyendo negativamente en el funcionamiento de la campana.

#### ¡Importante!

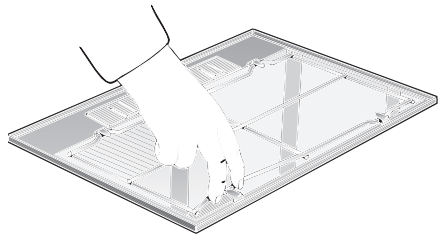
La sustitución a tiempo del filtro de fieltro saturado puede prevenir el peligro de incendio a causa de la acumulación de calor que se produce al freír o asar alimentos.

### Sustituir el filtro antigrasa de fieltro:

- Bajo unas condiciones de funcionamiento normal (1 ó 2 horas diarias), el filtro de fieltro tiene que sustituirse al cabo de unas 8 a 10 semanas.
- En caso de tratarse de un filtro con estampado de color, sustituirlo cuando comience a desvanecerse o deshacerse la impresión de color.
- Utilizar sólo filtros originales del Fabricante.**  
De este modo se cumplen las normas y disposiciones de seguridad vigentes, asegurando un funcionamiento óptimo.

### Desmontar y montar el filtro antigrasa de fieltro:

1. Retirar la rejilla de alambre del filtro.
2. Retirar la esterilla saturada y sustituirla por una nueva.
3. Montar la rejilla de alambre en su sitio.



---

## Filtros y mantenimiento

---

### Filtro antigrasa metálico:

Las esterillas de filtro son de metal anti-inflamable.

#### ¡Atención!

A medida que crece el grado de saturación de la esterilla de filtro con partículas de grasa, aumenta su inflamabilidad, influyendo negativamente en el funcionamiento de la campana extractora.

#### ¡Importante!:

La sustitución a tiempo del filtro de fieltro saturado puede prevenir el peligro de incendio a causa de la acumulación de calor que se produce al freír o asar alimentos.

### Limpieza del filtro antigrasa metálico:

Bajo unas condiciones de funcionamiento normal (1 ó 2 horas diarias), el filtro antigrasa metálico deberá limpiarse cada 8 a 10 semanas.

- ❑ Los filtros antigrasa metálicos se puede limpiar en un lavavajillas. Ello puede dar lugar a una ligera decoloración de los mismos.

#### Importante:

No mezclar con la vajilla normal los filtros antigrasa metálicos muy saturados de grasa.

- ❑ En caso de limpiar los filtros metálicos a mano, colocar las esterillas de filtro durante varias horas en una solución detergente (para vajilla) muy caliente, para reblandecer la grasa adherida. Limpiarlas a continuación con un cepillo, enjuagarlas bien y dejarlas escurrir.
- ❑ **Utilizar sólo filtros originales del Fabricante.** De este modo se cumplen las normas y disposiciones de seguridad vigentes, asegurando un funcionamiento óptimo.

**Desmontar y montar el filtro antigrasa metálico:** Véase el capítulo «Desmontar y montar el filtro antigrasa de fieltro».



## Limpieza y cuidados

**Desconectar la campana extractora de la red eléctrica extrayendo el cable de conexión de la toma de corriente o a través del fusible.**

⚠ No limpiar la campana extractora con esponjas abrasivas ni emplear agentes que contengan arena, sosa, ácidos o cloruro.

### Advertencias:

- ❑ Al limpiar el interior de la campana extractora, prestar atención a no ejercer presión sobre la trampilla de aire.
- ❑ No mover ni accionar a mano la trampilla de aire.
- ❑ Utilizar una solución de agua y agente lavavajillas de uso corriente caliente para limpiar la campana extractora.
- ❑ En caso de suciedad más resistente y fuertemente acumulada, utilizar un agente limpiacristales suave.
- ❑ Al limpiar los filtros antigrasa, limpiar la grasa acumulada en los puntos accesibles del cuerpo de la campana extractora. De este modo se previene el peligro de que se inflamen los restos de grasa antiguos y la campana conserva óptimo funcionamiento.

⚠ Limpiar el mando desplazable del ventilador sólo con un paño suave y húmedo (usar una solución de agua y agente lavavajillas suave).

¡No usar limpiadores de acero para limpiar el mando desplazable!

### Superficies de acero inoxidable:

- ❑ Usar un limpiador para acero inoxidable suave, no abrasivo.
- ❑ Limpiar el metal sólo en dirección al pulido.
- ❑ Aconsejamos utilizar nuestro agente para limpieza del acero inoxidable Nº 461731.  
Los datos para su pedido figuran en el cuaderno de servicio adjunto.

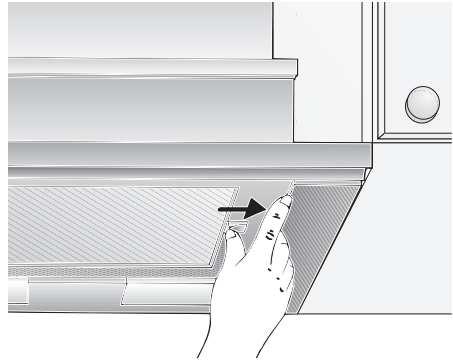
### Superficies de aluminio y plástico:

- ❑ No utilizar paños secos.
- ❑ Utilizar un agente limpiacristales suave.
- ❑ No utilizar agentes limpiadores agresivos que contengan ácidos o álcalis.

**Ténganse en cuenta los términos de la garantía que figuran en el cuaderno de servicio.**

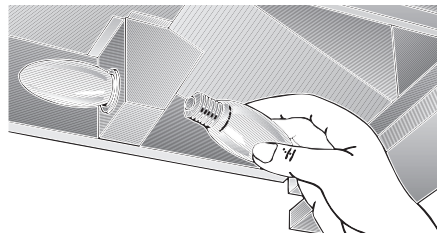
### En los aparatos con cajón del filtro con placa de vidrio:

- ❑ La placa de vidrio se puede desmontar con toda facilidad y lavarse en el lavavajillas.
- ❑ Para desmontarla, desplazar las engéatas hacia afuera.



## Sustituir las lámparas

1. Desconectar la campana extractora de la red eléctrica tirando del cable de conexión de la toma de corriente o a través del fusible.
2. Extraer el cajón del filtro. Retirar el marco del filtro.
3. Sustituir las lámparas.  
(Lámparas de vela de uso corriente, máx. 40 W, portalámparas E 14).



4. Volver a colocar el marco del filtro en su sitio.
5. Introducir el cable de conexión en la toma de corriente o volver a colocar el fusible.

## Instrucciones de montaje:

### Advertencias importantes

⚠ Los aparatos eléctricos usados incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar. Por ello deberán entregarse a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables (por ejemplo Servicio o centro municipal de desguace o instituciones semejantes).

Su Ayuntamiento o Administración local le facilitarán gustosamente las señas del Centro de recuperación de materiales más próximo.

Antes de deshacerse de su aparato usado deberá inutilizarlo.

⚠ Su nuevo aparato está protegido durante el transporte hasta su hogar por un embalaje protector. Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados. Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.

Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de estos materiales.

⚠ Esta campana extractora sólo es adecuada para la evacuación del aire al exterior.

⚠ Montar la campana extractora siempre por encima del centro de las zonas de cocción o los quemadores (según el tipo de cocina que se utilice).

⚠ La distancia mínima a observar entre las zonas de cocción (de una placa o cocina eléctrica) y el borde inferior de la campana es de **430 mm** (Fig. 1).

⚠ La campana sólo se podrá montar por encima de hogares para combustibles sólidos con peligro de incendio (por ejemplo proyección de chispas) si el hogar está provisto de una **protección cerrada no desmontable** y se cumplen las normas y disposiciones nacionales vigentes. Esta restricción no es válida para cocinas y placas de gas.

⚠ Cuanto menor sea la distancia entre la campana extractora y los quemadores, mayor posibilidad existe de que se formen gotas de agua en la parte inferior de la campana extractora debidas a la condensación del vapor de agua.

#### Advertencias adicionales relativas a las cocinas de gas:

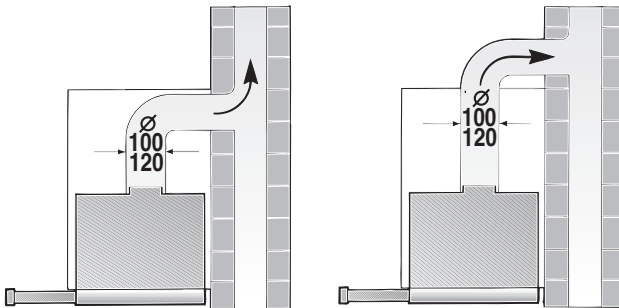
⚠ Al proceder al montaje de los quemadores de una placa de cocción o cocina de gas deberán observarse estrictamente las normas y disposiciones legales vigentes en cada país (en Alemania, por ejemplo, son las Normas Técnicas para Instalación de Equipos de Gas TRGI).

⚠ Respetar las normas y disposiciones, así como las instrucciones y consejos de montaje facilitadas por los fabricantes de las cocinas y aparatos de gas.

⚠ Esta campana extractora sólo deberá montarse con un lateral junto a un armario o pared alta. Distancia mínima a observar: 50 mm.

⚠ La distancia mínima entre el borde inferior de la campana extractora y el borde superior de la parrilla para colocar recipientes de las zonas de cocción (quemadores) de una placa de cocción o cocina de gas: **650 mm**, (Fig. 1).

### Funcionamiento con evacuación del aire al exterior



Un sistema central de ventilación aspira los vahos generados en la cocina y los transporta al exterior, haciéndolos pasar previamente a través del filtro antigrasa. A tal efecto, el sistema de ventilación del edificio tiene que estar en funcionamiento y la trampilla de aire de la campana extractora, abierta.

☞ El aire de evacuación no debe pasar a ninguna chimenea de humos o gases de escape en servicio, ni tampoco a túneles de ventilación de locales con hogares.

**Antes de proceder a los trabajos de evacuación del aire al exterior, deberá observar las disposiciones legales de su localidad (por ejemplo el reglamento local para el permiso de edificación).**

En caso de hacer pasar el aire de evacuación de la campana a una chimenea de humos o gases de escape fuera de servicio, deberá consultarse con el deshollinador del distrito competente, observando asimismo las normas y disposiciones nacionales vigentes.

☞ **Si se utiliza la campana con evacuación del aire al exterior simultáneamente con un hogar dependiente de una chimenea** (por ejemplo calefacciones de gas, gas-oil o carbón, calentadores instantáneos, calentadores de agua), **hay procurar que exista una suficiente alimentación de aire**, necesario para el proceso de combustión del hogar.

Este funcionamiento es posible sin peligro si en el local de emplazamiento del hogar no se sobrepasa la depresión admisible de 4 Pa (0,04 mbares).

Para ello, es necesario que existan aperturas no bloqueables por las que el aire de combustión pueda renovarse y ventilarse sin dificultad, por ejemplo por puertas, ventanas o cajas murales para la alimentación o evacuación del aire o también pueden tomarse otras medidas como por ejemplo instalando cerrojos invertidos o similares.

**Cerciorarse de que existe una alimentación suficiente del aire. De lo contrario el aire evacuado se vuelve a utilizar para la admisión y se corre el peligro de intoxicación.**

Nota: En las consideraciones y valoraciones a este respecto siempre habrá que tener en cuenta todo el conjunto del sistema de ventilación existente en la vivienda. Esta regla no es válida para las cocinas y placas de cocción de gas.

## Antes del montaje

### Optima potencia y rendimiento de la campana extractora:

- ❑ Tubo de evacuación corto y liso.
- ❑ Menor número de codos posible.
- ❑ Usar en lo posible tubos de gran diámetro (lo más acertado serían tubos de 120 mm  $\phi$ ), así como codos de gran tamaño.

**Los tubos de evacuación largos y con desigualdades, y la utilización de muchos tubos y codos de diámetro pequeño perjudica el rendimiento óptimo del aparato y provoca un aumento de ruidos desagradables durante su funcionamiento.**

- ❑ **Tubos redondos:**  
**Se aconseja emplear tubos con un diámetro interior mínimo de 120 mm.**
- ❑ **Los canales planos** deberán poseer una sección interior equivalente a la de los tubos redondos de 100/120 mm de diámetro interior.  
**No deben presentar ángulos demasiado agudos.**  
Diámetro 100 mm, aprox. 78 cm<sup>2</sup>  
Diámetro 120 mm, aprox. 113 cm<sup>2</sup>.

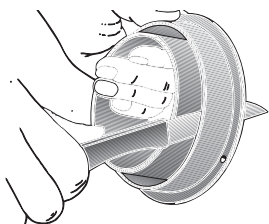
### En caso de usar tubos con diferentes diámetros:

- ❑ Colocar una tira de junta.
- ❑ Al trabajar con sistema de **evacuación del aire al exterior:** Procurar una suficiente alimentación de aire.

### Conexión de los tubos de evacuación:

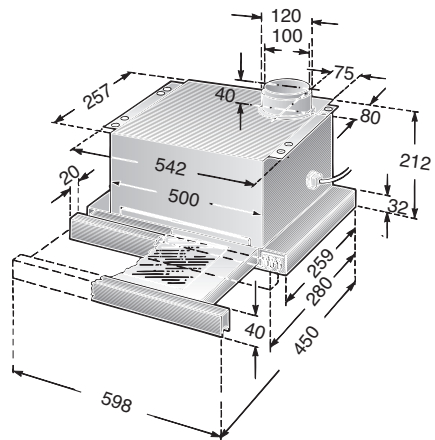
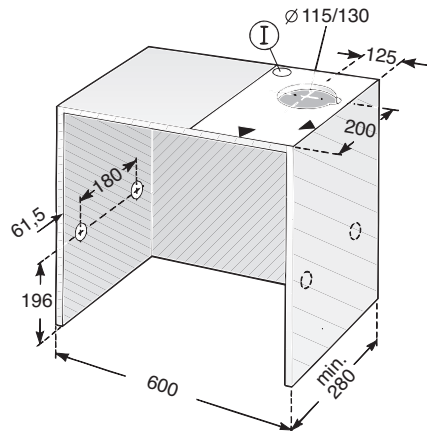
Tubo con diámetro de 100 ó 120 mm.

- ❑ Colocar el racor de empalme en el empalme de evacuación del aire en la salida de la campana y girarlo hasta el tope.
- ❑ En caso de tubos de evacuación con 120 mm de diámetro, recortar la parte interior del racor de empalme.



### Funcionamiento con evacuación del aire hacia arriba:

- ❑ Practicar una abertura en la parte superior del armario, con escotadura para el cable de conexión a la red eléctrica, con ayuda de la plantilla ① adjunta.



### Evacuación del aire directamente hacia atrás:

- dentro del armario superior –.
- ❑ Practicar una abertura en el panel posterior del armario, con escotadura para pasar el cable de conexión a la red eléctrica.

## Preparar el armario superior

⚠ Observar las distancias mínimas entre la placa de cocción o cocina y la campana extractora de **650 mm** (para los aparatos de gas) ó 430 mm (para los aparatos eléctricos).

**Esta campana extractora** ha sido desarrollada para su montaje en armario superior con las siguientes medidas:

Anchura: 600 mm  
Profundidad: 280 hasta 350 mm  
Altura: mínimo 280 mm.

### Preparativos:

1. Retirar el fondo del armario – caso de que lo tuviera.

⚠ La estabilidad del armario debe estar garantizada, no obstante.

2. Marcar dos puntos de sujeción – a izquierda y derecha – de los laterales interiores del armario. Punzar los agujeros con un burl.

En caso de taladrar:  
Practicar unos taladros de 2 mm de diámetro y una profundidad máxima de 10 mm.

**Para marcar los puntos de sujeción de la campana, usar la plantilla II adjunta.**

### Atención:

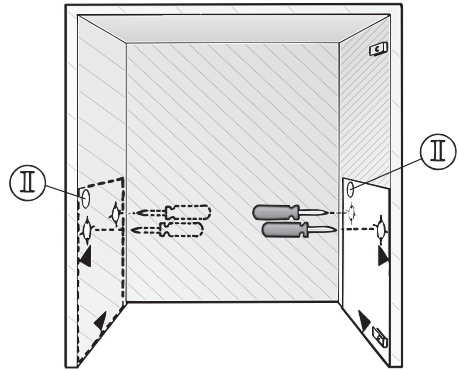
- ❑ Los puntos de sujeción que figuran en la plantilla han sido distribuidos de modo que pueda montarse un agarradero de 20 mm de espesor, a ras con el cuerpo del armario.
- ❑ En caso de **no montar dicho agarradero**, hay que **desplazar los puntos de sujeción 20 mm hacia adelante**.

### En armarios con una profundidad superior a los 280 mm

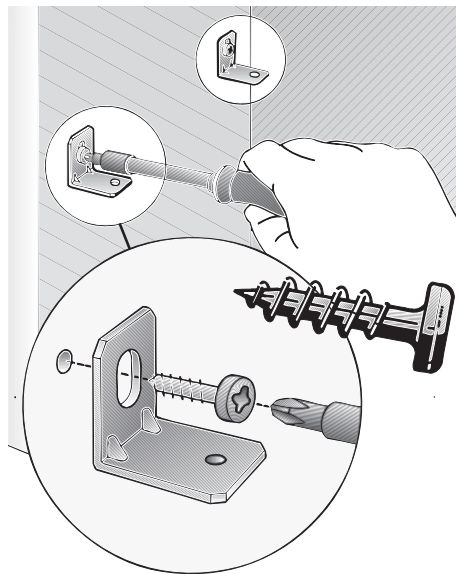
La campana extractora puede desplazarse hacia atrás,

- ... si el listón de luz de la cocina empotrada está desplazado hacia atrás,
- ... si el espesor del agarradero es superior a 20 mm.

**Para ello deberán desplazarse en consecuencia las posiciones de los puntos de sujeción.**

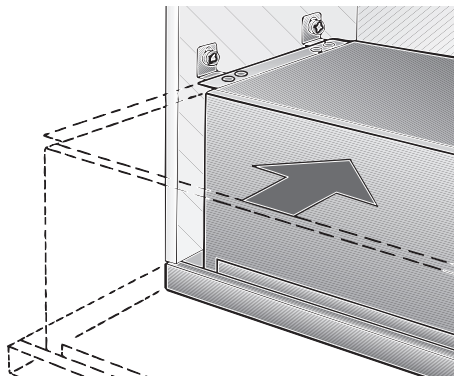


3. Alinear los cuatro rieles de sujeción adjuntos y atornillarlos firmemente.



## Montar en el armario

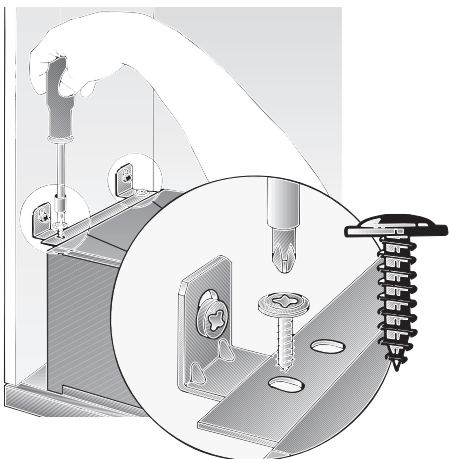
1. Alinear la puerta del armario en caso de que, tras el montaje de la campana, la bisagra no fuera accesible.
2. Colocar la campana sobre los rieles de sujeción. Desplazarla sobre éstos, introduciéndola hasta alcanzar su posición definitiva.



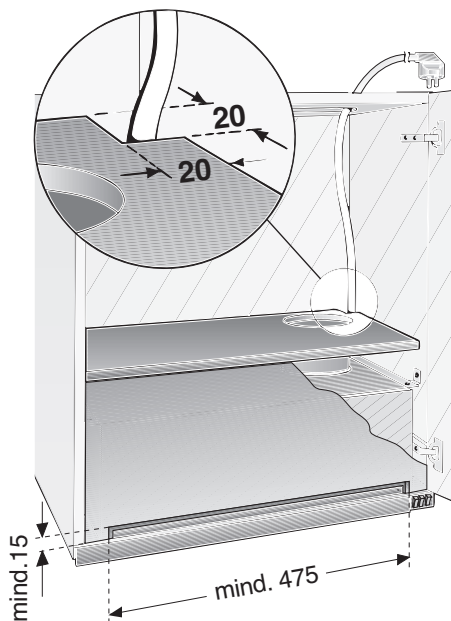
**Atención:** El aparato debe asentarse firmemente sobre ambos rieles.

3. Colocar los cuatro tornillos en los taladros correspondientes, sin apretarlos. Centrar la campana y apretar los tornillos.

⚠ ¡Atención! Verificar el asiento firme y correcto de la campana dentro del armario.



4. Colocar directamente por encima de la campana un entrepaño. practicar en éste las aberturas correspondientes para el tubo de evacuación del aire y el cable de conexión a la red eléctrica.

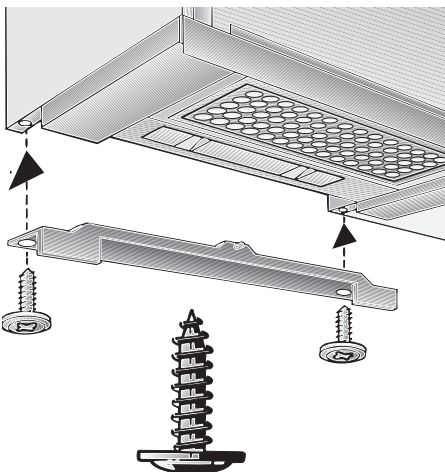


⚠ En caso de que el entrepaño estuviera fijo, habrá que practicar cuatro taladros de tal modo, que los tornillos de sujeción de la campana extractora sean accesibles.

5. Introducir el cable de conexión a la red eléctrica a través de la escotadura correspondiente del armario. Empalmar asimismo el tubo de evacuación del aire.
6. Conectar el aparato a la red eléctrica.
7. En caso de **no montar un agarradero** en el cajón del filtro extraíble de la campana, cubrir los tres taladros previstos a tal efecto con las caperuzas adjuntas.

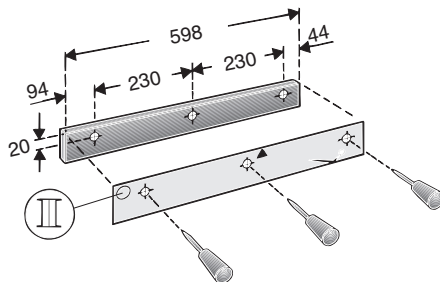
## Montar en el armario

- En caso necesario, recortar en consecuencia el recubrimiento mural y fijarlo al armario superior.

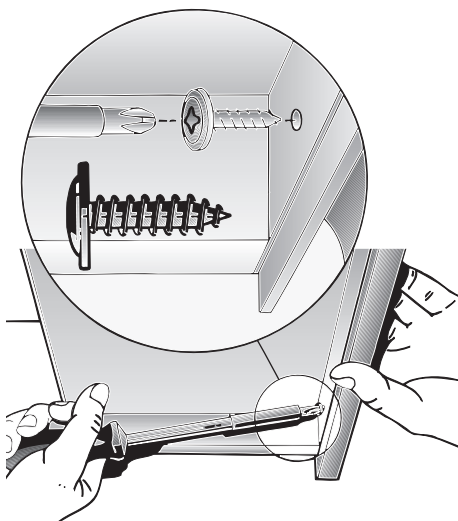


### Montaje del agarradero:

- En el frontal del cuerpo del cajón del filtro de la campana puede montarse un agarradero.
  - Este puede ser un listón de madera que haga juego con el mueble, o bien uno de los agarraderos que hay disponibles como accesorio opcional (véanse a este respecto las instrucciones de uso del aparato).
- Marcar con la plantilla adjunta (III) los tres puntos de sujeción en el agarradero. Punzar los agujeros con un buril. En caso de taladrar: Practicar unos taladros de 2 mm de diámetro y una profundidad máxima de 10 mm.



- Alinear el agarradero y fijarlo al aparato con los tornillos correspondientes.



---

## Montar en el armario

---

**Atención:** La campana extractora puede revestirse estando instalada en el interior del armario (por ejemplo con elementos de aglomerado de viruta).

**En tal caso hay que tener en cuenta los puntos siguientes:**

- El entrepaño del armario no debe asentarse directamente sobre el cuerpo de la campana extractora.
- No fijar el revestimiento frontal en el cuerpo del aparato.
- Al realizar el montaje de la campana, prever las posibilidades de libre acceso para poder cambiar el filtro y efectuar los trabajos de mantenimiento.

**Peso: 6,0 kg.**

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones o cambios constructivos en los aparatos como consecuencia del progreso técnico.

---

## Conexión eléctrica

---

**La campana extractora** sólo podrá conectarse a una toma (caja) de corriente provista de puesta a tierra. La toma de corriente deberá encontrarse o montarse directamente detrás del revestimiento decorativo de la campana.

- ❑ La toma (caja) de corriente con puesta a tierra deberá acoplarse a través de un circuito de corriente propio.
- ❑ En caso de no ser accesible la toma de corriente con puesta a tierra tras el montaje de la campana extractora, tiene que existir un dispositivo separador, igual que en una conexión fija.

**En caso de necesitar una conexión fija a la red eléctrica:**

El aparato sólo deberá ser conectado a la red eléctrica por un instalador-electricista registrado como tal en la empresa de abastecimiento de energía eléctrica de la zona. Como dispositivo de separación se admiten interruptores con una abertura de contacto superior a 3 mm y desconexión de todas las fases. Esto incluye interruptores LS y contactores.

⚠ En caso de producirse daños en el cable de conexión del aparato, éste sólo podrá ser sustituido por el fabricante, un técnico especializado del Servicio de Asistencia Técnica Oficial o un técnico especializado del ramo, a fin de evitar situaciones de peligro.

**Características eléctricas:**

figuran en la placa de características que es accesible después de quitar los marcos de filtro, en la parte interior del aparato.

⚠ **En caso de reparación** de la campana deberá desconectarse siempre el aparato de la red eléctrica, antes de iniciar los trabajos correspondientes.

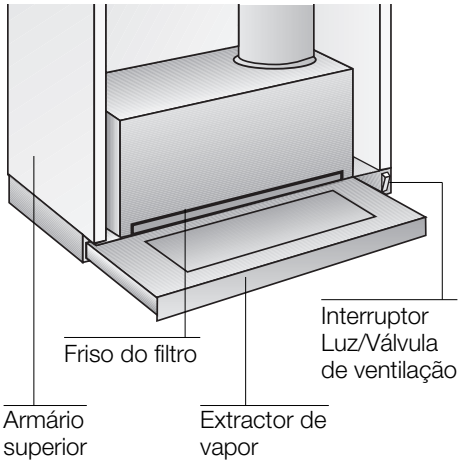
**Longitud del cable de conexión a la red eléctrica: 1,30 m.**

La campana extractora cumple las normas comunitarias en materia de radioparasitaje.



## Instruções de Serviço:

### Descrição do aparelho



### Funcionamento com exaustão

- Um sistema central de ventilação aspira os fumos da cozinha, conduzindo-os para o exterior através do filtro de gorduras. Para isso, o sistema de ventilação do edifício tem que estar a funcionar e deve estar aberta uma válvula de ventilação no exaustor.
- O filtro de gordura retém as partículas gordurosos dos vapores da cozinha.
- A cozinha mantém-se livre de gorduras e cheiros.

**Se o exaustor funcionar com exaustão, o funcionamento simultâneo de aparelhos dependentes de uma chaminé** (como por ex. aquecedores a gás, óleo ou carvão, esquentadores e acumuladores) **tem que ser garantida a renovação do ar necessário**, para a combustão perfeita dos aparelhos antes referidos.

### Funcionamento com exaustão

É possível um funcionamento sem qualquer perigo, se não for ultrapassada a depressão de 4 Pa (0,04 mbar) no local de instalação dos aparelhos de queima.

Isto pode ser conseguido se o ar necessário à combustão puder ser reposto, através de aberturas não fecháveis, p. ex. em portas, janelas e em ligação com caixas murais de alimentação ou de saída de ar, ou ainda através doutras medidas técnicas, como trancagem recíproca ou semelhantes.

**Se a renovação de ar fresco não for suficiente, existe o perigo de envenenamento, provocado pelo retorno dos gases provenientes da combustão.**

Uma caixa mural de entrada/saída de ar não garante, por si só, o cumprimento do valor limite.

Nota: Na avaliação tem que ser considerada sempre a necessidade global de ventilação da habitação.

No funcionamento de aparelhos de cozinhar, como por ex. placas e fogões a gás, esta regra não se aplica.

### Anomalias

Em caso de eventuais dúvidas ou anomalias, deverá contactar os nossos Serviços Técnicos.

(Ver Índice de Postos de Assistência).

Primeiramente, verificar, se o sistema central de ventilação do edifício está a funcionar e se a válvula de ventilação do exaustor está aberta.

Sempre que contactar os Serviços Técnicos, agradecemos que indique os seguintes dados:

E-NR.

FD

Registe nestes campos os dados do seu aparelho. Estes elementos constam da chapa de características, que se encontra no interior do exaustor, depois de retirar o filtro de gordura.

## Antes da primeira utilização

### Indicações importantes:

- ❑ Estas instruções de serviço aplicam-se a vários modelos de aparelhos. É, por isso, possível que se encontrem descritas várias características de equipamento que não dizem respeito ao seu aparelho.
- ❑ Este exaustor corresponde às normas de segurança para este tipo de aparelhos.

As **reparações** só devem ser efectuadas por pessoal especializado.

**Reparações inadequadas podem a carregar perigos vários para o utilizador.**

⚠ Se o aparelho apresentar qualquer dano, não o deverá pôr em funcionamento.

⚠ A ligação e a colocação em funcionamento só devem ser efectuadas por um técnico.

⚠ Se o cabo de ligação deste aparelho estiver danificado, ele terá que ser substituído pelo fabricante, pelos seus Serviços Técnicos ou, ainda, por uma pessoa qualificada, a fim de se evitarem situações de perigo para o utilizador.

⚠ Providenciar a reciclagem adequada do material da embalagem (ver Instruções de Montagem).

⚠ Este exaustor só deve ser aplicado para fins domésticos.

⚠ O exaustor só deve funcionar com as lâmpadas colocadas.

⚠ As lâmpadas fundidas devem ser imediatamente substituídas, para evitar a sobrecarga das outras lâmpadas.

⚠ O exaustor não deve funcionar sem o filtro de gordura.

⚠ Gordura ou óleo sobreaquecidos podem incendiar-se facilmente. Sempre que preparar alimentos com gordura ou óleo, por ex. batatas fritas, deverá, por isso, manter-se vigilante.

- ❑ Antes de utilizar o novo aparelho, deverá ler com atenção estas instruções de serviço. Delas constam informações importantes para a sua segurança, bem como sobre a utilização e manutenção do aparelho.
- ❑ Guarde as instruções de serviço e de montagem em lugar seguro, para a eventualidade de o aparelho ter um outro dono.

⚠ Não flamejar alimentos por baixo do exaustor.

! Perigo de incêndio do filtro de gordura, devido à subida da chama.

⚠ Os queimadores têm que estar sempre cobertos com os recipientes de cozinhar.


⚠ O funcionamento do exaustor por cima de um aparelho de queima para combustíveis sólidos (carvão, madeira e similares) só é possível com limitações (ver Instruções de montagem).

### Placas a gás / fogões a gás

⚠ Não utilize, simultaneamente, todos os queimadores a gás durante um longo período de tempo (máx. 15 minutos) com a potência máxima, pois, existe o perigo de queimaduras ao tocar na superfície do aparelho ou o perigo de serem causados danos no exaustor.

Caso o exaustor funcione sobre uma placa a gás, o mesmo tem que estar ligado na potência máxima, se estiverem a funcionar três ou mais queimadores.

## Utilização do exaustor

 Os vapores são eliminados de forma mais eficaz, se:

- Abrir a válvula de ventilação** no início dos cozinhados.
- Fechar a válvula de ventilação** só alguns minutos depois de terminados os cozinhados.

### Abrir a válvula de ventilação:



1. Interruptor em **I**.
2. Puxar para fora o extractor de vapor

### Fechar a válvula de ventilação:

- Introduzir o extractor de vapores até ao encosto.

**Indicação:** Ao puxar, de novo, para fora o extractor de vapores, a válvula de ventilação volta a ser aberta.

### Iluminação:



**Desligada**

**Ligada**

**Nota:** A iluminação pode ser utilizada em qualquer momento, até mesmo com o extractor recolhido.

## Filtro e Manutenção

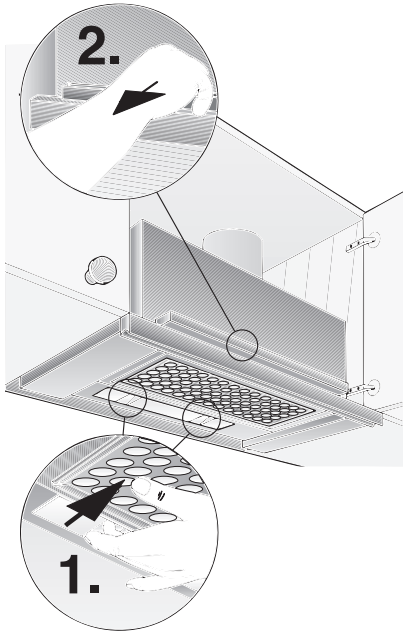
Para retenção das partículas gordurosas dos vapores, podem ser utilizados diversos filtros.

Para a substituição do filtro de gordura, é necessário retirar a armação, onde o mesmo está montado.

### Desmontar e montar a armação do filtro:

#### Desmontar:

1. Abrir a porta do armário.
2. Deslocar a armação do filtro para a frente, sobre o visor, e, depois, pela frente, retirá-lo totalmente.



#### Montar:

1. Inserir a armação do filtro na estrutura do exaustor e empurrar completamente.
2. Fechar a porta do armário.

### Filtros de feltro:

O filtro é composto por material dificilmente inflamável.

#### Importante:

A saturação crescente do filtro com resíduos de gordura aumenta a possibilidade de inflamação e pode prejudicar o funcionamento do exaustor.

#### Importante:

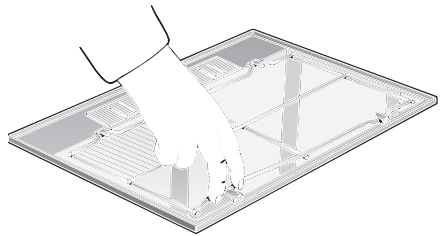
A substituição atempada do filtro de feltro evita o perigo de incêndio, provocado pela concentração de calor ao fritar ou assar.

### Substituição do filtro de feltro:

- ❑ Num funcionamento normal (1 a 2 horas diárias), o filtro de feltro deve ser substituído, depois de 8 a 10 semanas. No caso de filtros de feltro com impressão a cores, a substituição deve ser feita, o mais tardar, quando essa impressão desaparecer.
- ❑ **Utilizar apenas filtros originais.** Deste modo, são observadas as normas de segurança e garantido um funcionamento perfeito.

### Fixar e retirar o filtro de feltro:

1. Desmontar a grelha de arame.
2. Substituir o filtro.
3. Voltar a montar a grelha de arame.



---

## Filtro e Manutenção

---

### Filtros de metal:

A esteira do filtro é constituída por metal não combustível.

#### Importante:

A saturação crescente do filtro com resíduos de gordura aumenta a possibilidade de inflamação e pode prejudicar o funcionamento do exaustor.

#### Importante:

A limpeza atempada do filtro de metal evitará o risco de incêndio, que pode acontecer, devido à acumulação de calor, sempre que se fazem fritos.

### Limpeza do filtro de metal:

Num funcionamento normal (1 a 2 horas diárias), o filtro de metal deve ser limpo, depois de 8 a 10 semanas.

- ❑ A limpeza pode ser feita na máquina de lavar loiça.  
Neste caso, o filtro pode ficar ligeiramente descolorido.

#### Importante:

Se o filtro estiver muito saturado de gordura, ele não deve ser lavado juntamente com a outra loiça.

- ❑ No caso de limpeza manual, o filtro deve ficar de molho numa barrela quente durante várias horas.  
Depois, escovar o filtro, lavar bem em várias águas e deixar secar.
- ❑ **Utilizar apenas filtros originais.**  
Garantir-se-á, assim, um funcionamento optimizado.

### Desmontar e montar o filtro de metal:

Ver o Capítulo "Desmontar e montar o filtro de feltro".

## Limpeza e manutenção

### Desligar o exaustor da corrente, desligando a ficha da tomada, o fusível ou o disjuntor.

⚠ Não limpar o exaustor com esponjas ásperas, nem utilizar produtos abrasivos ou com teor de soda, ácidos ou cloro!

#### Indicações:

- ❑ Ao limpar o interior do exaustor, não exercer qualquer pressão sobre a válvula de ventilação.
- ❑ A válvula de ventilação não deve ser movida manualmente.
- ❑ Para limpar o exaustor, utilizar uma solução de água quente e detergente ou um detergente suave para janelas.
- ❑ Não raspar sujidades secas acumuladas, devendo, sim, amolecê-las com um pano húmido.
- ❑ Quando limpar os filtros de gordura, deverá também limpar as zonas acessíveis do aparelho, onde existirem depósitos de gordura. Evita-se assim, o perigo de incêndios e o mau funcionamento do aparelho.

⚠ As teclas de comando devem ser limpas com uma solução de água com um detergente suave e um pano macio e húmido. Não aplicar, nas teclas de comando, produtos para limpeza de inox.

#### Superfícies de aço inox:

- ❑ Utilizar um produto para inox suave e não abrasivo.
- ❑ Limpar apenas no sentido do polimento.
- ❑ Aconselhamos a utilização do nosso produto para limpeza de inox Ref.<sup>a</sup> 461731. Consulte a brochura anexa sobre Assistência Técnica, para saber onde adquirir este produto.

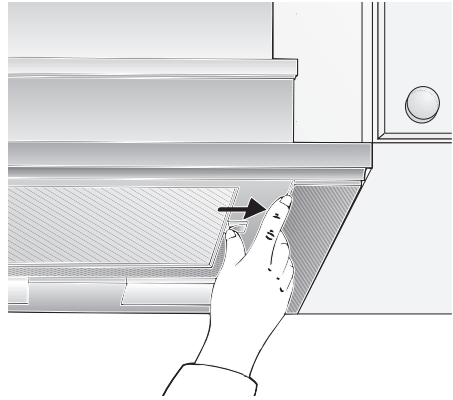
#### Superfícies de alumínio e material sintético:

- ❑ Não utilizar panos secos.
- ❑ Utilizar um produto suave para limpar janelas.
- ❑ Não utilizar produtos de limpeza agressivos, que contenham ácido ou lixívia.

**Dê atenção às Condições de Garantia constantes da brochura anexa sobre "Service".**

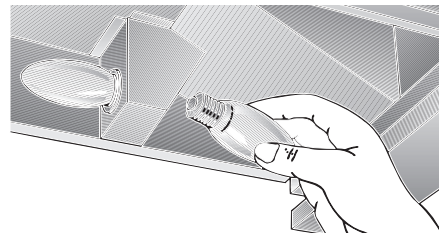
### Para aparelhos com placa de vidro no extractor de vapor:

- ❑ A placa de vidro é facilmente desmontável e pode ser lavada na máquina de lavar loiça.
- ❑ Para desmontar a placa de vidro, deslocar as patilhas para fora.



## Substituição da lâmpada

1. Desligar o exaustor da corrente eléctrica, retirando a ficha da tomada ou desligando os fusíveis.
2. Puxar para fora o extractor de vapor e retirar a armação do filtro.
3. Substituir a lâmpada (utilizar lâmpadas correntes no mercado, máx. 40 Watt, casquilho E14).



4. Voltar a montar a armação do filtro.
5. Voltar a ligar a ficha à tomada ou ligar os fusíveis.

## Instruções de Montagem:

---

### Indicações Importantes

---

⚠️ Aparelhos velhos não são, de forma alguma, lixo.

Através de reciclagem compatível com o meio ambiente, é possível recuperar matérias primas valiosas.

Antes de enviar o aparelho para reciclagem, inutilize-o.

⚠️ O seu novo aparelho esteve protegido pela embalagem até chegar a sua casa. Todos os materiais aplicados na embalagem são compatíveis com o meio ambiente e reutilizáveis. Por favor contribua também para a preservação do meio ambiente, reciclando a embalagem em conformidade.

Junto do Agente Especializado ou na Câmara Municipal da sua área de residência informe-se sobre os processos de reciclagem disponíveis.

⚠️ O exaustor só é utilizável no funcionamento por exaustão.

⚠️ Instalar o exaustor sempre centrado com a placa de cozinha.

⚠️ Respeitar a distância mínima entre a placa eléctrica de cozinha e o canto inferior do exaustor: **430 mm, Fig. 1.**

⚠️ A montagem do exaustor só é possível sobre uma zona de chama alimentada por combustíveis sólidos, da qual pode resultar perigo de incêndio (por ex. o saltar de uma faúlha), se essa zona estiver protegida com uma cobertura fechada inamovível e se forem respeitadas as normas específicas do país. Esta limitação não se aplica a fogões ou placas a gás.

⚠️ Quanto menor for a distância entre o exaustor e a placa de cozinha, maior é a possibilidade de se formarem bolhas de água na zona inferior do exaustor, resultantes da subida do vapor de água.

### Instruções adicionais para placas a gás:

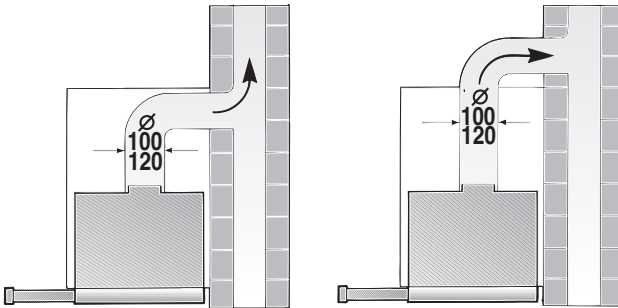
⚠️ Na montagem de aparelhos de cozinhar a gás (= fogões e placas), têm que ser respeitadas as respectivas normas nacionais em vigor (p. ex. na Alemanha: Regulamentações Técnicas sobre Instalações de Gás TRGI).

⚠️ Têm que ser respeitadas as instruções e as normas de instalação do fabricante.

⚠️ O exaustor só pode ser instalado junto de um armário superior ou de uma parede alta. Distância mínima: 50 mm.

⚠️ A distância mínima, no caso de queimadores a gás, entre a aresta superior dos recipientes e a aresta inferior do exaustor: **650 mm, Fig. 1.**

### Funcionamento com exaustão



Um sistema central de ventilação aspira os fumos da cozinha, conduzindo-os para o exterior através do filtro de gorduras. Para isso, o sistema de ventilação do edifício tem que estar a funcionar e deve estar aberta uma válvula de ventilação no exaustor.

☞ Os vapores não podem ser encaminhados para uma chaminé nem para um canal, que sirvam para ventilação ou evacuação de zonas de chama.

**Na derivação do ar evacuado, têm que ser respeitadas as prescrições municipais e as normas legais ( p. ex. Departamento Regulador da Construção Civil).**

Para se poder encaminhar o ar de exaustão do aparelho para uma chaminé fora de serviço, é necessário obter uma autorização expressa do limpa-chaminés responsável pela zona.

☞ **No caso de funcionamento por exaustão e funcionamento simultâneo de zonas de chama dependentes de ligação a uma chaminé** (por ex. aquecedores a gás, a óleo ou a carvão; esquentadores, aquecedores de água), tem que ser garantida a ventilação necessária para a combustão perfeita desses aparelhos.

É possível o funcionamento não perigoso, se a subpressão no local de instalação do aparelho, com funcionamento por combustão, não for superior a 4 Pa (0.04 mbar).

Isto pode ser conseguido se o ar necessário à combustão puder ser reposto, através de aberturas não fecháveis, p. ex. em portas, janelas e em ligação com caixas murais de alimentação ou de saída de ar, ou ainda através doutras medidas técnicas, como trancagem recíproca ou semelhantes.

**Se a renovação de ar fresco não for suficiente, existe o perigo de envenenamento, provocado pelo retorno dos gases provenientes da combustão.**

Nota: Na avaliação tem que ser considerada sempre a necessidade global de ventilação da habitação.

No funcionamento de aparelhos de cozinhar, como por ex. placas e fogões a gás, esta regra não se aplica.



## Antes da montagem

### Rendimento otimizado do exaustor:

- Tubo de saída liso e curto.
- Mínimo de curvas possível.
- Diâmetro máximo possível do tubo (de preferência  $\varnothing$  120 mm) curvas largas.

**A utilização de tubos de aspiração longos e rugosos no seu interior, muitas curvas, ou diâmetros reduzidos, provoca uma alteração nas condições optimizadas de ventilação e, simultaneamente, um aumento do nível de ruídos.**

### Tubos cilíndricos:

#### Recomendamos

diâmetro interior **mínimo** 120 mm.

- Canais planos** devem apresentar uma secção interior de valor equivalente aos tubos cilíndricos, com 100/120 mm de diâmetro interior.

**Eles não devem ter nenhum desvio muito pronunciado.**

$\varnothing$  100 mm ca. 78 cm<sup>2</sup>

$\varnothing$  120 mm ca. 113 cm<sup>2</sup>.

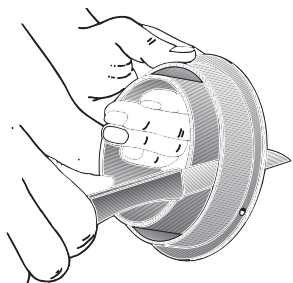
### Em caso de tubos com diâmetros diferentes:

- Utilizar uma cinta de vedação.
- No caso de funcionamento por exaustão de ar**, providenciar para uma boa admissão de ar.

### Ligação do tubo de exaustão:

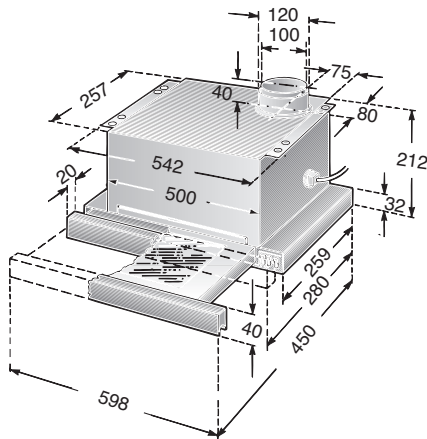
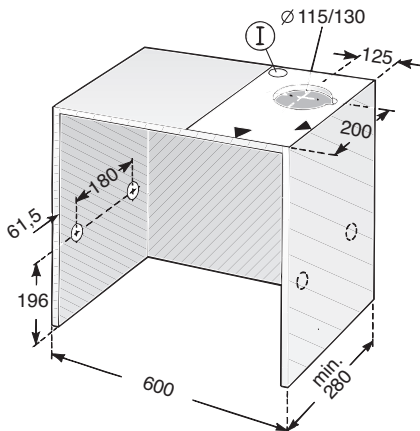
Diâmetro do tubo: 100 ou 120 mm.

- Utilizar a tubuladura incluída no fornecimento e torcê-la até ao batente.
- No caso de tubos com diâmetro de 120 mm, cortar a parte interior da tubuladura.



### Saída de ar para cima:

- Para isto, fazer um orifício na parte de cima do armário superior, para passagem do cabo eléctrico.  
– Gabarito incluído ① –.



### Saída do ar directamente para trás:

- dentro do armário superior –.
- Fazer uma abertura na parede posterior do armário superior, para passagem do cabo eléctrico.

## Preparação do armário superior

⚠ Respeitar a distância mínima de 650 mm entre o exaustor e a placa de cozinha (no caso de placa a gás) ou de 430 mm (no caso de placa eléctrica).

**Este exaustor** foi concebido para ser instalado num armário superior com as seguintes medidas:

Largura: 600 mm  
Profundidade: 280 até 350 mm  
Altura: mín. 280 mm.

### Preparação:

1. Retirar – se existente – a placa base do armário.

⚠ Há que assegurar a estabilidade do armário.

2. Marcar dois pontos de fixação – à direita e à esquerda – nas faces interiores do armário e abrir esses pontos com um buril.

Abertura dos furos:  
Ø 2 mm – máx. 10 mm de profundidade.

**Para marcar os pontos de fixação, utilizar o gabarito II incluído no fornecimento.**

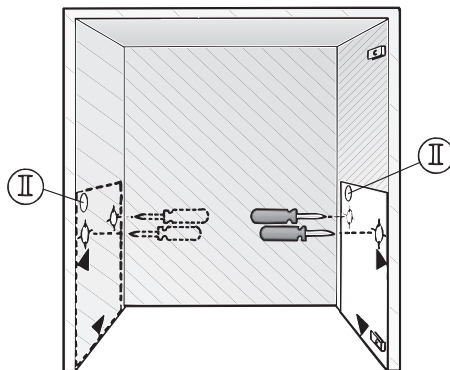
### Atenção:

- ❑ Os pontos de fixação no gabarito estão determinados de forma que possa ser montada uma régua com 20 mm de espessura.
- ❑ Se não for montada nenhuma régua, os pontos de fixação terão que ser deslocados 20 mm para a frente.

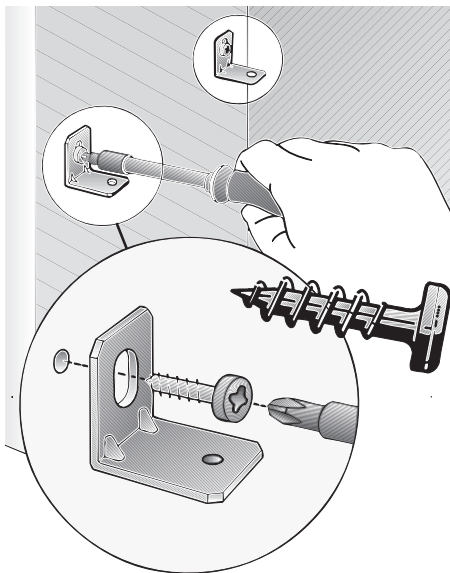
**No caso de armários com profundidade superior a 280 mm, o exaustor pode ser deslocado para trás,**

- ... se a lâmpada de iluminação da cozinha estiver deslocada para trás,
- ... se a régua tiver uma espessura superior a 20 mm.

**Para isso, deslocar os pontos de fixação mais para trás, em conformidade.**

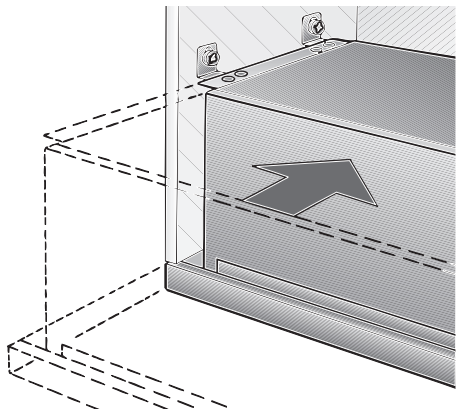


3. Os 4 ângulos de fixação incluídos devem ser ajustados e aparafusados.



## Instalação no armário superior

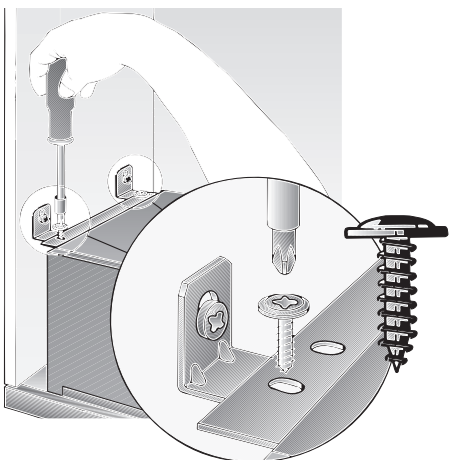
1. Alinhar as portas do armário, se a dobradiça ficar inacessível, após instalação do exaustor.
2. Assentar o exaustor nos ângulos de fixação e empurrá-lo para trás.



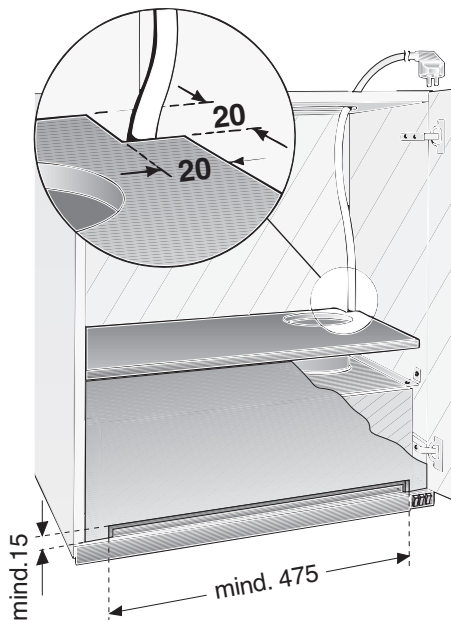
**Importante:** O exaustor tem que assentar bem nos 4 ângulos de fixação.

3. Apontar os 4 parafusos suavemente, alinhar e aparafusar o exaustor.

⚠ Verificar, se o exaustor assenta bem no armário.



4. Directamente sobre o exaustor montar uma base intermédia. Prever furos para ligação dos tubos e para o cabo eléctrico.



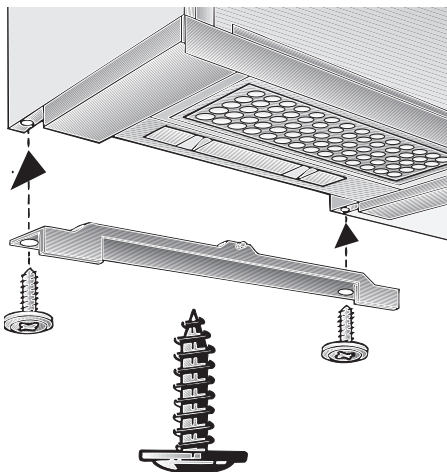
⚠ Se o fundo falso estiver fixo, têm que ser feitos 4 furos, de modo que se tenha acesso aos 4 parafusos de fixação do exaustor.

5. Passar o cabo eléctrico através da passagem prevista no armário superior e proceder à ligação dos tubos.
6. Proceder à ligação eléctrica.
7. Se na abertura para saída de vapores não for instalada a régua, os três orifícios devem ser tapados com as capas anexas.

## Instalação no armário superior

### 8. Cobertura da parede.

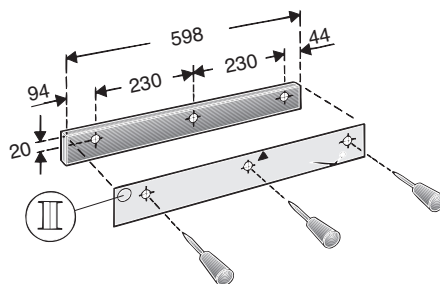
Se necessário, reduzir a cobertura da parede para a medida necessária e aparafusá-la no armário superior.



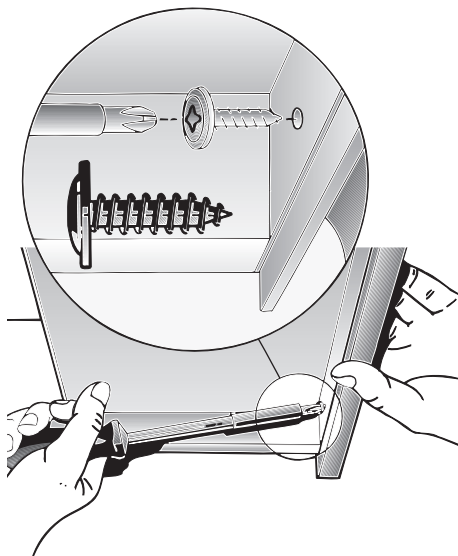
### Montagem de uma régua como puxador:

- ❑ No extractor de vapores pode ser montada uma régua como puxador..
- ❑ A régua pode ser igual à régua de madeira dos móveis de cozinha ou ser adquirida como acessório especial (ver acessórios especiais nas instruções de serviço).

1. Com o gabarito incluso (III) marcar os três pontos de fixação na régua e abrir os mesmos com um buril. Abertura dos furos:  $\varnothing$  2 mm – máx. 10 mm de profundidade.



2. Alinhar a régua e fixá-la ao aparelho com os 3 parafusos incluídos no fornecimento.



---

## Instalação no armário superior

---

**Nota:** A frente do exaustor pode ficar disfarçada dentro do armário superior (por ex. com uma placa de contraplacado).

**Neste caso, ter em conta:**

- O fundo intermédio não pode ser colocado sobre a estrutura do exaustor.
- O revestimento frontal não pode ser fixado na estrutura do exaustor.
- Prever facilidade de acesso, para a substituição do filtro e para a assistência técnica.

**Peso: 6,0 kg.**

Direitos reservados quanto a alterações de construção no âmbito da evolução técnica.

---

## Ligação eléctrica

---

O **exaustor** só deve ligado a uma tomada com protecção de terra e instalada de acordo com as normas em vigor.

Se possível, instalar a tomada directamente por baixo da cobertura da chaminé.

- ❑ A tomada com contacto de segurança deve estar ligada através de um circuito eléctrico próprio.
- ❑ Se, depois da montagem do exaustor, a tomada com contacto de segurança não ficar acessível, tem que existir um dispositivo de corte semelhante a uma ligação fixa.

**No caso de ser necessário uma ligação fixa:**

O exaustor só pode ser ligado à corrente por um instalador eléctrico credenciado pela empresa distribuidora de electricidade.

Relativamente à instalação, deve ser previsto um dispositivo de corte. Como dispositivo de corte, são válidos interruptores com uma abertura de contactos superior a 3mm e corte multipolar. Daqui fazem parte os interruptores LS e protecções.

⚠ Se o cabo de ligação deste aparelho estiver danificado, ele terá que ser substituído pelo fabricante, pelos seus Serviços Técnicos ou, ainda, por uma pessoa qualificada, a fim de se evitarem situações de perigo para o utilizador.

**Características eléctricas:**

Encontram-se na chapa de características no interior do aparelho – que está à vista depois de retirar os caixilhos do filtro.

⚠ **Para reparações, desligar o exaustor da corrente eléctrica.**

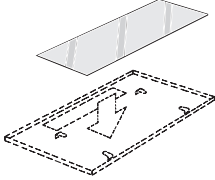
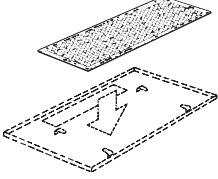
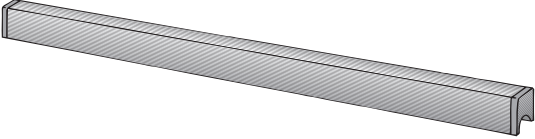
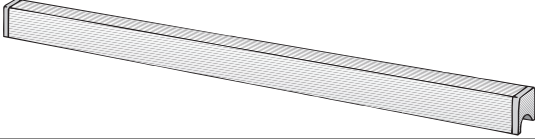
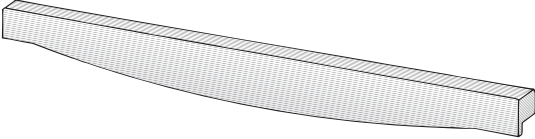
**Comprimento do cabo de ligação: 1,30 m.**

Este exaustor corresponde às normas UE sobre protecção antiparasitária.

---

## Notizen

---

	<p><b>LZ 23000</b></p>
	<p><b>LZ 32000</b></p>
	<p><b>Metall: LZ33050</b></p>
	<p><b>Aluminium: LZ33070</b></p>
	<p><b>Plastic: LZ33020</b></p>

# **Family Line**

## **01805-2223**

€ 0,14/min. DTAG

Siemens-Hausgeräte

Besuchen Sie uns im Internet:

<http://www.siemens.de/hausgeraete>